

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ



Электронный сборник статей
XVI Международной научно-практической конференции
(май 2022 г., Красноярск)



Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации
Сибирский государственный университет
науки и технологий
имени академика М. Ф. Решетнева



Институт социального инжиниринга
при поддержке
Министерства образования Красноярского края

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

*Электронный сборник статей XVI Международной
научно-практической конференции
(май 2022 г., Красноярск)*

Красноярск 2022

© СибГУ им. М. Ф. Решетнева, 2022

УДК 378.147
ББК 74.58
С56

Редакционная коллегия:
Н. А. Шумакова, В. И. Литовченко, С. Г. Эфа

**Современные тенденции в преподавании иностранных языков в не-
языковом вузе** [Электронный ресурс] : электрон. сб. ст. XVI Междунар. науч.-
C56 практ. конф. (май 2022 г., Красноярск) / СибГУ им. М. Ф. Решетнева. – Красно-
ярск, 2022. – Электрон. текстовые дан. (1 файл, 2,2 МБ). – Систем. требования:
Internet Explorer; Acrobat Reader 7.0 (или аналогичный продукт для чтения фай-
лов формата .pdf). – Режим доступа: <https://www.sibsau.ru/scientific-publication/>,
свободный. – Загл. с экрана.

ISBN 978-5-86433-323-5

Обобщены материалы конференции, посвященные проблемам преподавания ино-
странных языков, предлагаются пути и методы их решения. Рассматриваются наибо-
лее эффективные пути преподавания иностранного языка, условия воспитания и обу-
чения, которые способствуют формированию конкурентоспособной личности буду-
щего выпускника.

Сборник адресован студентам, аспирантам и преподавателям иностранных язы-
ков, работающим в неязыковых вузах.

**УДК 378.147
ББК 74.58**

ISBN 978-5-86433-323-5



9 785864 333235

Подписано к использованию: 30.08.2022. Объем 2,2 МБ. С 504/22.

Макет и компьютерная верстка *П. С. Бороздова*

Редакционно-издательский отдел СибГУ им. М. Ф. Решетнева.
660037, г. Красноярск, просп. им. газ. «Красноярский Рабочий», 31.
E-mail: rio@sibsau.ru. Тел. (391) 291-90-96.

CONTENT

Greetings of Salwa Saad Khairallah. Welcoming speech (Приветственное слово)	7
Shumakova N. A. (Шумакова Н. А.) Management of the department of foreign business language comprehensive development in the conditions of reorganization (Управление комплексным развитием кафедры делового иностранного языка в условиях реорганизации)	8
Saveljeva M. V. (Савельева М. В.) Mediator language as a tool, technology and target (Язык-посредник как инструмент, технология и цель)	13
Arskaya M. A. (Арская М. А.) Development of grammar competence in teaching English at a non-linguistic higher education institution. A professionally oriented approach (Формирование грамматической компетенции при обучении английскому языку в неязыковом вузе. Профессионально ориентированный подход)	16
Verzhbovskaya M. V. (Вержбовская М. В.) Employing information learning technologies at foreign language classes in a technical university (Использование информационных образовательных технологий при обучении иностранному языку в техническом вузе)	19
Bogdanova A. I., Bizyukov N. V., Belova E. N. (Богданова А. И., Бизюков Н. В., Белова Е. Н.) Theoretical justification and practical aspects of the development of a textbook of professional English in the oil and gas industry (Теоретическое обоснование и практические аспекты разработки учебника профессионального английского языка в нефтегазовой отрасли)	23
Voytalyanova Ya. I. (Войтальянова Я. И.) Formation of critical thinking of future engineers through learning a foreign language at university (Формирование критического мышления будущих инженеров при изучении иностранного языка в университете)	27
Yahorava N. A. (Егорова Н. А.) On the “Productive communication” course for visiting master’s students (К вопросу об учебном курсе «Продуктивная коммуникация» для иностранных студентов магистратуры)	30
Efimova A. N., Karchava O. V. (Ефимова А. Н., Карчава О. В.) Optimization of foreign language teaching curriculum at technical university as factor of students personal and professional development (Оптимизация планирования преподавания иностранного языка в техническом вузе как фактор формирования личности будущего специалиста)	33
Kovaleva T. G. (Ковалева Т. Г.) Language training of rescue service workers on the technology of blended learning (Языковая подготовка работников службы спасения по технологии смешанного обучения)	38
Kozlova O. A. (Козлова О. А.) On the creation of textbooks approved by the ministry of education (О создании учебных пособий с грифом министерства образования)	41
Kozlovskaya N. A. (Козловская Н. А.) From the experience of making German workbooks for students of higher technical institutions (Из опыта создания рабочих тетрадей по немецкому языку для студентов технических вузов)	44

Kurenkova T. N., Strekaleva T. V. (Куренкова Т. Н., Стрекалева Т. В.) Terminology as an object of learning and teaching (Терминологическая лексика как объект изучения и преподавания)	47
Levonyuk L. E. (Левонюк Л. Е.) Teaching public speaking in a foreign language to students of non-linguistic specialties (Обучение публичному выступлению на иностранном языке студентов неязыковых специальностей)	50
Litovchenko V. I. (Литовченко В. И.) Teaching Master's Students a Foreign Language for Specific Purposes. Experience and Prospects (Обучение магистрантов иностранному языку в профессиональной сфере. Опыт и перспективы)	53
Maksimuk L. M. (Максимук Л. М.) Game technologies as a means of teaching a foreign language to hyperactive students of non-linguistic specialties (Игровые технологии как средство обучения иностранному языку гиперактивных студентов неязыковых специальностей)	56
Makurina I. Y., Spiridonova A. V. (Макурина И. Ю., Спиридонова А. В.) Peculiarities of the “mind map” method application in the process of learning the English language in the Military institution (Особенности применения метода “mind map” в процессе изучения английского языка в военном вузе)	60
Mezentseva A. I., Mikhaylova A. G. (Мезенцева А. И., Михайлова А. Г.) Development of a program for foreign language discipline on the basis of competence elements in a technical university (Разработка рабочей программы по дисциплине «Иностранный язык» на основе элементов компетенций в техническом вузе)	65
Mikhaylova A. G., Mezentseva A. I. (Михайлова А. Г., Мезенцева А. И.) Increasing the motivation of students with disabilities in the process of learning foreign languages (Повышение мотивации студентов с ограниченными возможностями здоровья в процессе изучения иностранных языков)	70
Nechay E. I. (Нечай Е. И.) Modern methods and technologies in teaching foreign languages in a digital educational environment (Современные методы и технологии в преподавании иностранных языков в условиях цифровой образовательной среды)	74
Podporina N. M. (Подпорина Н. М.) Support methods in studying the gender of nouns in German (Опорные методы при изучении рода существительных в немецком языке)	78
Saulembekova D. S., Kuznetsov A. N. (Саулембекова Д. С., Кузнецов А. Н.) Development of modern educational programs in the university: the ecosystem approach (К вопросу о проектировании современных образовательных программ в вузе: экосистемный подход)	82
Teymurova G. (Теймурова Г. А.) Training in business and academic communication and reading of literature on engineering specialties in a foreign (Russian) language in non-linguistic higher education institutions (Обучение деловой и академической коммуникации и чтению литературы по инженерным специальностям на иностранном (русском) языке в неязыковых вузах)	87
Tihonovich A. Y. (Тихонович А. Ю.) Student-centered approach in learning Greek language (Личностно-ориентированный подход в обучении греческому языку)	90

Tyurina S. Yu. (Тюрина С. Ю.) Introduction of wakelet into foreign language course for Master's degree students of technical university (Опыт использования wakelet в иноязычном образовании магистрантов технического вуза)	94
Uryadova A. V. (Урядова А. В.) Teaching the translation of terms in a non-linguistic university on the example of the construction term "truss" (Обучение переводу терминов терминов в неязыковом вузе на примере строительного термина "truss")	97
Whitfield A. M. (Уитфилд Э. М.) A guide to the origins and usage of phrasal verbs (Экскурс в происхождение и употребление фразовых глаголов)	102
Ukhova T. V. (Ухова Т. В.) On the question of the academic course programmes updating in the context of digital transformation of education (К вопросу об актуализации рабочих программ дисциплин в контексте цифрового форматирования образовательного процесса)	105
Faida V. V. (Файда В. В.) Applicability of term "gamification" in the context of digital education (Актуальность понятия «геймификация» в современных условиях цифрового образования)	109
Khvorostova K. M., Vanslav M. V. (Хворостова К. М., Ванслав М. В.) Formation of communication skills through English proverbs and sayings (Формирование коммуникативных навыков посредством английских пословицы поговорок)	112
Khadasevich I. A. (Ходасевич И. А.) Presentation of digital learning materials to students in a distance German lesson (Предъявление обучающимся цифровых учебных материалов в условиях дистанционного учебного занятия по немецкому языку)	116
Zhang Jiayu (Чжан Цзяюй) Teaching Chinese online and offline in the context of the COVID-19 epidemic	119
Shilova N. V., Kuptsov A. Ye. (Шилова Н. В., Купцов А. Е.) Some advantages and disadvantages of using the Internet in foreign language classes at the university (Преимущества и недостатки использования интернета на занятиях по иностранному языку в вузе)	122
Shmeleva Zh. N. (Шмелева Ж. Н.) The cross-cultural knowledge practical application by the Krasnoyarsk SAU students (Практическое применение кросс-культурных знаний студентами Красноярского государственного аграрного университета)	125
Efa S. G. (Эфа С. Г.) Application of end-to-end technologies in teaching foreign languages (Применение сквозных технологий в преподавании иностранных языков)	130
Yunash M. V. (Юнаш М. В.) Cinquain and its role at the lesson of Russian as a foreign language (Синквейн и его роль в обучении русскому языку как иностранному)	133

Dear Friends and Colleagues!

Warm greetings my dear friends and colleagues, from Lebanon: a country that is around 4,000 miles away from your meeting location. However, as you might have noticed, the physical distance is never an obstacle for us to be together, thanks to modern technology I am able to join you, one more time during this interesting and distinguished conference.

Having mentioned modern communication technology, let us go together through the various advantages resulting from the above and which we mainly owe to the preventive action internationally taken as a result of the Covid19 pandemic; Apart from the reduction of carbon emission which comes on top of the list, a number of different consequences have emerged into our life, such as videoconference meetings, bringing remote workers and telecommuters together, the contacts became more personal and engaging, there has been an increased efficiency and productivity, improved relationships, distance learning and lately blended learning, in addition to saving time and money on different sides and levels.

Subsequently, and in view of the global and international relationships and contacts, we find that all the above fall under the umbrella of intercultural communication. It is well known that cultural differences exist within the same country and differ from one region to another, wherefore the importance of finding the way to shed the light and open the door to understanding international culture and which has one and unique key: Language.

Indeed, now that we are used to work from distance and we find it more comfortable and less time consuming, it is of major importance to guide the new generation through this modern path, encouraging them to help us develop this new trend and evolve it to cover a larger sector of studies. Personally speaking, I have always believed in interactive work, where students are involved in each and every topic of their studies and therefore enhancing cultural curiosity and interest. Whether individual or in groups, searching, exploring and finding are the verbs to be used to develop a studied topic. “Cherches et tu trouveras” is the french term for “search and you will find”, why not let the students prepare, randomly, a presentation on a topic to be studied, thus enhancing their sense of responsibility and engagement.

The above could equally be prepared in a foreign language, encouraging the students involved to find out and translate terms and topics. It is said that the quickest and easiest way to learn a language is through translation, even at a very basic level. I find it interesting to exchange views and opinions within the classroom, about one cultural aspect that a student finds interesting or related to the region where they come from. This will enable the speaker or presenter to talk about something that is of main interest to them, while the other will definitely be applying active listening.

Subsequently, we find ourselves in the middle of a beloved topic, The intercultural communication. To make a long story short, culture and its related language are one. Despite the availability of different ways to understand culture and its related issues, I believe that the best way is through its history. There are different pleasant ways to go through this exploration and I name a couple of them, historical movies and museums. The latter could be possibly viewed virtually upon which a presentation would be prepared highlighting the major points reflecting the related culture.

I take the opportunity to share with you a brief conversation that occurred today with a friend who just returned from a business trip in Portugal. My friend showed a big disappointment as result of this trip, focusing on the terms “I am shocked, people there are limited, I have been there for tourism but this time was different, it was a loss of time and money”. I went through the conversation with my friend, who agreed that the reasons are possibly lack of trust building, lack of language knowledge and unawareness of the culture. My final advice was, this is never a loss of time and money but a gain of experience.

The above were brief ideas, bringing up to light some points that I personally noticed as important. I wish you a pleasant and fruitful conference and hope to meet you again next year.

*Salwa Saad Khairallah, LLM,
FCI Arb CEDR Accredited Mediator*

УДК 378.1:005

УПРАВЛЕНИЕ КОМПЛЕКСНЫМ РАЗВИТИЕМ КАФЕДРЫ ДЕЛОВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ РЕОРГАНИЗАЦИИ

Н. А. Шумакова

Сибирский государственный университет науки и технологий
имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск,
просп. им. газеты «Красноярский Рабочий», 31
E-mail: shumna@inbox.ru

В статье рассмотрены проблемы, стоящие перед кафедрами делового иностранного языка (ДИЯ) и кафедрой иностранных языков для технических специальностей (ТИЯ) СибГУ им. М. Ф. Решетнева на этапе присоединения. Проведен ретроспективный анализ деятельности кафедр в период с 2001–2022 гг., обозначены актуальные направления работы, предложена модель управления объединенной кафедрой.

Ключевые слова: комплексное развитие кафедры, целевые показатели, техническое и гуманитарно-экономическое направления, Программа развития университета, мероприятия кафедры, ожидаемые результаты.

MANAGEMENT OF THE DEPARTMENT OF FOREIGN BUSINESS LANGUAGE COMPREHENSIVE DEVELOPMENT IN THE CONDITIONS OF REORGANIZATION

N. A. Shumakova

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarskii Rabochii prospekt, Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: shumna@inbox.ru

The article deals with the problems facing the Departments of Business Foreign Language and the Department of Foreign Languages for Technical Students of the Reshetnev Siberian State University at the stage of merger. A retrospective analysis of the departments' activities in the period from 2001–2022 has been carried out, current areas of work have been identified, and a model for managing the united department has been proposed.

Keywords: integrated development of the department, targets, technical and humanitarian-economic areas, University Development Program, activities of the department, expected results.

В настоящее время перед кафедрами иностранных языков СибГУ им. М. Ф. Решетнева поставлены новые задачи, требующие осуществления языковой подготовки в меняющихся условиях и для разных категорий обучаемых.

Уровень владения иностранным языком, рассматривается как неотъемлемый компонент подготовки выпускников и носит профессионально-ориентированный, прикладной характер. Таким образом, основной целью обеспечивающих кафедр ДИЯ и ТИЯ является подготовка выпускников к использованию иностранного языка в профессиональной и научной деятельности.

Для эффективного решения практических задач по развитию языковой подготовки, с целью комплексного развития кафедры, в соответствии с российскими и международными стандартами, а также «Программой развития университета» до 2025 года, программой

«Приоритет2030», в рамках подготовки квалифицированных кадров для экономики региона, обладающих знаниями и компетенциями в области иноязычной профессиональной и межкультурной коммуникации, будут решены следующие задачи:

– создание единой образовательной платформы в области подготовки по иностранному языку, обеспечивающей преемственность и условия для непрерывного обучения студентов на всех уровнях профессионального и дополнительного образования, в том числе при участии преподавателей-носителей языка;

– развитие переводческой деятельности с целью продвижения Университета .

Постановка таких цели и задач на современном этапе обусловлена рядом внешних факторов и соответствует политике, проводимой университетом. В настоящей статье будут рассмотрены пути решения вышеуказанных задач, а также обозначены перспективные направления в работе кафедры делового иностранного языка (ДИЯ).

Формирование структуры университета в разные периоды определялось задачами, стоявшими перед университетом на разных этапах. Так, в 2001 возникла необходимость создания на базе существовавшей в тот период времени кафедры иностранных языков двух кафедр ДИЯ и ТИЯ. Каждая кафедра занялась подготовкой по иностранному языку по двум направлениям: целевой аудиторией кафедры ТИЯ стали студенты технических направлений и специальностей, в то время, как кафедра ДИЯ работала со студентами и гуманитарно-экономических направлений. В период с 2001–2021 год кафедры выполняли, стоявшие перед ними задачи.

В период с 2001 по 2006 год в соответствии с решениями ученого совета и научно-методического совета университета кафедрами иностранных языков проводилась активная деятельность, направленная на совершенствование языковой подготовки. Комплексная программа совершенствования языковой подготовки в СибГАУ, рассчитанная на период с 2007 по 2012 год, отражала общие задачи направления работы по преодолению языкового барьера через создание системы углубленной языковой подготовки студентов, преподавателей и сотрудников. Нельзя не отметить, что в период с 2011 года происходили изменения в нагрузке по реализуемым дисциплинам и штатном составе кафедр, а именно планомерное уменьшение количества часов и штатных единиц на кафедрах. Ранее в своих статьях мы уже обращались к анализу причин этих процессов [1; 2]

В настоящее время начинается процесс укрупнения кафедр иностранных языков. Структурно мы возвращаемся к формату объединенной кафедры, на которую и будет возложено выполнение плановых показателей в соответствии с Программой развития университета 2021–2025 гг., программой «Приоритет 2030», аккредитационными показателями. Деятельность кафедры по плановым показателям, мероприятиям кафедры и ожидаемым результатам представлены в таблице.

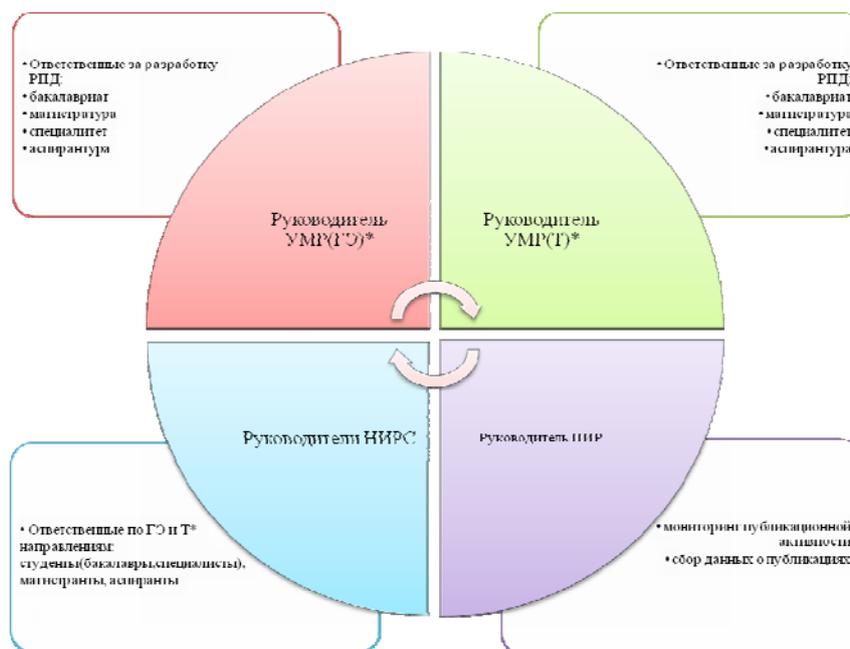
Плановые показатели	Мероприятия кафедры ДИЯ	Ожидаемые результаты
1.1. Обеспечение привлечения талантливых российских и иностранных студентов	<ul style="list-style-type: none"> • регулярное проведение дополнительных консультаций; • проведение мероприятий, повышающих мотивацию и интерес к иностранному языку; • регулярное взаимодействие с кураторами, старостами групп и дирекциями институтов по вопросу неудовлетворительной посещаемости студентов; • мониторинг статистики задолжников с последующим обсуждением на заседаниях кафедры; • размещение дополнительных материалов на сервере ДО с целью ликвидации академических задолженностей 	Сохранность контингента бакалавриата, специалитета и магистратуры очной формы обучения 90 %. Доля обучающихся очной формы, получивших положительные оценки по результатам второй текущей аттестации, 60 %. Результаты промежуточной аттестации, 60 %

Продолжение таблицы

Плановые показатели	Мероприятия кафедры ДИЯ	Ожидаемые результаты
1.2. Интернационализация и академическая мобильность	переводческие стажировки; ПК и стажировки по методике преподавания иностранного языка в ведущих технических вузах России, в том числе и в форме участия в конференциях	Доля ППС кафедры ДИЯ, прошедших повышение квалификации по иностранному языку, 100 %; повышение языковой компетенции ППС для обеспечения публикационной активности, ведения совместной научно-образовательной работы с зарубежными партнерами из дружественных стран; овладение современными информационными технологиями с целью создания и преподавания электронных курсов, учебных пособий, организации и проведения занятий по иностранному языку в дистанционном режиме
1.3. Развитие новых форм образовательного процесса	Разработка: РПД по дисциплинам кафедры ДИЯ для обеспечения ОПОП по обеспечиваемым направлениям подготовки; электронных курсов подтвержденных сертификатами ИнфоКомТ; открытых образовательных ресурсов, размещенных на внешних платформах.	Учебно-методическое обеспечение ОПОП, 100%; доля электронных образовательных курсов кафедры ДИЯ, подтвержденных сертификатами ИнфоКомТ, 25%; количество открытых образовательных ресурсов, размещенных на внешних платформах, 2 ед.
2.1. Организация исследовательской деятельности и управление РИД	Развитие сотрудничества с кафедрами иностранных языков: Кыргызско-Российского Славянского Университета им. Б.Ельцина; Кыргызско-турецкого университета «Манас»; Азербайджанского Технического Университета; Белорусского государственного технического университета; Кафедрой иностранных языков и коммуникативных технологий Национального исследовательского технологического университета МИСиС; Центром Академического письма ВШЭ, другими зарубежными и Российскими вузами Проведение международной научной конференции на иностранных языках для студентов и аспирантов «Молодежь. Общество. Современная наука, техника и инновации»; международной научно-практической конференции «Современные тенденции в преподавании иностранных языков в неязыковом вузе»; дальнейшее поддержание работы сайтов конференций с целью их продвижения для формирования имиджа университета. https://moderntrends.sibsau.ru https://flcys.sibsau.ru/	Участие сотрудников кафедры в зарубежных и международных научно-методических конференциях, всероссийских и региональных семинарах; публикации в изданиях, входящих в рекомендованные научные базы и перечни; интенсивное развитие партнерских отношений с кафедрами ин.яз и центрами академического письма; продвижение имиджа Университета. Ежегодное представление результатов собственных научных исследований и научных исследований, и выполняемых совместно со студентами в рекомендуемых перечнях; выступления на конференциях и научных публикации (ежегодно – не менее 50 научных статей и докладов).

Плановые показатели	Мероприятия кафедры ДИЯ	Ожидаемые результаты
3.1. Кадровая политика	<p>Планируемое количество ставок на 01.09.2022 – 22,25 (образование объединенной кафедры ДИЯ 7,25ст.+ТИЯ 15 ст.).</p> <p>Обеспечение преемственности и непрерывности трудоустройства преподавателей-носителей китайского и английского языков</p>	<p>Остепененность кафедры 54%(01.09.22) и далее до 60 %; защита кандидатских диссертаций; создание эффективной системы мотивации профессионального развития и достижения высоких результатов ППС кафедры; адаптация системы управления кафедры к модели управления университетом; укрепление имиджа кафедры, а также продвижение и профессиональное управление ее репутацией; содействие внедрению в университете антикоррупционных технологий</p>
4.1. Непрерывное образование	<p>Подготовка ППС выпускающих кафедр для реализации ОПОП на английском языке в рамках программы ДПО «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».</p> <p>Academic writing (для молодых исследователей).</p> <p>Привлечение ППС к реализации программ ДО и ПО</p>	

Исходя из изложенного выше, необходимо эффективно решать задачи по выполнению целевых показателей, поставленные перед объединенной кафедрой. Приоритетным является вопрос управления кафедрой. В этой связи рационально говорить о конкретизации обязанностей каждого сотрудника в рамках должностных инструкций. Особое внимание при этом следует обратить на индивидуализацию траекторий личной ответственности за отдельные виды работ на кафедре. Логичной станет организация работы по секциям с назначением ответственных с утверждением матриц ответственности. Схематично, структуру организации работы на кафедре можно представить следующим образом:



* УМР(ГЭ)-учебно-методическая работа для гуманитарно-экономических направлений, УМР(Т) учебно-методическая работа для технических направлений, * ГЭ и Т гуманитарно-экономический и технический

При этом особое значение приобретают индивидуальные навыки сотрудников, такие как: навыки самоорганизации труда, умение принимать ответственные решения и проявлять творческий подход при выполнении всех заданий. Важным становится навык ведения деловой коммуникации с коллегами и руководителем, умение решать конфликтные ситуации при взаимодействии с коллегами.

Библиографические ссылки

1. Шумакова Н. А. Савельева М. В. Учет факторов маркетинговой среды в контексте стратегического управления кафедрой при определении ее перспектив на современном этапе. Современные тенденции в преподавании иностранных языков в неязыковом вузе [Электронный ресурс] : электрон. сб. ст. XV Междунар. науч.-практ. конф. (май 2021 г., Красноярск) / СибГУим. М. Ф. Решетнева. – Красноярск, 2021. – Электрон. Текстовые дан. (1 файл, 1,5 МБ). – Систем. требования: Internet Explorer; Acrobat Reader 7.0 (или аналогичный продукт для чтения файлов формата .pdf). Available at: <https://www.sibsau.ru/scientific-publication/>, свободный. – Загл. с экрана.

2. Шумакова Н. А. Анализ факторов, определяющих эффективность языковой подготовки в СибГУим. М. Ф. Решетнева: ретроспективы и перспективы. Современные тенденции в преподавании иностранных языков в неязыковом вузе [Электронный ресурс] : электрон. сб. ст. XIII Междунар. науч.-практ. конф. (май 2019 г., Красноярск) / СибГУ им. М. Ф. Решетнева. Красноярск, 2019. Электрон. текстовые дан. (1 файл, 1,42 МБ). – Систем. требования: Internet Explorer; Acrobat Reader 7.0 (или аналогичный продукт для чтения файлов формата .pdf). Available at: <https://www.sibsau.ru/scientific-publication/>, свободный. Загл. с экрана.

© Шумакова Н. А., 2022

УДК 372.881.111.1

ЯЗЫК-ПОСРЕДНИК КАК ИНСТРУМЕНТ, ТЕХНОЛОГИЯ И ЦЕЛЬ

М. В. Савельева^{1,2}

¹Сибирский государственный университет науки и технологий
имени академика М. Ф. Решетнева

Российская Федерация, 660037, г. Красноярск,
просп. им. газеты «Красноярский Рабочий», 31

²Сибирский федеральный университет

Российская Федерация, 660041, г. Красноярск, просп. Свободный, 79

E-mail: msavelyeva@sibsau.ru

Современные условия преподавания в высшей школе ставят перед преподавателями различные задачи: от выбора методик и технологий преподавания с учетом особенности и интересов группы и каждого индивида, вызовов жизненной ситуации, до определения языка-посредника, вклад которого в обучение очень существенный.

В случае преподавания иностранных языков, язык-посредник может быть родным участникам образовательного процесса, но может оказаться одним из иностранных языков для студентов и преподавателя. При этом язык-посредник должен стать и инструментом обучения, и одной из образовательных технологий, и, возможно, целевым языком, положенным в основу изучаемой дисциплины, с его помощью будет дополняться языковая картина мира студентов.

Ключевые слова: язык-посредник, иностранный язык (L2), родной язык, языковая картина мира, иностранный язык в профессиональной сфере, технологии преподавания.

MEDIATOR LANGUAGE AS A TOOL, TECHNOLOGY AND TARGET

M. V. Savelyeva^{1,2}

¹Reshetnev Siberian State University of Science and Technology

31, Krasnoyarskii Rabochii prospekt, Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation

E-mail: msavelyeva@sibsau.ru

²Siberian Federal University

79, Svobodny prospekt, 660041, Krasnoyarsk, Russia Russian Federation

The modern conditions of teaching in higher education pose different challenges to educators: from the choice of methodologies and technology of teaching, taking into account the characteristics and interests of the group and each individual, the challenges of life situations, to the determination of the mediator-language, its contribution to learning being very significant.

In the case of teaching foreign languages, the situations differ: the mediator-language may be native to the participants of the educational process, but it may be one of the foreign languages for the students and the teacher. In this case, the mediator-language should become both a teaching tool and one of the educational technologies and, perhaps, the target language being the basis of the studied discipline; it could contribute much to the students' linguistic worldview.

Keywords: mediator language, foreign language acquisition (L2), native language, linguistic worldview, foreign language for professional purposes, teaching technology.

В связи с интернационализацией высшего образования и во многом благодаря ей, современные преподаватели высшей школы имеют возможность работать со студентами из разных стран – представителями различных культур. В связи с чем существует возможность участвовать и проводить собственные исследования в рамках преподаваемых дисциплин [1].

Преподавание иностранным студентам дисциплин на иностранных языках, таких как, например, иностранный язык в профессиональной сфере, является уникальной возможностью изучить, как действуют различные методики преподавания языковой дисциплины без опоры на родной язык студентов или родной язык преподавателя. Выбор языка-посредника может оказаться действенным, но иногда этот выбор отсутствует, так как язык-посредник и иностранный язык для изучения дисциплины «иностраннй язык в профессиональной сфере» для студентов-магистрантов из Китая – английский язык.

К началу исследования в распоряжении преподавателя имелись некоторые сведения о группе в целом, которые мы для наглядности демонстрируем в таблице 1.

Таблица 1

Анализ потребностей студентов при изучении дисциплины «Иностраннй язык для профессиональных целей»

Оцениваемые параметры	Данные группы
Направление подготовки	Системный анализ
Сфера профессиональных интересов каждого студента	?
уровень студентов	Магистранты 1 года обучения
дисциплина	Иностраннй язык в профессиональной сфере
Родной язык студентов	Китайский
Родной язык преподавателя	Русский
Язык-посредник для преподавания дисциплины	Английский
Уровень владения языком-посредником (студенты)	Pre-intermediate – low intermediate

Таким образом, дисциплина в основе исследования – иностраннй язык (английский) в профессиональной сфере; дисциплина изучается магистрантами – китайскими студентами, первого года обучения. Необычность ситуации заключается в том, что у студентов и преподавателя языком посредником выступает английский язык, иностраннй как для преподавателя, так и для студентов. Уровень владения английским языком у студентов: от pre-intermediate до low-intermediate. Определение уровня осведомленности в профессиональной сфере затруднен в связи с отсутствием практики научного письма у студентов, отсутствием знания профессиональной лексики. Сфера профессиональных интересов широкая и определяется лишь благодаря их направлению подготовки – системный анализ. Следовательно, выработка стратегии по преподаванию иностранного языка в профессиональной сфере затруднена. Сложность еще заключается в том, что у студентов и преподавателя нет общего родного языка и, вследствие этого, невозможна опора на общие культурные ценности и опыт студентов в профессиональной сфере.

Исследователи Колкер Я.М. и Устинова Е.С. [3] указывает на признанную эффективность техники «запереть канал родного языка» при преподавании иностранного языка. При этом изучаемый язык, он же язык-посредник мог бы решать некоторые задачи, такие как перевод заданий и инструкций, объяснение требований к курсу, контроль понимания лексических и грамматических единиц [2]. В нашем случае, перевод не актуален, так как речь идет о языке-посреднике, иностранном как для студентов, так и для преподавателя, что уже говорит об изменении функционала языка-посредника и неактуальности использования грамматико-переводного метода.

Мы бы также отметили, что наличие собственного опыта студентов при изучении любой дисциплины играет существенную роль, значительно облегчающую понимание дисциплины и формирования практических навыков. В случае нашего исследования, магистранты еще не приобрели опыт использования иностранного языка для профессиональных целей, например, создания высказывания на профессиональную тему или текста статьи. В результате изучения

языка в профессиональной сфере студентам было дано задание написать небольшую научную статью по своему исследованию. Язык-посредник был использован для разъяснений и указаний на особенности академического стиля. Фактически, ошибки, допущенные в статьях магистрантами из Китая, не являлись языковыми, скорее стилистическими, весьма типичными для студентов из любой страны без опыта написания исследовательских текстов.

Таблица 2

Примеры высказываний студентов и классификация ошибок

№	Примеры	Вид ошибок
1	Currently, <i>fast-developing world</i> , online shopping has become an indispensable part of people's lives	Грамматика, стиль
2	At present, especially <i>the most popular</i> short video platform (Tik Tok), can also be used as an e-commerce platform	Стиль, грамматика
3	Through the combination of video and online sales, <i>many people</i> have been provided with employment opportunities	Стиль
4	<i>We can help very easily in various fields</i>	Стиль
5	Or recommend it based on browsing history, but if <i>I have already bought the item and recommend it to me</i> , the possibility of repeat purchases will be much lower	Стиль

Одним из ключевых трудностей, связанных с применением языка-посредника при изучении иностранного языка в профессиональной сфере, можно назвать контролируемую функцию. При этом если преподаватель не владеет родным языком студентов, нет смысла полагаться на то, что кто-то из студентов, лучше остальных знает язык-посредник и сможет продублировать пояснения для остальных. Преподавателю не удастся проверить правильность этого понимания и толкования. Отсюда, контроль понимания диксики и грамматических конструкций на языке посреднике можно, например, с помощью их перефразирования на том же языке-посреднике.

Однако вызов при использовании языка-посредника заключается в невозможности полной изоляции родного языка [4]. Л.В. Щерба предложил использовать его возможности вместе с языком-посредником. Мы наблюдали интерес магистрантов к изложению видения картины мира на языке-посреднике, но предложенную соотечественниками. Подобная информация вызывала и интерес, и доверие, и была хорошим мотивом для дальнейшего обсуждения на языке-посреднике. Следовательно, язык-посредник в качестве средства сообщения лингво-культурологических знаний может быть вполне функциональным.

Таким образом, в качестве выводов мы могли бы обратить внимание на тот факт, что язык-посредник при обучении иностранным языкам представляется нам интересной исследовательской темой в целом, и, особенно, требуют разработки методики контроля понимания материала студентами, а также инструменты, позволяющие исключить родной язык из учебного процесса, кроме «непонимания».

Библиографические ссылки

1. Фатхуллина Л.З., Гурьянова Т.Н. Интернационализация российского высшего образования: проблемы и перспективы // Вестник Казанского технологического университета. 2014. №14. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/internatsionalizatsiya-rossiyskogo-vysshego-obrazovaniya-problemy-i-perspektivy>

2. Казмирова, С.Н. Язык-посредник в преподавании иностранного языка // Филология и лингвистика. 2017. № 1 (5). С. 48–52. Available at: <https://moluch.ru/th/6/archive/45/1816/>

3. Колкер, Я.М., Устинова, Е.С. Обучение русскому языку как иностранному: функционал языка-посредника в свете концепции многоязычия/Я.М. Колкер, Е.С. Устинова//Научный журнал: Иностранные языки в высшей школе. 2017. № 1 (40). С. 49–60

4. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. Л., 1974.

УДК 372.881.1

ФОРМИРОВАНИЕ ГРАММАТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ: ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПОДХОД

М. А. Арская

Сибирский юридический институт МВД России
Российская Федерация, 660131, г. Красноярск, ул. Рокоссовского, 20
E-mail: arma3812@yandex.ru

Рассматриваются проблемы формирования иноязычной грамматической компетенции. Обосновывается необходимость учета профессионально ориентированного контекста при обучении грамматике иностранного языка в неязыковом вузе. Приводятся критерии отбора содержания учебного пособия по грамматике английского языка.

Ключевые слова: обучение иностранному языку в неязыковом вузе, грамматические навыки, содержание грамматического минимума, профессионально ориентированный контекст.

DEVELOPMENT OF GRAMMAR COMPETENCE IN TEACHING ENGLISH AT A NON-LINGUISTIC HIGHER EDUCATION INSTITUTION: A PROFESSIONALLY ORIENTED APPROACH

M. A. Arskaya

Siberian Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia
20, Rokossovsky St., Krasnoyarsk, 660131, Russian Federation
E-mail: arma3812@yandex.ru

The problems of development of foreign language grammatical competence are considered. The necessity of taking into account a professionally oriented context when teaching the grammar of a foreign language in a non-linguistic university is substantiated. Criteria for selecting the content of the textbook on English grammar are given.

Keywords: teaching a foreign language in a non-linguistic university, grammatical skills, content of the grammatical minimum, professionally oriented context.

Процесс формирования грамматических навыков и умений иноязычной речи представляет собой имманентный компонент системы обучения иностранному языку в высшем учебном заведении. Совершенствование указанных навыков является важным условием формирования иноязычных компетенций будущего специалиста. Поэтому круг вопросов, связанных с грамматической стороной иноязычной речи, постоянно находится в центре внимания исследователей, занимающихся проблемами высшего профессионального образования.

Варианты теоретических и практических подходов к формированию грамматических навыков и умений обучающихся (или, в терминах компетентностного подхода к обучению, «грамматической компетенции обучающихся») разрабатывались в трудах как отечественных, так и зарубежных ученых [И.Л. Бим, С.Ф. Шатилов, Е.И. Пассов, Р.П. Мильруд, Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, J. Eastwood, R. Murphy и др.]. В теории лингводидактики «ни один из аспектов обучения языкам не был на протяжении многих лет предметом столь интенсивных обсуждений и дискуссий, как грамматика» [1, с. 118]. Такой интерес исследователей вызван многоаспектностью и, часто, противоречивостью современных подходов к изучению данного феномена.

Вместе с тем, в связи с отсутствием в федеральных государственных образовательных стандартах высшего образования по направлениям подготовки, не связанным с лингвистическими профессиями, дидактических единиц, обязательных к усвоению при формировании и совершенствовании грамматических навыков, перед преподавателем неязыкового вуза стоит задача отбора грамматического материала, необходимого и достаточного для формирования компетенций, позволяющих осуществлять профессиональную коммуникацию на иностранном языке в соответствии с нормами официально-делового стиля и с использованием профессиональной юридической лексики.

Объектом настоящего исследования является процесс формирования грамматической компетенции в контексте профессионально ориентированного обучения иностранному языку в юридическом вузе.

Методами исследования послужили анализ научной и учебно-методической литературы по методике преподавания иностранных языков, обобщение передового опыта обучения иностранным языкам, систематизация материалов по проблеме исследования, анкетирование и интервьюирование обучающихся.

Анализ отечественных и зарубежных исследований, посвященных проблеме формирования грамматических навыков, позволил сделать следующие выводы.

В парадигме «грамматико-ориентированных» вопросов особое место занимают вопросы обучения грамматике иностранного языка в неязыковых вузах в целом, и грамматике английского языка, в частности. [2].

Грамматические явления, представленные на базе профессионально ориентированного контекста, с использованием профессиональной лексики (в том числе и терминологии), позволяют соединить два аспекта обучения: обучение лексике и грамматике иностранного языка, а также освобождают время для их совершенствования и перехода в коммуникативные умения.

Для эффективной тренировки грамматических навыков целесообразно определить оптимальное содержание грамматического минимума, обязательного к усвоению в условиях неязыкового вуза.

В связи с этим, для оптимизации процесса обучения английскому языку в неязыковом вузе представляется актуальным решение двух взаимообусловленных задач: определение кластера подлежащих усвоению грамматических явлений, а также тематических профессионально ориентированных областей и речевых ситуаций, на базе которых будет осуществляться процесс формирования и совершенствования собственно грамматической компетенций.

Анализ научной литературы, посвященный методам отбора грамматического материала для обучения иностранному языку, показал, что в активный грамматический минимум целесообразно включать явления, необходимые для продуктивных видов речевой деятельности. Основными принципами подобного отбора следует признать:

- 1) принцип распространенности в устной профессионально обусловленной речи;
- 2) принцип образцовости;
- 3) принцип исключения синонимических явлений (выбор нейтрального в стилистическом отношении явления из синонимического ряда явлений).

Для отбора корпуса пассивного грамматического минимума релевантными могут считаться принцип распространенности в официально-деловом письменном стиле речи, а также принцип многозначности. Последний из перечисленных коррелирует с требованиями, предъявляемыми как к отбору грамматического материала, так и к алгоритму тренировки грамматических навыков.

Для методического обеспечения процесса обучения грамматике в неязыковом вузе возникает необходимость создания учебного пособия, в котором предъявление грамматического материала, а также тренировка грамматических навыков будут осуществляться в условиях профессионально ориентированного контекста. В Сибирском юридическом институте МВД России (далее – СибЮИ МВД России) был подготовлен макет учебного пособия по обучению грамматике английского языка с позиций профессионально ориентированного подхода к обучению. При отборе содержания данного пособия были учтены результаты анкетирова-

ния и интервьюирования непосредственных участников образовательного процесса – курсантов первого курса СибЮИ МВД России. Респондентам было предложено выбрать из 22 (условно «основных») грамматических тем (явлений) английского языка те, которые они хотели бы повторить / изучить во время учёбы в институте. Большинство респондентов отметили такие темы как страдательный залог (Passive Voice) (62,5%), времена глагола: времена глагола: Simple (Indefinite) Tense (55%), времена глагола: Progressive (Continuous) Tense (55%), а также такие разделы синтаксиса как порядок слов в повествовательном предложении (52,5%), порядок слов в вопросительном предложении (52,5%). На основании анализа полученных результатов автор пособия посчитал необходимым увеличить долю заданий и упражнений, направленных на формирование грамматической компетенции в рамках указанных выше тем.

Источником эмпирического материала, а также отбора активного и пассивного грамматического минимума послужили аутентичные тексты, содержащие типичные образцы разговорного стиля речи в ситуациях профессионального общения сотрудников правоохранительных органов англоязычных стран.

Представленный в пособии теоретический материал об основных грамматических явлениях английского языка иллюстрируется примерами, содержащими профессиональную лексику будущего полицейского. Упражнения, направленные на совершенствования грамматических навыков, также базируются на лексике, релевантной ситуациям профессионального общения. Особое внимание уделяется грамматическим конструкциям, знание и умелое применение которых необходимо полицейским во время выполнения ими профессиональных обязанностей (охрана общественного порядка, оказание помощи и т.п.) при общении с англоязычными иностранцами во время проведения международных спортивных и культурных мероприятий. Максимальную эффективность при этом обеспечивает функциональная организация материала, при которой грамматические явления сочетаются с профессионально ориентированной лексикой в коммуникативных единицах объемом не менее предложения. При такой презентации материала исходной речевой единицей выступает предложение, представляющее всю необходимую информацию: закономерность последовательности в расположении его главных членов, а также морфологические формы элементов данной структуры. Примерами подобных явлений являются варианты образования повелительного наклонения. Шаблоны форм императива востребованы сотрудниками органов внутренних дел, задействованными в охране общественного порядка. Тренировать данные грамматические конструкции предлагается в упражнениях, подобных следующему:

Образуйте форму повелительного наклонения согласно образцу:

Model A: take pictures – Stop taking pictures here.

Model B: take pictures – Don't take pictures here.

Video shooting; smoking; drinking alcohol; shouting; littering.

Использование таких упражнений на занятиях по английскому языку в неязыковом вузе позволяет с одной стороны, формировать грамматическую компетенцию обучающихся, а с другой стороны – расширять их терминологический запас, без знания и владения которым невозможно осуществлять профессиональное общение на иностранном языке.

Библиографические ссылки

1. Мередова Г. Д. Понятие "грамматика" и проблема роли и объёма грамматики в курсе иностранного языка // Новая наука: От идеи к результату. 2016. № 12-2. С. 118–120.
2. Соколова Е.Г. Проблема обучения грамматике английского языка в неязыковых вузах // Вестник ВГАВТ, Выпуск 35, Раздел VII. Философские, социально-педагогические и филологические науки. 2013. С. 191–194.

УДК 811:004

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

М. В. Вержбовская

Гомельский государственный технический университет имени П. О. Сухого
Республика Беларусь, 246029, г. Гомель, просп. Октября, 48
E-mail: verma@inbox.ru

В статье описываются тенденции развития высшей профессиональной школы в условиях глобализации современного общества. Подчеркивается укрепление статуса иностранного языка как средства профессионально ориентированного общения. В связи с этим рассматриваются методики и технологии, использующие информационные технологии на занятиях по иностранному языку в техническом вузе. Особое внимание уделено дистанционному обучению как одной из наиболее востребованных форм реализации индивидуальных образовательных стратегий.

Ключевые слова: профессионально ориентированное общение, информационные образовательные технологии, технические специальности, дистанционное обучение.

EMPLOYING INFORMATION LEARNING TECHNOLOGIES AT FOREIGN LANGUAGE CLASSES IN A TECHNICAL UNIVERSITY

M. V. Verzhbovskaya

Sukhoi State Technical University of Gomel
48, Oktyabrya Av., Gomel, 246029, Belarus
E-mail: verma@inbox.ru

The author describes modern trends in reorganizing higher professional school taking into account world globalization. Also the author highlights that foreign languages are constantly improving their position being the means of professionally oriented communication. Consequently procedures and techniques employing information educational technologies at foreign language classes in a technical university are reviewed. Special attention is paid to distance learning being one of the most demanded forms for implementing the individual educational strategy.

Keywords: professionally oriented communication, information educational technologies, engineering specialities, distance learning.

В наши дни активно идет преобразование высшей профессиональной школы. Создаются университеты открытого типа; развивается непрерывное, доступное профессиональное обучение. Вместе с этим совершенствуется и система языковой подготовки студентов технических специальностей, в том числе технических. В современном обществе недостаточным становится получить узкоспециальные знания и умения по предмету. Вуз должен помочь будущему специалисту сформировать умения, которые удовлетворяют должному уровню профессиональных и социальных знаний.

Глобализация общества приводит к укреплению статуса иностранного языка как средства профессионально ориентированного общения. Следовательно, возникает потребность

в составлении новых программ по иностранным языкам для студентов неязыковых специальностей. Особенностью подобных программ является их коммуникативно и профессионально ориентированный характер. На сегодняшний день система языковой подготовки в неязыковом вузе включает в себя методики и технологии, которые ранее не были востребованы. К ним можно отнести технологию коммуникативного обучения, технологию понимания коммуникативного смысла текста, игровые технологии, технологии обучения в сотрудничестве, проектные технологии, а также использование медиаисточников и современных интернет-технологий [1].

В современном мире практически любая деятельность человека задействует новые информационные технологии, и сфера образования не является исключением. Активно используя информационные технологии на занятиях по иностранному языку в вузе, мы можем значительно повысить эффективность учебно-воспитательного процесса, усовершенствовать качество профессиональной подготовки, а также содействовать формированию информационной культуры студентов.

Оправданное и продуктивное использование компьютера как средства обучения и инструмента интеллектуальной деятельности помогает достичь вышеуказанных целей. Так, компьютерная техника позволяет осуществлять быструю передачу, обработку и хранение информации. При этом обеспечивается индивидуальный темп обучения, поощряется самостоятельность и ответственность студентов. Обучение выстраивается в соответствии с интересами и потребностями учащихся – это повышает их мотивацию и привносит в процесс обучения элемент творчества и импровизации. Помимо того, интеграция компьютерных технологий в систему высшего образования придает интенсивность процессу обучения. Техническое развитие программного и аппаратного обеспечения открывает возможности для проведения тестирования при помощи компьютеров, работы с текстом, перевода, тренировки грамматических навыков.

Телекоммуникационные проекты также являются важным средством обучения. Под ними мы понимаем учебно-познавательную, исследовательскую, творческую или игровую деятельность студентов на основе компьютерной телекоммуникации, имеющую общую проблему, цель, согласованные методы и способы деятельности, направленную на достижение совместного результата деятельности [2]. Телекоммуникационные проекты способствуют улучшению языковой, коммуникативной подготовки учащихся. Так, в осеннем семестре 2021–2022 учебного года студентами первого курса специальности «Информационные системы и технологии» ГГТУ им. П.О. Сухого был подготовлен проект «Переводчик». Его целью было сопоставить значение слов-омонимов в русском языке и их перевод на белорусский и английский языки. Например, «среда» (слово общеупотребительной лексики) – день недели и «среда» (термин) – совокупность технических и программных средств хранения, обработки и передачи информации. В белорусском языке этим значениям соответствуют слова «серада» и «асяроддзе», в английском – Wednesday и environment соответственно. Значения слов были раскрыты в ситуативном контексте. Проект включал видеопрезентацию и аудиоряд, озвученный студентами, и был в дальнейшем представлен в Центральной городской библиотеке им. А. И. Герцена города Гомеля.

С использованием современных информационных технологий тесно связано понятие дистанционного обучения. Дистанционное обучение – это форма организации образовательного процесса, основанная на принципе самостоятельной работы студента. Несмотря на удаленность от преподавателя в пространстве, а иногда и времени, студенты могут поддерживать с ним связь с помощью средств телекоммуникации. Процесс дистанционного обучения предполагает последовательное чередование контактного и неконтактного периода времени. Длительность этих периодов различна; контактный период может отсутствовать, тогда как наличие неконтактного периода обязательно.

В период пандемии COVID-19 на базе ГГТУ им. П. О. Сухого успешно осуществлялось дистанционное обучение посредством видеоконференцсвязи BigBlueButton. Преподаватели

вуза проводили занятия для студентов дневной и заочной формы обучения в режиме реального времени. Система веб-конференции позволяла проводить онлайн-презентации, совместно работать с документами, просматривать видеофайлы и изображения, а также проводить опрос студентов. Кроме того, на сайте университета имеется ряд электронных учебно-методических курсов, разработанных преподавателями: «Иностранный язык (английский)», «Беларуская мова (прафесійная лексіка)» и другие. Студенты самостоятельно выполняют задания, проходят тесты. Результаты их работы отображаются на учебном портале сайта университета.

Система дистанционного обучения позволяет получить не только базовое, но и дополнительное образование. Она нацелена на расширение образовательной среды и наиболее полное удовлетворение потребностей и прав человека в области образования [3]. Дистанционное обучение предполагает усвоение студентами большого объема информации вне аудиторных занятий. Следовательно, одной из важнейших задач учебной деятельности является овладение навыками самостоятельной работы. Современные образовательные технологии помогают решить данную задачу: они внедряют в учебный процесс тестовые методики и задания, которые побуждают учащихся использовать самоконтроль и самокоррекцию. Для этого необходима активная позиция в обучении: студенты, которые могут заниматься по индивидуальным учебным планам, должны обладать высоким уровнем мотивации, самоконтроля, самооценки [4].

Необходимо отметить, что дистанционное обучение является одной из наиболее востребованных форм реализации индивидуальных образовательных стратегий. Его можно описать как систему, включающую в себя постановку целей, прогнозирование, модулирование, планирование личной программы обучения. Дистанционное обучение позволяет организовать процесс обучения вне зависимости от удаленности в пространстве и времени студентов и преподавателя. Обязательным его атрибутом является автономная независимая работа студентов, наличие элементов самообучения и самовоспитания [5].

Индивидуальный учебный план в системе высшего образования выполняет следующие функции:

- компенсации при наличии запаздывающей учебной динамики студента;
- оптимизации путем создания оптимальных условий для учащихся с индивидуальными интеллектуально-психологическими особенностями;
- адаптации студентов, не способных освоить учебный курс в силу объективных причин;
- интенсификации, то есть обеспечение более высокого темпа усвоения учебного материала;
- расширения содержания образования за счет введения углубленных курсов;
- обеспечения учебной мобильности за счет привлечения сетевых ресурсов;
- охраны здоровья за счет уменьшения непродуктивной нагрузки на студента.

Подводя итоги, можно прийти к следующим выводам: глобальные изменения на всех уровнях общества требуют новых подходов в образовании. При этом информационные образовательные технологии обладают значительным потенциалом интерактивности и являются частью новой структуры высшего образования. Дистанционное обучение на базе новых телекоммуникационных технологий можно рассматривать как альтернативу традиционному обучению для студентов технических специальностей. Оно имеет ряд преимуществ, а именно: дает возможность организовать активную познавательную деятельность каждого студента; обеспечивает эффективную обратную связь; характеризуется интерактивностью, индивидуализацией и дифференциацией процесса обучения, формированием устойчивой мотивации учебно-познавательной деятельности. Все это создает благоприятные условия для самостоятельной работы студентов.

Библиографические ссылки

1. Современные методы обучения иностранному языку в неязыковом вузе: коллективная монография. М-во образования и науки РФ, Московский политехнический университет. Тамбов: ООО «Консалтинговая компания Юком», 2017. 92 с.
2. Китайгородская Г. А. Коммуникативный подход к созданию системы упражнений // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация, 2001, № 2. С. 7–13.
3. Полат Е. С. Интернет в гуманитарном образовании. М., 2001. 245 с.
4. Титова О. А., Головина И. В. Школьное образование: стандарты и инновации // Роль университетов и музеев в проведении гуманитарных научных исследований : мат-лы VI Международной научно-практической конференции. Тула: Изд-во ТГПУ им. Л. Н. Толстого, 2011. С. 225–227.
5. Родионова И. В., Титова О. А. Повышение качества обучения гуманитарным дисциплинам в контексте требований ФГОС // Материалы конференции «Развитие гуманитарной науки в современном социокультурном пространстве», 7–9 октября 2015. Тула : Изд-во ТГПУ им. Л. Н. Толстого, 2015. С. 153–157.

© Вержбовская М. В., 2022

УДК 372.881.111.1

**ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ И ПРАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ РАЗРАБОТКИ
УЧЕБНИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА
В НЕФТЕГАЗОВОЙ ОТРАСЛИ**

А. И. Богданова, Н. В. Бизюков, Е. Н. Белова

Сибирский федеральный университет
Российская Федерация, 660049, г. Красноярск, просп. Свободный, 79
E-mail: abogdanova@sfu-kras.ru

Авторы представляют специализированный учебник, разработанный с учетом требований компетентностной модели образования, а также ориентиров современный лингводидактической парадигмы, определяющей значимость практико-ориентированного и интегрированного обучения иностранному языку для академических и профессиональных целей. Особое внимание уделяется принципам организации рассматриваемого авторского учебника, его структурным и содержательным элементам. Работа также ориентирует на дальнейшее изучение проблем и опыта создания учебников и учебных пособий профессионально ориентированного иностранного языка для высшей школы с целью совершенствования методического сопровождения образовательного процесса.

Ключевые слова: практико-ориентированное обучение, специализированный учебник, принцип профессиональной направленности, коммуникативная компетентность.

**THEORETICAL JUSTIFICATION AND PRACTICAL ASPECTS
OF THE DEVELOPMENT OF A TEXTBOOK OF PROFESSIONAL ENGLISH
IN THE OIL AND GAS INDUSTRY**

A. I. Bogdanova, N. V. Bizyukov, E. N. Belova

Siberian Federal University
79, Svobodny prospect, Krasnoyarsk, 660049, Russian Federation
E-mail: abogdanova@sfu-kras.ru

The authors present a specialized textbook according to the requirements of the competent model of education, as well as the guidelines of the modern linguodidactic paradigm, which determines the significance of practical-oriented and integrated teaching of a foreign language for academic and professional purposes. Special attention is given to the principles of organizing the authors' textbook, its structural and substantive elements. The authors also focus on further studying the problems and experience of creating textbooks of a professionally oriented foreign language for higher education in order to improve the methodological support of the educational process.

Keywords: practical-oriented teaching, specialized textbook, principle of professional orientation, communicative competence.

Современные тенденции социально-экономического развития общества формируют новые требования к подготовке будущих специалистов, способных не только осуществлять продуктивную профессиональную деятельность, но и обладать необходимыми компетенциями для построения конструктивной коммуникации в многокультурном социуме и

в первую очередь в профессиональной среде. В числе значимых требований выступают: во-первых, квалификационные требования по специальности и целесообразное их применение в условиях практической деятельности; во-вторых, коммуникативная компетенция специалиста, в том числе способность и умение «осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)» [4].

Высшая школа является неотъемлемой частью общества, поэтому профессионально-ориентированное обучение становится приоритетным направлением высшего образования, где каждая учебная дисциплина вносит свой вклад в формирование профессиональной компетентности будущего специалиста. В этом контексте учебная дисциплина «Иностранный язык» обладает необходимым потенциалом, который способствует повышению профессиональной квалификации выпускника технического вуза, поскольку коррелируется с формированием способности будущего специалиста к коммуникативному взаимодействию в иноязычной профессиональной среде. ФГОС ВО 3⁺⁺ требует обязательного учета профессиональной специфики при изучении иностранного языка, нацеленности обучения на практическую реализацию задач будущей профессиональной деятельности в условиях международных отношений. Таким образом, обучение иностранному языку в неязыковом вузе предполагает приобретение и развитие профессиональных и коммуникативных компетенций, основанных на знаниях по изучаемой специальности и лингвистических знаниях, предусматривает их взаимную интеграцию. В этой связи следует отметить новый подход к отбору содержания учебного иноязычного материала для образовательного процесса вуза. Мотивация студентов к изучению иностранного языка в техническом вузе значительно возрастает, когда они четко представляют перспективы его дальнейшего использования применительно к своей будущей специальности и профессиональной деятельности. Поэтому выявляется необходимость интеграции учебных материалов по иностранному языку с профильными дисциплинами обучающихся, ориентировать студентов на знакомство с последними научно-техническими достижениями в той или иной сферах деятельности, которые публикуются на английском языке; способствовать разностороннему и целостному формированию личности будущего профессионала [1]. Принцип профессиональной направленности учебного материала при обучении иностранному языку в техническом вузе в рамках теории профессионально-ориентированного подхода также был обоснован П.И. Образцовым, который отмечал, что изучение иностранного языка является средством повышения интеллектуально-когнитивного уровня в рамках профилирующей специальности с учетом специфики образовательного процесса и предусматривает определенные виды деятельности: работу над специальными текстами, изучение специальных тем для развития устной речи, изучение терминологического вокабуляра по соответствующей специальности, создание преподавателями учебных пособий для активизации грамматического и лексического материала профессиональной направленности обучающихся [2].

Проблема создания актуальных учебников, отвечающих профилю подготовки обучающихся и современным требованиям высшего образования, решается в определенной степени разработкой учебных изданий по иностранному языку профессиональной направленности коллективами кафедр, которые непосредственно работают со студентами технических направлений. Так в настоящее время авторским коллективом кафедры иностранных языков для естественнонаучных направлений СФУ ведется работа по созданию учебников и учебных пособий профессионально-ориентированного направления с опорой на практическую составляющую содержания. Изданный в университете учебник профессионального английского языка в нефтегазовой отрасли [3] предназначен для студентов старших курсов специальности «Нефтегазовое дело», может быть использован магистрантами и аспирантами профильных направлений так как включает содержательные блоки текстового материала аутентичных неадаптированных источников и разработанные к ним задания. В основу учебника положены принципы преемственности, междисциплинарности и интеграции при отборе и

организации учебного материала. Такой подход позволяет обеспечить синтез лингвистической и собственно профессиональной составляющих в содержании учебной разработки, реализует корреляцию программ языкового курса и профильной дисциплины. Учебник состоит из 6-ти уроков *units*, текстовый материал которых, лексико-грамматические упражнения и переводческие задания обеспечивают формирование и развитие рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности. Каждый урок включает несколько разделов, направленных на формирование речевой и языковой компетенции и контроль усвоения языкового материала. Каждый из разделов посвящен определенной области нефтегазового дела, включает по 3–4 темы, содержательное наполнение которых соответствует центральной тематике раздела и вводится планом изучения темы «*LEARNING OBJECTIVES*». Типовая структура разделов обеспечивает соблюдение заданного алгоритма обучения. Каждый отдельный тематический блок включает предтекстовые упражнения, базовый текст, который сопровождается комплексом заданий по отработке видов коммуникативной деятельности: чтение, говорение, освоение активного профессионального вокабуляра, письмо и т. д. Все разделы снабжены необходимым теоретическим минимумом: опорными фразами, примерами употребления грамматических структур и лексических конструкций с использованием новой общетехнической и общенаучной лексики, а также переводом на русский язык узкопрофессиональных терминов. Организация языкового материала в тематические блоки призвана стимулировать творческую и профессиональную активность студентов в процессе выполнения речевых упражнений, ориентированных на выражение самостоятельной точки зрения, монологического высказывания и участия в диалоге.

Раздел «*READING*» способствует развитию навыков аналитического чтения текстов профессиональной направленности и включает в себя базовые и дополнительные тексты. Информативная составляющая представлена текстами по специальности, которые составляют основу для профессиональной коммуникации, рассматривают вопросы общенаучной направленности (*Engineering as a Career, Petroleum Engineering*), а также по профилю самой специальности (*Petroleum Drilling*). На всех этапах работы с текстами тренировочные упражнения направлены на решение соответствующих практических задач, когда акцент делается на изучении языковых средств, необходимых для понимания содержания иноязычного источника; активизации смысловой догадки и прогностических способностей обучающихся в процессе анализа лексических и структурных компонентов текста, определение основной мысли текста, затем детальное понимание его содержания. Заключительный этап работы над базовым текстом направлен на совершенствование умений анализировать и систематизировать прочитанный материал, определять ключевые моменты в тексте, оценивать полученную информацию и представлять ее краткий обзор. В разделе «*SPEAKING*» представлен комплекс авторских заданий коммуникативной направленности, которые в процессе их усвоения способствуют обучению ведению дискуссии на иностранном языке в рамках профессионально ориентированной тематики посредством активизации в речи общенаучной и терминологической лексики. Так интерес у обучающихся вызывают обсуждение *Petroleum Companies* как возможных мест будущей профессиональной деятельности, где студенты активно используют современную узкопрофессиональную терминологию для описания производственных процессов той или иной компании, равно как и *Ecological Problems of Oil And Gas Drilling*.

Значительная часть в учебнике отводится «*TRANSLATING PRACTICE*». Если говорить о роли перевода на современном этапе обучения иностранным языкам, авторы присоединяются к мнению исследователей о том, что одним из ведущих лингводидактических принципов является принцип опоры на родной язык обучающихся. В обучении профессиональному языку мы полагаем, что знакомство с техникой перевода, нормами перевода и особенностями научно-технического функционального стиля является необходимым условием для работы со специализированным аутентичным текстом с целью его содержательного и смыслового анализа как в рецептивном, так и в продуктивном планах.

Также авторы полагают, что в эпоху «google translate» обучающие начинают более внимательно относиться к этому виду машинного перевода, когда на практических примерах из учебника выполняются задания на корректировку предъявляемого текста перевода, нахождение несоответствий исходному тексту и выполнение сравнительного анализа своих результатов перевода с предложенным цифровым вариантом. Также продуктивным является вариант устного представления своего письменного варианта заранее выполненного перевода так как оценивается слуховое восприятие текста. Освоение данного вида деятельности мотивирует обучающихся к использованию дополнительных информационных ресурсов, грамматического справочника и специализированного глоссария, составленного авторами и также представленного в учебнике.

Полагаем, что методический инструментарий учебника, разработанного с целью развития прежде всего профессиональной коммуникации создаёт условия для вариативной организации занятий, дает возможность выбора заданий с учетом уровня владения иностранным языком, а также личных и профессиональных интересов обучающихся. Такой подход позволяет обеспечить синтез лингвистической и собственно профессиональной составляющих в содержании учебной разработки, реализует корреляцию программ языкового курса и профильной дисциплины.

Библиографические ссылки

1. Кучерявая Т.Л. Проблемы профессионально-ориентированного обучения иностранному языку студентов неязыковых специальностей // Теория и практика образования в современном мире: материалы I Межд. науч. конф. СПб., февраль 2012. Т.2. СПб.: Реноме, 2012. С. 336–337.
2. Образцов П.И., Ахулкова А.И., Черниченко О.Ф. Проектирование и конструирование профессионально-ориентированной технологии обучения. Орел, 2005. 61 с.
3. Профессиональный английский язык в нефтегазовой отрасли: учебник для студентов, обучающихся по специальности 21.03.01 "Нефтегазовое дело" / Н. В. Бизюков, Е. Н. Белова, А. И. Богданова, Т. С. Галич; Сибирский федеральный университет, Институт филологии и языковой коммуникации. Красноярск: СФУ, 2021. 222 с.
4. ФГОС ВО (3⁺⁺) Available at: <https://fgosvo.ru/fgosvo/index/26>.

© Богданова А. И., Бизюков Н. В., Белова Е. Н., 2022

УДК 372.881.111.1

ФОРМИРОВАНИЕ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ БУДУЩИХ ИНЖЕНЕРОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В УНИВЕРСИТЕТЕ

Я. И. Войтальянова

Сибирский государственный университет науки и технологий
имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск,
просп. им. газеты «Красноярский Рабочий», 31
E-mail: yana.05@mail.ru

В данной работе рассматривается технология критического мышления в обучении иностранному языку в вузе. Обосновывается актуальность и целесообразность формирования компетенции критического мышления будущих инженеров в процессе их профессиональной подготовки. Исследование подтверждает, что практические занятия по иностранному языку, организованные в соответствии с технологией критического мышления, способствуют в равной степени формированию необходимых умений, и развитию личностных характеристик.

Ключевые слова: критическое мышление, иностранный язык, инженер, университет.

FORMATION OF CRITICAL THINKING OF FUTURE ENGINEERS THROUGH LEARNING A FOREIGN LANGUAGE AT UNIVERSITY

Ya. I. Voytalyanova

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarskii Rabochii prospekt, Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: yana.05@mail.ru

The article considers the technology of critical thinking in learning a foreign language at university. The relevance and expediency of forming the competence of critical thinking of future engineers in the process of their professional training is substantiated. The study confirms that practical classes in a foreign language, organized in accordance with the technology of critical thinking, equally contribute to the formation of the necessary skills and the development of personal characteristics.

Keywords: critical thinking, foreign language, engineer, university.

Критическое мышление относится к универсальной компетенции, формирование которой осуществляется на всех этапах подготовки современного инженера и является результатом как освоения программы бакалавриата и магистратуры, так и специалитета. Требование работодателей к овладению выпускниками вузов навыком критического мышления подтверждается статистическими данными из различных источников [1].

Критическое мышление – это интеллектуальная деятельность, направленная на осмысление полученной информации, учитывающая особую роль практической деятельности, благодаря которой и происходит оценка, анализ и рефлексия полученной информации [2].

Критическое мышление способствует более быстрому принятию решений и их реализации на практике, при этом работают социальные умения – умения работать в команде,

прислушиваться к мнению окружающих, конструктивно критиковать или отстаивать свою точку зрения и т. д. [3].

Актуальность данной работы обусловлена, прежде всего, необходимостью развития приемов технологии критического мышления у будущих инженеров, посредством изучения иностранного языка в университете.

Целью нашей работы является формирование критического мышления будущих инженеров в ходе изучения иностранного языка в университете.

Обучение иностранному языку будущих инженеров в университете направлено на практическое владение будущими специалистами навыков разговорной речи в ситуациях бытового и профессионального общения. Профессия инженера относится к профессиям с расширенным функционалом, поскольку инженеру в своей профессиональной деятельности помимо специальных знаний требуются и дополнительные знания, связанные с умением осуществлять продуктивную коммуникацию, регулировать свое эмоциональное состояние, адекватно оценивать свои профессиональные способности, умение к саморазвитию и т. д.

Расширение функционала специалиста требует дополнительных знаний, сформированности специфических умений. Технология критического мышления позволяет в равной степени формировать необходимые умения, и развивать личностные характеристики.

В основу обучения иностранному языку в университете заложена идея диалогового взаимодействия, где у каждого участника учебного процесса есть возможность проявить свою субъектную позицию. При обучении иностранному языку роль критического мышления заключается не столько в том, чтобы подвергать сомнению любую информацию, а в том, чтобы поступающая информация явилась поводом для совместного продуктивного обсуждения.

Практические занятия по иностранному языку в контексте технологии критического мышления включают три основных этапа: мотивационный (этап предтекстовый подготовки, обычно мини-обсуждение проблематики текста, выявление уже имеющихся знаний), деятельностный (этап работы с текстом, анализ новой информацией) и рефлексивный (этап послетекстовый, оценивание полученных результатов деятельности).

На первом этапе происходит актуализация наличествующего знания. Роль преподавателя заключается в организации продуктивного обсуждения, при этом ответы студентов фиксируются и систематизируются для активного обмена мнениями. Обсуждение может проходить в форме групповой мини-дискуссии. Обязательное условие участия в дискуссии – использование фраз-клише, как для обогащения словарного запаса, так и для соблюдения культурной нормы во время общения. Для выражения своего мнения могут быть использованы такие фразы как *I believe that, in my opinion, as far as I'm concerned, it seems to me, I guess, from my point of view* и т. д. Во время дискуссии возможно совпадение или не совпадение мнений, поэтому важно уметь правильно и доходчиво объяснять свою позицию. С этой целью используются следующие фразы-клише: *I agree/disagree with/that, I take your point, however it seems to me that, I can't say I share your view on this, to tell you the truth I have a different opinion, taking your point I still can't help feeling that* и т. д. Возможна ситуация, когда студенты не имеют знания по какой-либо теме на данный момент, в таком случае можно предложить спрогнозировать возможный вариант ответа и проверить его правильность в ходе дальнейшей работы с информацией. Данный прием позволяет мотивировать будущих инженеров на следующий этап работы.

Деятельностный этап предполагает непосредственную работу с текстовой информацией. Для работы с текстом можно использовать различные стратегии, в зависимости от поставленной цели. Стратегия *skimming* применяется когда необходимо понять общий смысл и уметь ориентироваться в информации. Данная стратегия при технологии критического мышления позволяет оценить надежность источника информации и релевантность содержащихся в ней сведений. Стратегия *scanning* используется для нахождения необходимой информации, без глубокого ее осмысления. Применение данной стратегии позволяет студентам находить

нужную информацию, необходимые аргументы и критически осмысливать их. Стратегия *extensive reading* необходима для знакомства с новой информацией и помогает развивать умения анализа и синтеза информации. Технология критического мышления позволяет будущим инженерам через осмысление новых сведений, кратко излагать основные понятия, содержание прочитанного. *Intensive reading* представляет собой стратегию детального разбора текстовой информации. Критическое мышление при данной стратегии формируется путем более тщательной работы с учебным текстом: осмысление точки зрения автора, умение делать выводы из прочитанного, находить точные доводы, подтверждать или опровергать изложенную автором информацию, сопоставлять полученную информацию с имеющейся, умение анализировать стилистические особенности текста, определять вид текстовой информации – все это способствует активному формированию у будущих инженеров необходимых мыслительных навыков.

Этап рефлексии позволяет завершить работу с текстовой информацией. На данном этапе возможно проведение устного или письменного опроса. Умение сделать вывод из полученной информации, оценить ее достоверность и применимость в дальнейшей профессиональной деятельности формируют навыки критического мышления у будущих инженеров. Обычно предлагается ответить на несколько вопросов или высказаться в письменной форме по определенному утверждению. Например, при изучении темы “Education” студенты работали с текстом о лучшей образовательной системе в мире. По завершению работы было предложено написать 5–7 предложений связанных с высказыванием о том, что больше нет необходимости присутствия в учебных заведениях, поскольку и учителя, и учащиеся могут использовать дистанционный формат обучения. Критическое осмысление данного утверждения позволило прийти к выводу, что обучение не является самоцелью, поскольку нахождение в учебном заведении способствует развитию социальных навыков, личностных качеств и умений.

Опыт работы с технологией критического мышления показывает, что данная технология позволяет будущему инженеру повысить интерес к изучаемому предмету, сформировать умение работать в команде, соблюдать культурную норму в процессе общения, научиться работать в сотрудничестве, видеть свои сильные и слабые стороны, повысить качество обучения. Анкетирование студентов по окончании курса практических занятий по иностранному языку показало, что большинство будущих инженеров (около 75 %) стали более критично относиться к информации из разных источников, проявлять интерес к мнению окружающих, аргументировать свою точку зрения.

Библиографические ссылки

1. Кривцова Н. Л. Критическое мышление как необходимый навык современного инженера // Гуманитарные и социальные науки. 2018. № 4. С. 185–192.
2. Якунина Н. А. Критическое мышление: аналитическое осмысление понятия // Психолого-педагогический журнал Гаудеамус. 2019. Т 18. № 4(42). С. 21–26.
3. Киреева Н. В., Чудинова Е. В. Развитие критического мышления как способ преодоления формирования упрощенного мышления в эпоху цифровизации образования // Высшее образование сегодня. 2021. № 9–10. С. 29–33.

© Войтальянова Я. И., 2022

УДК 378:372.881.1

К ВОПРОСУ ОБ УЧЕБНОМ КУРСЕ «ПРОДУКТИВНАЯ КОММУНИКАЦИЯ» ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ МАГИСТРАТУРЫ

Н. А. Егорова

Институт подготовки научных кадров НАН Беларуси
Республика Беларусь, 220070, Минск, ул. Радиальная 38б
E-mail: egorov1977@yandex.ru

В статье рассматривается разработанный курс «Продуктивная коммуникация», его цель, задачи, компетенции, которыми должен овладеть специалист. Курс включает в себя лекции, семинары и практические занятия, содержание и структура которых базируются на знаниях психологии и педагогики, искусства. Структура курса охватывает вопросы, связанные с различными аспектами общения в академической среде.

Ключевые слова: коммуникация, продуктивная коммуникация, взаимодействие, студент магистратуры, программа, последипломное образование.

ON THE “PRODUCTIVE COMMUNICATION” COURSE FOR VISITING MASTER’S STUDENTS

N. A. Yahorava

Graduate School of the National Academy of Sciences of Belarus
38b, Radialnaya St., Minsk, 220070, The Republic of Belarus
E-mail: egorov1977@yandex.ru

The paper considers the designed course “Productive communication”, its goal, objectives, the competences a specialist is supposed to master. The course comprises lectures, seminars and practical classes, the content and structure of which are based on the knowledge of psychology and pedagogy, art. The structure of the course covers the issues related to various facets of communication in academic environment.

Keywords: communication, productive communication, interaction, Master’s student, program, postgraduate education.

Communication is the basis for anything. Consequently, teaching productive communication comes part and parcel of any educational system [1; 2; 3]. In our article we will consider a designed course “Productive Communication” for visiting Master’s students (higher education, level II) (magistracy).

The need for studying this discipline is due to the fact that foreign language teaching is based upon the communicative approach, which suggests that any communication appears to be the underlying point of any interaction between specialists. It conditions the need to purposefully form students’ understanding of communicative strategies and tactics, the ability to establish contact and organize feedback, develop ideological, aesthetic, educational, emotional impact on an interlocutor, extract diverse information that is embedded in communicative acts. In addition, the authenticity of discourse will allow to develop social tolerance and respect for other cultures that will ensure the transfer of this ability to professional activities in social and cultural spheres for successful functioning in new socio-economic conditions. The discipline makes for the developing of

professional skills of young scientists engaged in the maintenance, promotion and dissemination of cultural values, resulting in researcher spiritual needs satisfaction and creative skills honing.

The academic discipline “Productive communication” comprises lectures, seminars and practical classes, the content and structure of which are based on the knowledge of psychology and pedagogy, art, history, art history. That’s why the course has got interdisciplinary connections with the academic disciplines “Analysis and Interpretation of English Texts”, “Organization and Methodology of Scientific Research”, “Art”.

As part of postgraduate education, it is aimed both at acquainting students with the theoretical basics of academic and professional, personal and interpersonal communication and practical manifestations of non-verbal and verbal means of communication [3], strategies and tactics which enable interlocutors to establish contacts and achieve certain goals. Thus, the goal of the course is to develop the skills of productive communication and effective interpersonal interaction both in academic and non-academic settings. The objectives are as follows: 1) acquiring the theoretical foundations of communication (new requirements for a modern specialist, technologies for productive communication and scientific, professional and interpersonal interaction); 2) developing verbal and non-verbal communication; 3) developing writing skills based on practical skills in the field (use of digital technologies as a tool for self-improvement, self-expression; basics of team management and organization of work; self-analysis on the results of professional activities); 4) mastering communicative strategies and tactics suggesting different language levels (lexical, syntactic, stylistic, cultural, aesthetic, pragmatic, etc.); 5) mastering reading comprehension, which both enables to work out ideas related to socio-cultural facets of productive communication and contributes to effective processing and analysis of interaction; 6) developing creative skills concerning different communicative styles; 7) developing the individual style of communication.

As a result, a Master’s student must consolidate and master certain academic and social-personal competencies, as well as professional competencies (according to the Educational Standard of higher education (master's degree), approved by the Ministry of Education of the Republic of Belarus, 2019/06/26) such as engagement in productive communication, pedagogical and social interaction, taking social and ethical responsibility for the goals, means and results of research and educational activities in the field of culture and art, possessing the ability to apply the theory and research methods of cultural sociology to explain the phenomena of social life and interpret artistic creativity. By the end of the course a MA student should: 1) *know*: requirements for the communicative competence of a specialist in the digital age; the main methods and forms of productive communication, social interaction, including that in the digital community; the entity of communicative skills and culture of speech, features of network communication; the main conditions for effective interaction and successful public statement and performance, self-presentation; methods and techniques for the development of stress resistance; 2) *be able to*: implement productive communication based on various techniques; design a program of communicative self-development; self-express by means of public speaking and online resources; develop and use strategies and tactics of communicative behavior; employ different communicative styles; comprehend communicative discourse at various language levels (word, sentence, text); work independently; generate new ideas; apply verbal and non-verbal means of communication; prepare reports, materials for presentations; use global information resources and telecommunications facilities; develop cognitive needs, motives and interests, linguistic thinking; use English for oral and written communication in professional activities.

The structure of the course covers the following burning issues and aspects: 1) What makes pedagogical communication effective? 2) How does non-verbal communication differ from verbal communication? 3) Is gender a determining factor for communication? 4) What difference do communicative styles and stereotypes make? 5) What are communicational taboos? 6) How different are interlocutors? 7) Where do communicative barriers come from? 7) Why is digital communication on the increase? etc.

We may conclude that the designed course “Productive Communication” serves the purpose of both postgrad training and productive communication skills developing. Master’s students learn to convey their ideas verbally and non-verbally, adjust their communicative skills to different audiences and tailor their linguistic discourse to the settings by means of various strategies and tactics which enable young researchers to achieve communicative goals, perform efficiently in academic environment and get on well in their job.

References

1. Риторика: практикум для студентов / сост.: И. П. Кудреватых, Ю. А. Гурская. Минск: Белорус. гос. пед. ун-т, 2011. 176 с.
2. Шабанова, Т. Л. Психология профессионального стресса и стресс-толерантности: учеб. пособие. Саратов: Вуз. образование, 2014. 121 с.
3. Yahorava N. Educational policies for researcher problem-solving skills development during professional culture formation / N. Yahorava // “European Studies” Journal (Moldova). 2019. Issue N 13. С. 77–92.

© Егорова Н. А., 2022

УДК 378.145

ОПТИМИЗАЦИЯ ПЛАНИРОВАНИЯ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ КАК ФАКТОР ФОРМИРОВАНИЯ ЛИЧНОСТИ БУДУЩЕГО СПЕЦИАЛИСТА

А. Н. Ефимова, О. В. Карчава

Сибирский государственный университет науки и технологий
имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск,
просп. им. газеты «Красноярский Рабочий», 31
E-mail: efimova.antonina2012@yandex.ru

Современный уровень высшего технического образования невозможен без овладения студентами хотя бы одним иностранным языком на уровне возможности его фрагментарного применения в будущей профессиональной деятельности. Необходима разумная реорганизация преподавания иностранного языка в технических вузах, позволяющая достигать поставленных современными компетентностными требованиями целей обучения.

Ключевые слова: высшее образование, иностранный язык, требования, профессиональный, коммуникация, учебная программа.

OPTIMIZATION OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING CURRICULUM AT TECHNICAL UNIVERSITY AS FACTOR OF STUDENTS PERSONAL AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT

A. N. Efimova, O. V. Karchava

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarskii Rabochii prospekt, Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: efimova.antonina2012@yandex.ru

The present-day higher technical education is impossible without reaching a certain level of fluency in minimum one foreign language, the level that allows fragmentary application of the attained knowledge in the students' future professional activities. There is a need for an effective reorganization of foreign language teaching in technical universities and colleges that could provide the achievement of educational goals set by modern competence requirements.

Keywords: higher education, foreign language, requirements, professional, communication, studying program.

Современные прогрессивные педагогические и образовательные технологии повлияли на организацию процесса обучения не только в сфере общего, но и в сфере профессионального образования. В качестве новой образовательной стратегии учебного процесса, в том числе и в высшей школе, прежде всего выдвигается тезис о развитии личности, максимальном внимании к её способностям, возможностям и достижениям. Целью является создание таких условий дальнейшего образования, чтобы человек смог найти все пути и возможности успешной профессиональной самореализации в той сфере общественного производства, в которой он планирует применить получаемые в вузе знания, умения и навыки.

Поскольку преподаватели, их лекции и семинары, на фоне современного уровня развития средств доступа к всемирному банку информации давно уже не являются единственными, или даже приоритетными источниками получения новых знаний, они перешли в разряд направляющих и консультирующих опор в процессе самостоятельной познавательной деятельности студента. Со стороны человека, получающего образование, основными необходимыми для успешности качествами становятся целеустремленность, самостоятельность, организованность и инициатива в познавательной деятельности. Включение в содержание занятий субъектного опыта обучающихся, сопряжение задаваемых образцов деятельностного опыта с их индивидуальным опытом становится неотъемлемой частью процесса обучения. Противоречие между пониманием сущности образовательного процесса либо как развития, идущего изнутри на основе существующих способностей и возможностей личности, либо как формирования, идущего извне в процессе насаждения новых знаний и навыков под внешним давлением, в ходе 20го века было преодолено. Теперь никто не сомневается, что личностно-ориентированный подход к профессиональному образованию, создание условий, мотивирующих обучающегося самостоятельно и активно строить свой образовательный процесс – основа эффективной профессиональной подготовки. Внушает оптимизм тот факт, что приоритетным стилем обучения в вузе становится стиль сотрудничества, совместной деятельности, преподающей и обучающейся сторон образовательного процесса. Приоритетным становится обучение прежде всего способам и приемам учебной работы, которые позволят дополнять, углублять полученные знания, ставить новые промежуточные цели в поиске нужной информации и достигать их. Неплохо также, что перестал создаваться массивный упор на соревновательность между студентами, определение, кто лучше или хуже в достижении целей обучения. Теперь больше внимания уделяется собственному прогрессу студента в обучении в сравнении с его же предыдущим уровнем, что способствует повышению мотивации и позитивных настроений личности в отношении образовательного процесса.

В техническом вузе целью обучения является получение знаний, умений и навыков в поле выбранной человеком профессиональной специализации. Создание условий для эффективного учебного труда, учитывающего интеграцию науки в образовательный процесс, необходимость обширной производственной и деятельностной практики – очень непростая задача. Тем не менее, современное профессиональное образование делает значительные шаги в этом направлении. Даже те его сферы, которые традиционно относятся к общекультурным, становятся максимально приближенными к реальным потребностям науки и производства, дабы поставляемые системой образования кадры могли соответствовать скорости развития современной научно-технической сферы деятельности общества. Изучение иностранного языка, особенно английского – языка всей современной технологии, науки, коммуникации – тоже активно адаптируется к современному уровню образовательных вызовов.

Рассматривая преподавание иностранных языков в технических вузах, нельзя отрицать, что повышение в последние годы качества знаний части студентов произошло именно благодаря созданию информационной среды, из которой можно бесконечно получать нужные для собственного обучения знания. Но сохраняется необходимость разумно организовывать формирование опыта учащихся в освоении иностранного языка как средства получения необходимой информации и средства обеспечения полноценного общения. Иностранный язык – это инструмент, который кратно увеличивает возможности правильного поиска и отбора информации, необходимой для профессионального формирования. Знание языка даже на весьма среднем уровне уже улучшает возможности совершенствования своего профессионального базиса, позволяет находить новые оригинальные решения задач, которые вуз ставит перед студентом. Но несмотря на в целом положительное стремление соответствовать европейским стандартам образования, опыт вузов, где курс обучения иностранному языку по техническим направлениям подготовки за последнее десятилетие сократился по количеству аудиторных часов минимум в два раза, показывает, что обучение предмету стало приносить результаты, не вполне соответствующие потребностям тех же студентов.

Очевидно, что современный специалист в любой сфере должен владеть иностранным языком как можно лучше, иметь навыки аудирования, говорения, чтения, письма. Требуется навык сочетания языковых единиц друг с другом и четкого опознавания их при восприятии чужой речи на слух или зрительно. При этом иностранный язык как учебный предмет таков, что на самостоятельное изучение можно оставить лишь запоминание лексем и чтение текстов со словарем, частично – письмо. Для всего остального в процессе обучения необходимо присутствие студента в аудитории, наличие преподавателя, студенческой группы постоянно и не слишком многочисленного состава, современных технических средств обучения. Преподаватели иностранного языка в технических вузах стараются реализовать такой мотивационный компонент обучения, как межпредметные связи. Если студенты, к примеру, изучают авиационную или космическую технику, любой языковой материал, связанный непосредственно с технической стороной их специализации вызывает гораздо больше интереса и внимания, чем в среднем; при этом с удовольствием запоминается и общетехническая, и попадающаяся специальная лексика, но именно в процессе совместной работы, а не при чтении текстов или выполнении заданий дома. Немаловажно, что в работе в учебной группе отстающие по предмету студенты успевают получить от своих товарищей и стимул к повышению уровня, и немало подсказок и помощи во время занятий, что весьма положительно сказывается на их прогрессе в изучении языка.

Необходимо, конечно, обучение такой важной составляющей современной коммуникации, как чтение на иностранном языке, особенно учитывая, что именно работа с текстами профильного содержания и является наиболее частотной производственной задачей, с которой может столкнуться выпускник вуза в своей профессиональной деятельности. При обучении чтению на иностранном языке преодолевается целый ряд смысловых, языковых и психологических трудностей. Замечено, что в ответах на вопросы, о чем или о ком говорится в прочитанном тексте, и что именно об этом говорится, студенты постепенно учатся устно излагать смысл прочитанного сжато и концентрированно, что тоже весьма полезный навык, если выпускнику придется разговаривать с иностранными коллегами на профессиональные темы. В учебных заведениях практически любого типа текст – звучащий или письменный – является в процессе преподавания иностранного языка основным видом учебных материалов. Текст для студента является основным целевым объектом для понимания и усвоения фактической информации, основой для любой последующей тренировки в иноязычной речи. Чтобы широкие возможности, которые предоставляет иноязычный текст, реализовывались, тоже необходимо довольно значительное учебное время для занятий непосредственно с преподавателем.

Цели курса обучения студента иностранному языку в техническом вузе поставлены правильно – научить пользоваться иноязычной речью: отчасти при бытовом общении, гораздо шире – в сфере профессиональной коммуникации. Этого будущему специалисту было бы вполне достаточно. Но не секрет, что на нефилологические специальности в высшие учебные заведения поступают в основном выпускники школ, не освоившие нормативов школьной программы по иностранному языку даже наполовину. При этом никто не делает скидку на данное обстоятельство – требуется, чтобы все знания по программе были усвоены, умения – привиты, навыки – сформированы. В целом, массово применяемый тематически-ситуативный способ организации иноязычного материала на базе текста вполне себя оправдывает. Усвоив, пусть и на разном уровне понимания, устно поданный или прочитанный материал, обучающийся получает возможность перейти к реально-информативной коммуникации в ходе практических занятий. Особенно хорошо необходимость этого видна на примере изучения тем бытового и общекультурного плана, которым уделяется большое внимание на первом этапе языковой подготовки. Далее тематика изучаемого материала плавно переводится в научно-популярную, а затем и в профессиональную сферы. Охват темы должен быть первоначально обеспечен лексически и грамматически, но потом необходимо всё изученное вывести в приближенную к реальной речевую коммуникацию, иначе активизации языкового

материала не достичь. Поэтому при отборе лексики для обязательного изучения наряду с принципом частотности обязательно соблюдается принцип функциональности. Даже изучение тем, которые на первый взгляд не в состоянии стимулировать обмен мнениями (хобби, профессии, квартира), направлены на усвоение такой части лексики и грамматики, которые неизбежно понадобятся в ходе любого общения. Не обязательно погружаться в анализ пользы и правильности использования в ходе учебного процесса презентаций, написания эссе, микро-конференций, прочих активизирующих языковой запас форм учебной работы. Каждый преподаватель осведомлен о важности этих видов работы, но каждому известен и примерный объем, требующийся для их результативности учебного времени на подготовку.

Теперь обратимся к реальной ситуации преподавания иностранного языка в неязыковом вузе, особенно ситуации обучения студентов технических специальностей, где учебные часы, выделенные на предмет, предельно сокращены. Преподаватель должен сформировать базовые умения и навыки речевой деятельности. Преподаватель должен, используя современные методические подходы, помочь студенту преодолеть психологический речевой барьер, научить легко вступать в иноязычное общение, используя максимально весь свой запас знаний, умений и навыков. При этом сложность обсуждаемых тем с бытовых и повседневных должна постепенно прийти до общенаучных и абстрактных. Большое внимание должно уделяться аудированию и чтению с разными познавательными задачами. Правильная работа над чтением, с обязательным обучением аннотированию и реферированию текстов, тоже требует изрядного количества учебного времени. Если учесть, что в программу включено изучение профессиональной терминологии, не удивительно, что поставленные цели обучения достигаются редко, лишь в отношении качественно подготовленных в школе студентов – обеспечить всё это в полном объеме за предоставляемое количество учебного времени невозможно. До сих пор следуя в русле Болонского процесса, наше профессиональное образование тяготеет к абсолютному приоритету самостоятельной подготовки студента в его учебном труде. Однако, чтобы студент, не всегда приученный в средней школе к постоянному и ежедневному умственному труду, мог быть мотивирован к серьезному изучению предмета, который ранее казался ему малозначимым, необходима углубленная аудиторная подготовка, организация, коррекция.

Совершенно необходимо расширить предельно сокращенный курс обучения иностранному языку хотя бы до тех объемов учебного времени, которые существовали в рамках высшего образования в ходе его организации по специалитету. В этом случае можно на первом этапе ликвидировать недостатки школьной подготовки, подтягивая отстающих до среднего уровня знаний. На этом же этапе станет возможным сообщать учащимся средствами иностранного языка больше научно-популярной информации. Тогда выработка непосредственно речевых умений в правильно построенной системе упражнений с моделированием ситуаций, приближенных к реальным ситуациям использования иностранного языка как инструмента овладения знаниями, будет происходить более полноценно и качественно. На втором этапе можно будет говорить о совершенствовании речевых умений и навыков на другом, уже более сложном лексическом материале, усвоение которого позволит читать тексты, вести беседу и самостоятельно составлять монологические высказывания общенаучной и научно-популярной тематики. Здесь нужно ещё отметить необходимость государственного заказа на создание полноценных учебных пособий для инженеров по различным отраслям технологий. Сейчас их крайне мало, они не переиздаются и не корректируются на современный уровень прогресса в соответствующих отраслях. К примеру, учебники для инженеров гражданской авиации не выходили и не переиздавались уже почти десять лет. Кроме того, поскольку учебники иностранного языка профессиональной направленности (а именно такие и нужны в технических вузах, дабы отбор активного лексического запаса был оптимальным для студентов с точки зрения их специализации) часто создаются инженерами, знающими иностранный язык, а не профессиональными преподавателями, эти пособия не всегда полноценны. Особенно в них страдают такие аспекты подачи материала, как грам-

матические пояснения и задания, организация обучения устному общению на профессиональные темы.

При наличии достаточно современного базового учебного пособия по конкретной специальности текущая и итоговая аттестации по предмету могут быть модернизированы. Возможен вариант сдачи по окончании курса расширенного экзамена с выдачей тех или иных сертификатов. Возможен и факультативный вариант изучения специализированного курса (при этом заинтересованные студенты могли бы изучать терминологический аспект иностранного языка по нескольким смежным специальностям). Появится также возможность для привлечения к чтению лекций специалистов, владеющих иностранным языком, что было бы огромным подспорьем для преподавателей непосредственно иностранного языка, которые инженерами не являются.

Требования, предъявляемые к современной вузовской подготовке специалистов, ни в коем случае не смогут исключить иностранный язык как совершенно необходимый для каждого студента учебный предмет. Высококвалифицированный специалист обязан уметь постоянно пополнять свои знания и самостоятельно повышать свою квалификацию. Следовательно, необходим избирательный и творческий подход высших учебных заведений к планированию курсов обучения и применению новых технологий в преподавании, что позволило бы использовать весь накопленный опыт в обучении разным предметам, в том числе и иностранным языкам, в комплексе, с гарантированным повышением качества получаемых студентами знаний и уровня успешности как их учебной, так и дальнейшей производственной деятельности.

References

1. Admony V. G. *Sistema form rechevogo vyskazyvaniya* (The system of speech patterns). St.Petersburg, «Nauka». 1994. 178 p.
2. Kamenskaya O. L. *Tekst i kommunikatsiya* (Text and communication). Moscow. «Vysshaya shkola». 1990. 183 p.
3. Kolshanskiy G. V. *Kommunikativnaya funktsiya i struktura yazyka* (Communicative function and structure of language). Moscow. LKI Publishing. 2007. 232 p.
4. *Tekst v uchebnom protsesse*: Periodical. issue 282. M. Torez State Pedagogical Institute of Foreign Languages, 1987, 118 p.

© Ефимова А. Н., Карчава О. В., 2022

УДК 378.147:614 84:81'243=111

ЯЗЫКОВАЯ ПОДГОТОВКА РАБОТНИКОВ СЛУЖБЫ СПАСЕНИЯ ПО ТЕХНОЛОГИИ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ

Т. Г. Ковалева

Университет гражданской защиты Министерства
по чрезвычайным ситуациям Республики Беларусь,
Республика Беларусь, 220118, г. Минск, ул. Машиностроителей, 25
E-mail: kova77@mail.ru

В статье описывается процесс языковой подготовки работников службы спасения Республики Беларусь по технологии смешанного обучения «blended learning». Представлены теоретические подходы и опыт обучения элементам профессиональной англоязычной коммуникации с учетом дискурсных особенностей и задач практической деятельности данной категории обучающихся.

Ключевые слова: дистанционное обучение; смешанное обучение; коммуникативные потребности; речевая ситуация; речевой акт.

LANGUAGE TRAINING OF RESCUE SERVICE WORKERS ON THE TECHNOLOGY OF BLENDED LEARNING

T. G. Kovaleva

Civil Protection University of the Ministry
of Emergency Situations of the Republic of Belarus,
25, Mashinostroiteley Str., 220118, Minsk, The Republic of Belarus
E-mail: kova77@mail.ru

The article describes the process of language training of workers of the rescue service of the Republic of Belarus using the blended learning technology. Theoretical approaches and experience of teaching the elements of professional English-language communication are presented, taking into account the discourse features and practical tasks of this category of learners.

Keywords: distance learning; blended learning; communication needs; speech situation; speech act.

Дистанционное обучение является одной из относительно новых форм получения иноязычной подготовки. Эта форма начала особенно активно развиваться в XXI веке по ряду причин. Во-первых, повысилась техническая и экономическая доступность информационных услуг, оказываемых как частным лицам, так и учреждениям образования. Во-вторых, появился настоятельно необходимый социальный заказ на дистанционное образование в связи с пандемией COVID 19. В-третьих, реалии современной жизни требуют, чтобы работники и специалисты непрерывно совершенствовали свой образовательный уровень, в том числе по иностранному языку, так как расширяются научные, политические, социальные контакты, усиливается миграция рабочей силы и расширяются сферы практического применения иноязычных навыков.

Сегодня технологии дистанционного образования проникли в процесс обучения иностранному языку, обеспечивая не только базовую языковую подготовку на бытовом уровне, но и создавая условия для развития языковых компетенций, необходимых в профессиональной деятельности. Следует отметить, что профессионально ориентированное обучение иностранному языку посредством дистанционных технологий – это далеко не полностью разработанная область, как в практическом, так и в теоретическом плане, поэтому опыт создания и внедрения такой системы, на наш взгляд, является интересным и актуальным.

В связи с возрастанием количества массовых мероприятий с участием иностранных граждан из ближнего и дальнего зарубежья возникла необходимость обеспечения их безопасности и оказания своевременной помощи в случае чрезвычайных ситуаций. Работник Министерства по чрезвычайным ситуациям должен быть готов к коммуникации с иностранным гражданином, совершающим тревожный звонок на номер службы спасения 101 или 112. Возникла потребность в специальной иноязычной подготовке диспетчеров дежурной службы МЧС. Возможности дистанционного обучения, а именно виртуальная образовательная среда Moodle, оказалась весьма эффективной для решения этой задачи. С одной стороны, этот образовательный ресурс доступен широкому кругу работников, находящихся на всей территории Белоруссии, где работает Интернет. С другой стороны, система обеспечивает автономность подключения и прохождения дисциплины в любое удобное для работника время. Дежурная служба МЧС работает посменно и было бы невозможно в течение необходимого для обучения периода собирать всех в аудитории по расписанию. Методист, работающий в центре обучения в Университете гражданской защиты, имеет возможность отслеживать процесс усвоения материала участниками курса и успешность выполнения упражнений, заданий и тестов.

Разработка содержания курса ЭПАК (Элементы профессиональной англоязычной коммуникации) – серьезный кропотливый и длительный процесс, требующий научно-методического подхода. Прежде всего, при участии экспертов министерства определяется круг ситуаций, в рамках которых происходит коммуникация диспетчера с пострадавшим или очевидцем чрезвычайной ситуации. Номенклатура ситуаций включает такие, например, события как: «Пожар в кухне», «Загорание электроприборов», «Тонуший человек», «Загорание автомобиля», «Резкое ухудшение здоровья», «Нахождение подозрительного предмета», «Угроза жизни или здоровью со стороны подозрительных лиц», «Опасности большого города», «Природные катастрофы». Затем в рамках каждой ситуации определяются речевые акты, которые диспетчер обязан выполнить при приеме звонка, а пострадавший, вероятнее всего, совершит. Среди них имеются инвариантные и вариативные модели в зависимости от ситуации. В числе инвариантных обязательных для диспетчера структур есть вопрос «Что случилось? (What is your emergency?)», «Ваше имя? (What is your name?)», перформатив «Не волнуйтесь (Don't panic, keep calm!)», аффирматив «Пожарные уже в пути уже в пути (The fire brigade is under way)». В число вариативных включены рекомендации диспетчера, зависящие от типа чрезвычайного события. Например, при возгорании автомобиля: «Выйдите из автомобиля. Возьмите с собой документы (Leave the car, take your documents with you)»; при резком ухудшении здоровья: «Оставайтесь на месте и ожидайте (Stay where you are and wait)»; «Есть ли в доме дети, инвалиды? (Are there disabled people or children in the house?)». Некоторые речевые акты, например, вопросы типа «Есть ли поблизости кто-либо, говорящий по-русски? (Is there anybody speaking Russian?)» или перформатив «Не волнуйтесь (Keep calm)» могут быть использованы почти во всех ситуациях [1, 144–145].

Учитывая практические потребности, коммуникативная компетенция работника дежурной службы МЧС определяется как способность выполнять необходимые и достаточные речевые действия (акты) в ситуациях телефонной коммуникации с человеком, говорящим по-английски. Данная компетенция включает: способность воспринимать на слух по телефону ключевую лексику на английском языке в рамках чрезвычайной ситуации; способность распознать и повторить цифры номера телефона, имя звонящего; (аудитивные навыки); способ-

ность формулировать вопрос по инвариантной и вариативной модели; способность формулировать побудительное высказывание как инструкцию для поведения в заданной ситуации или для оказания успокоительного воздействия на звонящего (навыки устной речи).

После уточнения профессиональных речевых потребностей диспетчера МЧС, был подобран текстовый, аудио- и видео материал, включающий как аутентичные записи телефонных переговоров работников служб спасения зарубежных стран, так и переводы официальных инструкций диспетчеру МЧС с русского языка на английский. Все отобранные совместно с экспертами потенциальные ситуации были оформлены как отдельные темы в системе Moodle, в рамках каждой темы был составлен список терминов и определений в виде перечня необходимых слов, словосочетаний и фраз, подлежащих заучиванию. Теоретический материал содержал упрощенные грамматические правила в рамках только тех явлений, которые необходимы для реализации отобранных речевых актов. Упражнения и задания для отработки практических навыков загружались как интерактивные в рамках возможностей, предоставляемых средой Moodle. Все учебные материалы озвучивались с привлечением студентов лингвистического университета носителей языка. Помимо этого, использовались записи телефонных переговоров зарубежных диспетчеров с пострадавшими, что дало возможность выдержать принцип учета социально-профессиональной среды и аутентичности [2: 47; 180].

Обучение элементам профессиональной коммуникации состоит из равных интервалов самостоятельной работы в СДО (4 интервала по 3 месяца) и аудиторных занятий под контролем преподавателя (после завершения каждого интервала). Комбинация периодов самостоятельной работы и контактных фаз позволила реализовать следующие преимущества комбинированной системы обучения «blended learning». В периоде автономной работы: слушатели работали с аутентичными материалами и выполняли интерактивные аутентичные задания; могли самостоятельно распределять время для выполнения заданий и усвоения теоретического материала раздела; самостоятельная работа проходила в оптимальной психологической обстановке «идеального уровня стресса и волнения» (ideal stress/anxiety level) [Marsh, 1]. В периоде аудиторной работы обучающиеся имели возможность взаимодействовать между собой и с преподавателем в ходе прохождения интервью, выполнения ролевых диалогов, имитирующих телефонный разговор с пострадавшим и выполнения проверочного компьютерного теста по разделу. Полный период обучения (12 месяцев) завершается интенсивным аудиторным курсом в объеме 36 часов для повторной проработки и закрепления всех разделов.

Система комбинированного дистанционного профессионально ориентированного обучения элементам профессиональной англоязычной коммуникации разработана и внедрена в Республике Беларусь. На сегодняшний день языковую подготовку по данной технологии прошли практически все работники диспетчерской службы спасения.

Библиографические ссылки

1. Ковалева Т.Г. Формирование профессиональной иноязычной компетенции в рамках дистанционного обучения специалистов в виртуальной среде MOODLE [Электронный ресурс]: материалы XI Междунар. науч.-метод. конф. (Республика Беларусь, Минск, 12–13 декабря 2019 года) / редкол.: В. А. Прытков [и др.]. Минск: БГУИР, 2019. 386 с. С. 144–145. Available at: <https://www.bsuir.by/conf-do/documents/book-DO2019.pdf>.
2. Крупченко А.К. Основы профессиональной лингводидактики / А.К. Крупченко, А.Н. Кузнецов : монография. М.: АПКиППРО, 2015. 232 с.
3. Marsh, D. Blended Learning. Creating Learning Opportunities for Language Learners [Electronic resource]. Available at: www.cambridge.org/download_file/851168/0. Дата доступа: 04.05.2022.

© Ковалева Т. Г., 2022

УДК 378:811.1/8

О СОЗДАНИИ УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ С ГРИФОМ МИНИСТЕРСТВА ОБРАЗОВАНИЯ

О. А. Козлова

Гомельский государственный технический университет им. П. О. Сухого
Республика Беларусь, 246144, г. Гомель, просп. Октября, 48
E-mail: missfebr1977@mail.ru

В статье анализируется опыт создания учебных пособий с грифом Министерства образования для учебно-методического обеспечения дисциплины «Иностранный язык» в техническом вузе. В качестве примера рассматривается авторское пособие Козловой О.А. «Французский язык». Приводятся научно-методические требования, а также даются рекомендации по разработке учебных изданий нового поколения.

Ключевые слова: образовательный (учебный), методический, научный, профессиональный, пособие (учебник).

ON THE CREATION OF TEXTBOOKS APPROVED BY THE MINISTRY OF EDUCATION

O. A. Kozlova

P. Sukhoi Gomel State Technical University
48, October Av., Gomel, 246144, The Republic of Belarus
E-mail: missfebr1977@mail.ru

The article analyzes the experience of creating textbooks approved by the Ministry of Education to provide educational and methodological support for teaching foreign languages in a technical university. As an example, the author's textbook by Kozlova O.A. «French» is considered. Scientific and methodological requirements are given, as well as recommendations for developing new-generation educational materials.

Keywords: educational (teaching), methodological, scientific, professional, textbook.

Организация качественного образовательного процесса в любом учебном заведении немислима без обеспеченности преподаваемых дисциплин и курсов соответствующей литературой, в особенности профильной. Очевидная востребованность учебных изданий нового поколения, способных отвечать образовательным вызовам информационного общества в целях обеспечения адекватного уровня подготовки современных специалистов, возлагает на педагогов ответственную миссию по разработке подобного рода материалов.

В данной статье мы бы хотели поделиться опытом создания учебных пособий с грифом Министерства образования для учебно-методического обеспечения дисциплины «Иностранный язык (французский)» в техническом вузе.

Прежде всего, следует отметить, что вышеозначенная задача может быть поставлена перед опытным преподавателем с достаточным уровнем научно-педагогической квалификации и приличным «арсеналом» ранее разработанных учебно-методических документов, апробированных в учебном процессе. Последние должны послужить основой будущей разработки. В нашем конкретном случае преподавательский стаж в вузе на момент начала работы над пособием «Французский язык» [1] составлял 20 лет, список опубликованных трудов насчи-

тывал 34 единицы, среди которых 9 – учебно-методических (2 электронных курса, 1 электронный учебно-методический комплекс, 2 сборника тестовых заданий, 4 практикума по обучению устной речи, а также профессионально-ориентированному чтению и переводу) и 25 – научных (статей и материалов конференций).

Концепция создания пособий и учебников нового поколения основана на реализации компетентностного (практико-ориентированного) подхода, т.е. их целью является подготовка будущих специалистов к вступлению в должность и эффективному осуществлению профессиональной деятельности. Литература по иностранному языку не является исключением и, соответственно, должна быть максимально профессионально-ориентированной, что предъявляет к автору двойные требования: быть точным не только в языковом плане, но и в техническом (в случае обучения специалистов инженерной отрасли). Именно поэтому перед тем, как приступить к проектированию макета будущего пособия, мы бы рекомендовали подобрать достойную кандидатуру консультанта по вопросам, связанным со спецификой УВО. Если, конечно, речь не идет о наличии у автора дополнительной квалификации, удовлетворяющей профилю вуза. Так, техническим консультантом нашего пособия, оказывавшим содействие в создании комментариев к текстам научно-технического характера, явился Железняков А.А., который в 2013–2020 г.г. занимал должность начальника технического отдела ООО «Белэкспертиза» (г. Гомель). К слову, одним из достоинств книги по оценкам рецензентов являются грамотно составленные комментарии к специальным текстам, облегчающие освоение профессиональной лексики и терминологии. Среди прочих положительных моментов авторского пособия «Французский язык» отмечены следующие:

- сочетаемость и взаимосвязь лексического и грамматического материала, а именно тот факт, что материал грамматического раздела наполнен лексикой из текстов пособия, обеспечивая тем самым целостность специализированного контекста учебных материалов;

- изложение в пособии свойственных научно-технической литературе грамматических феноменов, призванных обеспечить декодирование профессионально-ориентированных текстов и успешную коммуникативную деятельность на их основе;

- размещение перед тренировочными упражнениями раздела «Grammaire» сводных таблиц, наглядно иллюстрирующих грамматический материал урока в сжатой форме и на конкретных примерах;

- наличие в приложении краткого фонетического и расширенного грамматического справочника, таблицы спряжения неправильных глаголов, а также дополнительных текстов для перевода со словарем;

- выраженная коммуникативная направленность пособия, проявляющаяся в формулировании заданий на французском языке (при этом автор следует тенденции современных аутентичных учебников излагать формулировки кратко и четко, например, «Coordonnez», «Faites le bon choix», «Discutez en groupe» и т.п.), а также в выходе предлагаемых заданий в полилог (учебную дискуссию) и работу творческого характера (подготовку презентации или устного доклада);

- наличие тестов множественного выбора для самоконтроля;

- включение в задания раздела «Lecture» пояснений теоретического и практического характера, содержащих определение терминов и описание техник выполнения заданий (так, в задании на составление аннотации к тексту приводится соответствующая дефиниция понятия «compte-rendu», шаги по ее созданию, а также схема и образец).

В текущем году рассматриваемое пособие по французскому языку было доработано автором с целью издания его в качестве учебника. Существенным, по нашему мнению, явилось выделение словообразовательных упражнений каждого урока в отдельный раздел «Formation des mots», наличие которого считаем необходимым, так как он служит расширению границ коммуникативной компетенции обучающихся. Находим вполне целесообразным размещение данного раздела сразу после секции «Vocabulaire» (включающей список слов к уроку, представление вокабуляра в ситуативном контексте и тренировочные упражнения на систематизацию и автоматизацию лексики) ввиду схожести их целеустановки – расширить активный и потенциальный

словарь, а также развить языковую догадку студентов. В словообразовательном разделе представлены наиболее продуктивные модели производства лексических единиц (существительных, прилагательных, глаголов, технических терминов, телескопических слов) в современном французском языке, включая аффиксальный способ, словосложение, конверсию (субстантивацию, адъективацию, адвербиализацию), аббревиацию, заимствование, телескопию.

Отличительной чертой учебного пособия Козловой О. А. является попытка совместить классический подход к обучению иностранному языку с современным коммуникативным подходом. С позиций классического подхода автор предлагает студентам комплекс упражнений, направленных на пассивное усвоение иноязычного материала (подстановочные, трансформационные, переводные, а также упражнения, выполняемые по модели и др.). Коммуникативный подход, имеющий целью формирование навыков использования иностранного языка в практических ситуациях общения и снятие коммуникативных барьеров, реализуется в пособии через задания интерактивного характера (ситуативные, дискуссионные, инициативные), стимулирующие потребность обучающихся в общении и способствующие усвоению профессионально значимой информации, например, «En vous basant sur le texte ci-après, développez les sujets donnés: ...», «Dites si c'est vrai ou faux (consultez le texte lu)», «Lisez le dialogue. Inventez la conversation des deux étudiants français sur les matières étudiées aux écoles d'ingénieurs et jouez-la» и другие. Помимо этого, предлагаются задания на пересказ, сокращенно-выборочное изложение и комментирование прочитанного.

Определенно, концепция объединения классического и коммуникативного подходов в обучении иностранному языку представляется особенно актуальной, поскольку позволяет накопить необходимый лингвистический капитал для дальнейшего самообразования и пользования языком в профессиональной сфере. Образовательный и методический потенциал разрабатываемых сегодня пособий и учебников следует оценивать именно с точки зрения их способности создать основу профессионального успеха выпускников высшей школы. Авторам необходимо помнить, что наполнение пособия учебным материалом для каждой отдельно взятой дисциплины специфично, но научно-методические требования едины. Прежде всего, речь идет об унифицированной структуре уроков, которая должна быть выдержана в определенной логической последовательности, и о соответствии структурных элементов регламентированным требованиям учебного вузовского издания; о систематизированном изложении учебного материала; об учете основных дидактических принципов; о соответствии содержания пособия программе учебной дисциплины с учетом последних достижений научно-технического прогресса; о сочетании в обоснованном объеме основного, поясняющего и дополняющего текстов; о соблюдении норм современного родного и иностранного языков и о других аспектах, таких как согласованность терминов и названий в учебниках по смежным предметам, возможность дополнения содержательной стороны пособия другими информационными ресурсами, а также разнородность способов подачи информации (слово, таблица, схема, модель выполнения задания) [2, с. 16–56; 3].

Библиографические ссылки

1. Козлова О. А. Французский язык = Le Français : учебное пособие. Минск: ИВЦ Минфина, 2019. 256 с.
2. Лупачев В. Г., Павлюк С. К. Методические основы и принципы разработки учебной литературы: методическое пособие для слушателей курсов повышения квалификации и переподготовки кадров / под ред. В. А. Сидорова. Минск: БНТУ, 2011. 63 с.
3. Ясьмина Н. Я. Требования к учебникам нового поколения [Электронный ресурс] // Pandia.ru: науч.-образовательный сайт. Available at: <https://pandia.ru/text/80/609/42455.php> (дата обращения: 04.04.2022).

© Козлова О. А., 2022

УДК 811.112.2'243

ИЗ ОПЫТА СОЗДАНИЯ РАБОЧИХ ТЕТРАДЕЙ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗОВ

Н. А. Козловская

Белорусский государственный технологический университет
Республика Беларусь, 220006, г. Минск, ул. Свердлова, 13а
E-mail: natkazlouskaya@mail.ru

Повышение эффективности обучения иностранным языкам в неязыковых ВУЗах с помощью использования в учебном процессе рабочих тетрадей достигается в условиях активного привлечения студентов к самостоятельной работе, включения в процесс анализа применения приобретенных знаний, формулирования выводов, проверки результатов своей работы с установкой на интерактивность.

Ключевые слова: актуальность, рабочая тетрадь, лексическо-грамматическая основа, словарный запас.

FROM THE EXPERIENCE OF MAKING GERMAN WORKBOOKS FOR STUDENTS OF HIGHER TECHNICAL INSTITUTIONS

N. A. Kozlovskaya

Belarusian State Technological University
13a, Sverdlova Str., 220006, Minsk, The Republic of Belarus
E-mail: natkazlouskaya@mail.ru

The effectiveness of teaching foreign languages in non-linguistic universities through the use of workbooks in the educational process is achieved in the conditions of students' involvement in independent work as well as analyzing the application of acquired knowledge, formulating conclusions, checking the results of the work with an attitude towards interactivity.

Keywords: relevance, workbook, lexical and grammatical basis, vocabulary building.

В настоящее время, когда заметно увеличивается объем информации, наиболее актуальной становится задача овладения студентами необходимой информацией способами самостоятельного ее извлечения из источников и активного усвоения материала. Поэтому самостоятельная работа, которая выполняется без непосредственного контакта с преподавателем или же управляемая работа посредством учебных пособий – это важнейший компонент в процессе обучения иностранным языкам. Управляя учебной самостоятельной деятельностью обучающихся, преподаватель планирует, организует и контролирует эту деятельность. Эффективность самостоятельной работы во многом зависит от того, каким образом осуществляется контроль. Важно, чтобы контроль стимулировал обучающихся к активной самостоятельной деятельности [1]. Обращает на себя внимание тот факт, что при характеристике различных средств обучения методисты часто обходят своим вниманием такой весьма эффективный и популярный за рубежом жанр учебной литературы, как рабочая тетрадь, поскольку традиционно он не был распространен в отечественной практике преподавания иностранных языков в вузах [2]. Однако, по мнению многих специалистов, рабочая тетрадь должна выступать обязательным средством обучения, поскольку именно она служит стержневым компо-

нением УМК, ведущим способом представления учебного материала [3]. Цель составителей рабочей тетради – организовать повторение, закрепление и контроль изученного в основных учебных пособиях материала.

На кафедре межкультурных коммуникаций и технического перевода Белорусского государственного технологического университета авторским коллективом преподавателей немецкого языка была разработана рабочая тетрадь для студентов экономических специальностей. Данная рабочая тетрадь представляет собой структурированное тренировочное лексико-грамматическое и коммуникативное сопровождение основного учебно-методического пособия по немецкому языку для студентов экономических специальностей. Проанализировав уже имеющиеся по иностранным языкам рабочие тетради, где доминирующую роль играют задания в тестовой форме и которые ориентированы в первую очередь на выполнение контролирующей функции, наши авторы выделили и взяли за основу следующие основные функции, помимо контролирующей, которые должны выполнять подобные тетради. Это такие как: информативно-познавательная (передача новой информации по профессиональной лексике и формирование познавательных потребностей), мотивационная (формирование внутренней мотивации изучения немецкого языка для данных специальностей), компенсаторная, которая подразумевает облегчение процесса обучения и уменьшение затрат времени и усилий преподавателя и студента и заключительная функция – контролирующая, которая дает возможность преподавателю проследить и скорректировать при необходимости этапы развития вторичной языковой личности студента.

Рабочая тетрадь используется как для самостоятельной аудиторной работы студентов, так и для внеаудиторной, когда студенты выполняют упражнения в качестве домашнего задания. Задача студента – письменно выполнить в рабочей тетради задания различного типа, сложности и объема, выполнение которых должно способствовать формированию целостного представления об изучаемом предмете, приобретению необходимых для данного контингента студентов знаний, навыков и умений. При создании рабочей тетради авторы стремились к тому, чтобы задания носили творческий, а порой и дискуссионный характер, заставляли задуматься и самостоятельно поразмышлять. Например:

- Führen Sie in Ihrer Gruppe eine Umfrage durch: «Die ersten Schwierigkeiten im Studium». Analysieren Sie die Ergebnisse und fassen Sie sie kurz in einem Artikel zusammen.
- Schreiben Sie einen Aufsatz zum Thema: «Mein Weg an die Universität».
- Es wird das Projekt «Die Hochschule der Zukunft» besprochen. Unterbreiten Sie Ihre Vorschläge.
- Präsentieren Sie alle Werbemittel, die Sie im Internet und in den Zeitschriften gefunden haben. Kommentieren Sie Ihre Bilder.
- Beschreiben Sie so ausführlich wie möglich die einige wirtschaftliche Gesetze.
- Beschreiben Sie die Rolle einer Hausfrau als Produzent und als Konsument im Rahmen der Familie.
- Welche Tatsachen aus dem Text scheinen Ihnen interessant zu sein? In Ihren Aussagen können Sie die folgenden Situationsmodelle verwenden: Ich habe nicht gewusst, dass ... , es war interessant zu erfahren, dass
- Kennen Sie ein Produkt, das Sie oder Ihre Familie wegen seiner Verpackung oder Aufmachung bevorzugen? Erklären Sie in einem kleinen Aufsatz einen solchen Fall und warum ziehen Sie vor, dieses Produkt zu kaufen и т. д.

Приведенные примеры показывают, что задания подобного типа являются не столько заданиями (в традиционном понимании), сколько учебно-методическими задачами, так как их необходимо не просто выполнять, а решать. Такого рода задания, конечно, не могут иметь ключей, поскольку носят творческий характер. И это изменяет отношение студентов к процессу решения, требует критического отношения к полученным результатам, усиливает общение учащихся между собой.

Ряд заданий рабочей тетради сопровождается таблицами, схемами, кроссвордами, которые следует заполнить, подписать, разгадать, воспроизвести, сравнить, соотнести и т. п. Все

это структурирует полученные знания, развивает образное мышление, зрительную память, умение выделять и удерживать в памяти главную информацию и располагать ее в определенной последовательности. Кроме того, в рабочей тетради представлены задания, направленные на формирование умения работать с интернет-ресурсами.

Возможность работы для каждого студента по индивидуальной траектории обеспечивается большим количеством разноуровневых лексико-грамматических заданий по каждой теме, что позволяет реализовать принцип индивидуального подхода к каждому студенту в процессе самостоятельной внеаудиторной работы.

При работе с этой тетрадью у студентов существует ряд преимуществ по сравнению с традиционными учебно-методическими пособиями; индивидуализация режима работы (выбор оптимального времени и темпа работы), дифференциация процесса обучения (выбор индивидуального образовательного маршрута), самоконтроль и самопроверка, рефлексия процесса и результата учебной деятельности, осмысление своих достижений, мотивация саморазвития и самообучения.

Таким образом, рабочие тетради являются эффективным способом организации самостоятельной работы студентов в рамках академической дисциплины как под руководством преподавателя в аудиторное время, так и индивидуально во внеаудиторное время.

Библиографические ссылки

1. Журавлева Л.С., Исаева Э.А. Самостоятельная работа на начальном этапе // Содержание и формы самостоятельной работы при обучении РКИ. М. 2008. С. 25–30.
2. Клобукова Л.П. Новый компонент в системе средств обучения при подготовке к сертификационному экзамену базового уровня общего владения русским языком как иностранным // Вестн. ЦМО МГУ. Методика. 2009. Вып. № 2. С. 50–55.
3. Пичугина, Г.В. Образовательная область «Технология»: каким быть учебнику // Педагогика-пресс, 2003. Вып. № 3. С. 44–51.

© Козловская Н. А., 2022

УДК 378.147

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА КАК ОБЪЕКТ ИЗУЧЕНИЯ И ПРЕПОДАВАНИЯ

Т. Н. Куренкова, Т. В. Стрекалёва

Сибирский государственный университет науки и технологий
имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск,
просп. им. газеты «Красноярский Рабочий», 31
E-mail: strekaleva@mail.ru

В статье дан краткий экскурс в историю терминоведения. Представлена роль терминологии на современном этапе развития науки и общества. Обоснована необходимость изучения терминологической лексики в вузе. Сформулированы цели обучения терминам и приведены примеры упражнений для работы с терминологической лексикой.

Ключевые слова: терминоведение, терминология, термин, лексика, обучение, изучение, преподавание, язык.

TERMINOLOGY AS AN OBJECT OF LEARNING AND TEACHING

T. N. Kurenkova, T. V. Strekaleva

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarskii Rabochii prospekt, Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: strekaleva@mail.ru

The article gives a brief digression into the history of terminology. It also describes the role of terminology at the present stage of development of science and society. The necessity of studying terminological vocabulary at the university is substantiated. The authors of the paper formulated objectives of teaching terms and gave examples of exercises for working with terminological vocabulary.

Keywords: terminology, term, vocabulary, teaching, learning, teaching, language.

Язык – это инструмент мышления и общения, который оптимизирует когнитивные процессы и обеспечивает передачу и консолидацию информации, что ускоряет приобретение навыков и знаний, способствуя интеллектуальному развитию человека и техническому прогрессу человечества.

Основной когнитивный и коммуникативный инструмент в науке и технике – специальный язык, составным элементом которого является терминология, являющаяся определяющим фактором качества (эффективности) этого языка и уровня развития дисциплины, которую он представляет.

Так как терминология играет огромную роль во всех областях науки и практической деятельности человека, то она представляет интерес для исследователей многих специальностей. Также терминология является объектом междисциплинарного исследования, направленного на расширение знаний о терминах и понятиях, которые они представляют в разных аспектах: лингвистическом, когнитивном, социокультурном (коммуникативном) и техническом [3, с. 7–8].

Теоретические взгляды на природу, определение и признаки терминов постепенно вырабатывались лингвистами разных стран. Начало сознательной и систематизированной деятельности в области терминоведения в Европе восходит к 18 веку. Однако терминоведение

как самостоятельная научная дисциплина не развивалась до 1970-х гг. Человеком, давшим толчок собственно терминологическим фундаментальным исследованиям в языкознании, был инженер и лексикограф Ойген Вюстер (1898–1977). Хотя Вюстер в основном связан с венской школой терминоведения, его работы по общей теории терминологии зародились в Германии. Принципы, которые он сформулировал, разграничили область терминологии, а также положили начало немецким фундаментальным исследованиям принципов и методов терминологии [5, с. 167].

В 1970–1980 годах в Германии в основном выходили работы по фундаментальным исследованиям терминологии, исследования специальных языков с элементами терминологии, и труды с элементами терминологического исследования в обучении переводчиков, после 1990 года выходят работы, представляющие собой введение в теорию терминологии, труды по стандартизации документов, работы по компьютерной терминографии, произведения с элементами терминологического исследования в обучении переводу специальных текстов, и с элементами терминологического исследования в работах, анализирующих отдельные специальные языки [5, с. 174–175].

Представители чешской школы терминоведения до сих пор придерживаются традиционного функционально-структурного лингвистического подхода к терминам. Вместе с этим социолингвистика и социотерминология наряду с семантически осмысленными современными подходами в когнитивной и корпусной лингвистике начинают дополнять традиционное понятие терминов как символов в чешской терминологической теории. [5, с. 117].

Во франкоязычных странах можно заметить новые направления исследований, указывающие на семантические, когнитивные и социальные аспекты терминов. Терминоведение этих стран направляет свой взгляд в сторону социолингвистики и когнитивистики. Это относится как к исследованиям терминов с помощью IT-инструментов, так и использованию этих дисциплин для описания терминов. В Канаде даже была учреждена профессия терминолога и терминографа [5, с. 136].

Российская терминологическая школа – одна из старейших среди тех стран, которые выделяют терминоведение как отдельную отрасль человеческой деятельности.

С развитием словарного запаса специалистов растет потребность в овладении ими терминологией. Главной способностью технических специалистов, например, является умение понимать профессиональные тексты. Следовательно, приоритетным для них является развитие навыков чтения. Другие языковые навыки, такие как умение говорить и слушать, хотя и являются наиболее важными в изучении общего (непрофессионального) языка, отодвигаются на второй план в случае профильного образования. Поэтому рекомендуется отдавать приоритет обучению лексике в учебном процессе, в частности терминологической лексике.

Для реализации этой цели обучающиеся должны овладеть установленным терминологическим минимумом, включая набор основных терминов, а также акронимов, аббревиатур и избранных названий собственных научных обществ и профессиональных ассоциаций [4, с. 45].

В своих предыдущих работах авторы рассматривали возможность обучения студентов терминологической лексике английского языка с помощью полевого подхода и метода компонентного анализа. Например, возможно изучать лексико-семантические поля «Metals» и «Metalworking processes» со студентами института машиноведения и мехатроники [1, с. 108] или ЛСП «Elementary Particles» со студентами-физиками [2, с. 103–108].

В рамках данной работы мы хотим представить несколько упражнений полезных для работы с терминологией. Как показывает практика, одним из эффективных упражнений является составление студентами глоссария. Во время прохождения раздела дисциплины обучающиеся заполняют глоссарий терминов и учат из него слова. Глоссарий может иметь следующую форму: в первую колонку выписывается термин, во вторую – его перевод на русский язык, в третьей колонке записывается собственный пример с данным словом, составленный обучающимся лично. Вместо примера допускается определение из словаря. Однако рекомендуется, чтобы глоссарий содержал ограниченное количество определений, так как

при наборе глоссария на компьютере работа обучающегося будет заключаться в действиях «скопировать-вставить».

Термин	Перевод на русский язык	Пример / определение
1.		

Глоссарий обучающиеся могут составлять не только по разделам, а также по каждому тексту, содержащему большое количество терминов. Если говорить о студентах технических направлений и специальностей, это особенно актуально для таких дисциплин, как «Иностранный язык в профессионально сфере» и «Технический перевод иностранной литературы».

Довольно эффективными при работе с терминологией являются также следующие упражнения: соотнести синонимы, соотнести антонимы, найти русские эквиваленты для английских слов и словосочетаний, соотнести слово с определением и многие другие.

Английский язык является международным языком науки. Знание его необходимо как в научной деятельности, особенно когда мы проводим исследования, результатами которых мы хотим заинтересовать научные круги всего мира, так и в практической деятельности, чтобы быть в курсе достижений науки и техники. Поэтому для современных молодых специалистов становится чрезвычайно важным использование англоязычной профессиональной литературы, а также информационных систем с английским пользовательским интерфейсом. При обучении иностранному языку студентов неязыковых специальностей терминология является одним из наиболее значимых аспектов. Выпускник, владеющий терминологией на иностранном языке, сможет без труда понимать тексты по специальности, инструкции к оборудованию, при более высоком уровне владения языком – общаться в устной и письменной форме на иностранном языке на профессиональные темы.

Библиографические ссылки

1. Куренкова Т. Н Обучение лексике с помощью метода компонентного анализа в неязыковом вузе (на примере английского языка). Социосфера. 2013. № 4-2. С. 107–109.
2. Куренкова Т. Н., Стрекалева Т. В., Ткачук А. Н. Полевой подход в обучении студентов-физиков лексике в профессиональной сфере // Современные тенденции в преподавании иностранных языков в вузе: мат-лы VII междунар. науч.-метод. конф. (14 мая 2013). Красноярск: СибГАУ, 2013. С. 102–109.
3. Tomaszczyk Jacek. Model systemu informacji terminologicznej (System model of terminological information). Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego. Katowice, 2014. Available at: https://rebus.us.edu.pl/bitstream/20.500.12128/3910/1/Tomaszczyk_Model_systemu_informacji_terminologicznej.pdf.
4. Tomaszczyk Jacek. Nauczanie angielskiego języka specjalistycznego informacji naukowej i bibliotekoznawstwa (Teaching English as a specialized language of scientific information and librarianship) 2012. Available at: https://www.researchgate.net/publication/311935091_Nauczanie_angielskiego_jezyka_specjalistycznego_informacji_naukowej_i_bibliotekoznawstwa
5. Praca terminologiczna w instytucjach UE: zapewnianie wysokiej jakości tłumaczenia w warunkach wielojęzyczności / Polskie i europejskie nurty terminologiczne (Terminological work in EU institutions: ensuring quality translations in multilingual conditions / Trends in Polish and European terminology) Editors: Marta Małachowicz, Sambor Grucza. January 2017. Available at: https://www.researchgate.net/publication/318276770_Praca_terminologiczna_w_instytucjach_UE_zapewnianie_wysokiej_jakosci_tlumaczenia_w_warunkach_wielojezycznosci.

© Куренкова Т. Н., Стрекалёва Т. В., 2022

УДК 378.147:372.881.1

ОБУЧЕНИЕ ПУБЛИЧНОМУ ВЫСТУПЛЕНИЮ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Л. Е. Левонюк

Брестский государственный университет имени А. С. Пушкина
Республика Беларусь, 224016, Брест, бульвар Космонавтов, 21
E-mail: levonyukl@mail.ru

Статья посвящена проблеме обучения публичному выступлению на иностранном языке студентов неязыковых специальностей. Автор раскрывает понятие презентации, подчеркивая, что успешная презентация является профессиональным инструментом, позволяющим специалисту продемонстрировать свою высокую квалификацию и компетентность. В статье также представлены основные трудности выступления на иностранном языке и предложен комплекс упражнений, направленных на формирование презентационных навыков будущих специалистов.

Ключевые слова: публичная речь, презентация, неязыковые специальности, коммуникативная компетенция, профессиональная лексика.

TEACHING PUBLIC SPEAKING IN A FOREIGN LANGUAGE TO STUDENTS OF NON-LINGUISTIC SPECIALTIES

L. E. Levonyuk

Brest State A. S. Pushkin University
21, boulevard Kosmonavtov, Brest 224016, The Republic of Belarus
E-mail: levonyukl@mail.ru

The article is devoted to the problem of teaching public speech in a foreign language to students of non-linguistic specialties. The author reveals the concept of presentation, emphasizing that a successful presentation is a professional tool that allows specialists to demonstrate their high qualifications and competence. The article also presents the main difficulties of speech in a foreign language and proposes a set of exercises aimed at developing the presentation skills of future specialists.

Keywords: public speech, presentation, non-linguistic specialties, communicative competence, professional vocabulary.

Не вызывает сомнения тот факт, что сегодня успешный специалист неязыкового профиля должен владеть культурой иноязычного общения. Иными словами, в процессе обучения иностранному языку в вузе у студентов необходимо сформировать и развить навыки публичного выступления, так как весь комплекс приобретаемых в этом процессе компетенций позволит будущим специалистам грамотно излагать как результаты своих научных исследований, так и делать презентации в сфере своей профессиональной деятельности.

Наиболее полно классификация видов публичной речи представлена в работах Н. Н. Кохтева (1992), Л. А. Введенской, Л. Г. Павловой (2001), Р. Н. Ботавиной (2003), которые, взяв за основу социально функциональный признак речи, выделяют: социально-политическую,

академическую, судебную, социально-бытовую, богословско-церковную, дипломатическую, военную, лекционно-пропагандистскую публичную речь. Таким образом, виды современного ораторского искусства различаются в зависимости от сферы деятельности. А одним из наиболее популярных современных жанров деловых публичных выступлений является презентация [3, с. 72].

Важно отметить, что в современной научной и методической литературе нет единого определения термина «презентация», и очень часто понятия «презентация» и «публичное выступление» являются синонимами. По мнению Л. Е. Алексеевой, презентация – это заранее подготовленное выступление, состоящее в основном из монологической речи и имеющее целью донести до слушателей важную информацию, связанную с личным вкладом выступающего [1, с. 64]. Л. А. Введенская и Л. Г. Павлова под презентацией понимают публичное представление чего-то нового [2, с. 125].

Презентация может проводиться самостоятельно с целью представления какой-либо компании, организации или услуги, а может сочетаться с такими мероприятиями, как научная конференция, симпозиум, семинар, круглый стол, которые проводятся с целью ознакомления участников мероприятия с определенными научными идеями, разработками, а также обмена опытом в сфере образования, медицины, юриспруденции и т. д.

Следовательно, успешная презентация представляет собой профессиональный инструмент, позволяющий специалисту продемонстрировать свою высокую квалификацию и творческий подход к работе, интеллектуальный потенциал, инициативность, организованность, а также добиться поставленных целей, иными словами, убедить других признать полезность изложенных идей, рекомендаций или истинность определенной точки зрения.

Практический опыт показывает, что в процессе обучения студентов неязыковых специальностей умению делать презентации на иностранном языке очень важно учитывать следующий момент: изложение собственных мыслей и идей публично представляет собой достаточно сложный процесс не только с лингвистической, но и с психологической точки зрения. Объясняется это тем фактом, что большинство людей испытывают скованность, чувство неуверенности, выступая перед аудиторией. Несомненно, что даже на родном языке презентация представляет собой достаточно сложный в психологическом аспекте вид речевой коммуникации, тем более, страх и волнение перед выступлением на иностранном языке увеличиваются в несколько раз, из-за боязни допустить фонетические, грамматические и лексические ошибки.

Поэтому подготовка студентов к публичному выступлению с презентацией на иностранном языке подразумевает формирование ораторского умения. Однако данный процесс осложняется по двум основным причинам: 1) публичное выступление на иностранном языке является одновременно и средством и целью обучения; 2) у студентов первого и второго курсов еще не сформированы в полной мере профессиональные и коммуникативные компетенции.

В процессе подготовки студентов к презентации на иностранном языке у них возникают определенные трудности: студенты не умеют размещать информацию на слайде в виде тезисов; не владеют достаточным запасом профессиональной и научной лексики; не умеют расставлять акценты во время выступления, используя правильные интонационные конструкции и паузы; испытывают сложности с невербальным поведением, свойственным носителям изучаемого языка; студентам порой сложно отвечать на вопросы аудитории и вести дискуссию на иностранном языке из-за недостаточной сформированности иноязычной коммуникативной компетенции. Все данные трудности объясняются недостаточным уровнем владения иностранным языком по окончании средней школы и отсутствием глубоких знаний по специальности.

Поэтому в процессе обучения студентов публичному выступлению необходимо решить следующие задачи: 1) выбрать тему, которая является актуальной и интересной; 2) подобранный материал необходимо структурировать и организовать логически; 3) при подготовке

презентации материал необходимо представить на слайдах в виде тезисов; 4) в процессе подготовки выступления обратить особое внимание на правильность интонации, расстановку пауз и использования невербального компонента; 5) рассмотреть возможные вопросы по теме доклада со стороны аудитории и ответы на них. Это достигается путем выполнения заданий, включающих формулирование основной идеи прочитанного, определение дополнительной информации, обобщение полученной информации, а также формирование навыков аналитического чтения и умений аргументированного высказывания [4, с. 38]. Такие задания позволяют студентам познакомиться с понятием научного стиля, научиться формулировать главную мысль, приводить аргументы, делать выводы. Иными словами, студенты приобретают навыки критической оценки и отбора необходимой информации, умения логически организовать и структурировать текст, формулировать тезис, обосновывать выдвинутую гипотезу.

Далее необходимо научить студентов делать саму презентацию. Для этих целей предусмотрены следующие коммуникативные задания: просмотр публичного выступления и определение проблем, затронутых в нем, а также вербальных и невербальных, используемых оратором. Затем студентам предлагается проанализировать различные виды аргументов, их логику, прослушать и зачитать отдельные фрагменты выступления с учетом интонации, темпа речи и логических ударений и, наконец, составить план выступления на предложенную тему. Последний блок заданий предусматривает подбор материала по теме с последующей подготовкой краткого сообщения и выступление с презентацией. Данный вид работы чаще всего проводится на заседаниях студенческих научных кружков или круглых столов во внеаудиторное время.

Для того чтобы презентация была успешной, немаловажно сформировать у студентов определенные поведенческие компетенции. Важную роль здесь играет невербальный компонент. С этой целью студентам предлагают проанализировать на предмет употребления невербального компонента аутентичные видеоматериалы выступлений на конференциях и симпозиумах. И, наконец, студентам предлагают провести рефлексию и самооценку выполненной работы.

В заключении хотелось бы отметить, что, начиная с первого курса, студенты Брестского государственного университета имени А. С. Пушкина имеют возможность реализовать приобретенные на занятиях навыки и умения публичных выступлений путем выступления на университетских, республиканских и международных научных конференциях с докладами и презентациями, а также участия в дискуссионных клубах и студенческих научных объединениях, что в значительной мере способствует их профессионально-личностному становлению.

Библиографические ссылки

1. Алексеева Л. Е. Профессионально ориентированное обучение иностранным языкам на неязыковых факультетах вузов, М. 2002. 213 с.
2. Введенская Л. А., Павлова Л. Г. Риторика и культура речи, Ростов-на-Дону. 2012. 537 с.
3. Деркаченко В. Г. Деловое общение руководителя. СПб. 2004. 368 с.
4. Зельцына Т. В., Овчинникова Е. Ю. Организация самостоятельной работы и способы ее совершенствования при изучении иностранного языка в неязыковом вузе // Актуальные вопросы обучения языкам: теория и практика: сборник статей Всероссийской научно-практической конференции. Пенза: РИО ПГАУ. 2018. с. 36–40.

УДК 371.3

ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ МАГИСТРАТУРЫ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ ОПЫТ И ПЕРСПЕКТИВЫ

В. И. Литовченко

Сибирский государственный университет науки и технологий
имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск,
просп. им. газеты «Красноярский Рабочий», 31
E-mail: litovchenkovi@yandex.ru

Важной задачей при обучении студентов магистратуры является подготовка специалистов высокой профессиональной компетентности. Сегодня к этой задаче добавляется необходимость развития цифровых компетенций в процессе обучения в том числе и при освоении дисциплины иностранный язык в профессиональной сфере.

Ключевые слова: студенты магистратуры, непрерывное образование, профессиональная компетентность, цифровые компетенции.

TEACHING MASTER'S STUDENTS A FOREIGN LANGUAGE FOR SPECIFIC PURPOSES. EXPERIENCE AND PROSPECTS

V. I. Litovchenko

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarskii Rabochii prospekt, Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: litovchenkovi@yandex.ru

An important task in teaching master's students is to train specialists of high professional competence. Today, this task is supplemented by the need to develop digital competencies in the learning process, including when teaching the discipline of a foreign language in the professional field.

Keywords: master's students, continuing education, professional competence, digital competences.

Основной задачей высшей школы на сегодня является подготовка специалистов высокой профессиональной компетентности. Именно обучение в магистратуре значительным образом способствует решению такой задачи.

Требования современного общества к личности будущего специалиста диктуют цели, задачи и содержание обучения магистрантов иностранному языку.

Современное понимание целей обучения будущего специалиста иностранному языку связано с основными ориентирами современного образования, среди которых можно выделить следующие: ориентированность на непрерывное образование; упор на самостоятельную работу; больше внимания на самоконтроль и самооценку; выделение обучения для самореализации; умение работать с современными источниками информации; направленность обучения на овладение коммуникативными навыками и умениями.

Вместе с тем при постановке целей обучения иностранному языку магистрантов необходимо принять во внимание такие объективные трудности, как:

- различный уровень языковой подготовки при поступлении в магистратуру; (в основном низкий и средний уровни подготовки в силу того, что на многих направлениях обучение иностранному языку заканчивается на 4 семестре, таким образом перерыв в изучении языка составляет 4 и более семестров);

- небольшой объём учебных часов в соответствии с программой обучения; (хотя в программе число часов может быть 108, практических из них будет не более 36);

- недостаточная обеспеченность современными аутентичными учебными пособиями. (поэтому преподаватели находят и используют дополнительную литературу, составляют и издают пособия, создают дистанционные курсы) [1].

Что касается такой трудности в обучении как отсутствие мотивации или низкая мотивация, то этот фактор не так остро проявляется при обучении магистрантов, потому что у большей части магистрантов мотивация к изучению иностранного языка есть и обуславливается она тем, что студенты достигли возраста осознанного и ответственного обучения.

В связи с вышеперечисленными факторами содержания обучения студентов магистратуры в технических вузах иностранному языку становится ключевым.

Одним из параметров, определяющим цели и содержание обучения иностранному языку, является образовательный стандарт.

В стандарте указано, что будущий специалист должен обладать такими профессиональными компетенциями, как способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

Каким же образом организуется преподавание иностранного языка в профессиональной сфере сегодня? Основное содержание обучения дисциплине представлено в виде курса «English for masters studies».

Курс состоит из 3 модулей (по количеству аттестационных периодов):

Module 1. Writing Summary of the text.

Module 2. Publishing in scientific journals.

Module 3. My scientific research.

Первый модуль направлен на повторение и обучение составлению пересказа научного текста, второй модуль связан с написанием научных статей, третий – с представлением своей научной работы на иностранном языке [2].

При составлении курса мы ориентировались на требования к будущим специалистам, к будущим ученым, на образовательные стандарты.

Так, например, если соотносить содержание курса с индикаторами достижения компетенции:

УК-4.2. Осуществляет поиск информации на русском и иностранном языках (в курсе это поиск и работа с научными статьями на темы своей сферы деятельности);

УК-4.3. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях (в курсе это задания, направленные на получения навыков написания научных статей);

УК-4.4. Использует современные коммуникационные технологии для поиска, обработки и предоставления информации (в курсе это представлено заданиями на составление и показ презентаций).

Обратимся к перспективам в обучении иностранному языку в профессиональной сфере студентов магистратуры. За несколько последних лет в содержании труда преподавателя произошли концептуальные изменения. В короткие сроки преподаватели были вынуждены освоить ряд цифровых компетенций, научились работать в электронной информационно-образовательной среде, использовать ресурсы сети Интернет для организации работы обучающихся на занятиях и за их пределами и многие другие.

Цифровые компетенции студентов и преподавателей как участников образовательного процесса необходимы в следующих областях деятельности:

Это, прежде всего, сфера профессионального взаимодействия, когда средства цифровой коммуникации используются в общении с коллегами, для постоянного обучения повышения квалификации. Также важно уметь применять цифровые ресурсы для поиска и разработки различного цифрового материала; не нарушая авторских прав и защищая личные данные). Сферой применения является и процесс обучения, где эффективное использование цифровых средств способствует построению такого учебного процесса, где учащиеся могут постоянно пользоваться цифровыми технологиями для создания различных учебных материалов.

В сфере оценивания цифровые технологии могут использоваться для мониторинга и анализа прогресса учащихся, для получения обратной связи от учащихся). Умение применять цифровые технологии расширяет возможности студентов и погружает студентов в образовательный процесс. Содействие развитию цифровых компетенций у студентов, цифровой грамотности; разработка различного рода цифрового контента с участниками образовательного процесса является одной из самых важных целей обучения сегодня.

В настоящее время стоит остро вопрос об уровне развития цифровых компетенций и готовности преподавателей вузов к такой трансформации. В России уже начался процесс подготовки специалистов в области высшего образования, которые способны эффективно работать в условиях цифровой экономики. Можно сделать вывод, что основной задачей высшей школы является подготовка специалистов высокой профессиональной компетентности в цифровой среде с использованием цифровых инструментов на всех этапах и во всех сферах обучения.

Библиографические ссылки

1. Назаренко Т.Ю. Основные принципы обучения иностранному языку по направлению магистратуры в свете новых образовательных стандартов // Электронный научно-практический журнал «Гуманитарные научные исследования». Available at: Основные принципы обучения иностранному языку по направлению магистратуры в свете новых образовательных стандартов (snauka.ru).

2. Иностраный язык в профессиональной сфере. Available at: Курс: ® Кафедра ДИЯ – ENGLISH FOR MASTERS STUDIES (sibsau.ru).

3. Литовченко В.И., Эфа С.Г. Language Teaching of Master's Degree Students Based on the Open Educational Environment of a Technical University/ В.И. Литовченко, С.Г. Эфа // International Scientific Conference "ICEST-2020: Economic and Social Trends for Sustainability of Modern Society» May 20-22, 2020 | Saint-Petersburg – Krasnoyarsk, Russia.

© Литовченко В. И., 2022

УДК 37.015.31:811.111:376-057.874

ИГРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ГИПЕРАКТИВНЫХ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Л. М. Максимук

Брестский государственный университет имени А. С. Пушкина
Республика Беларусь, 224016, г. Брест, бульвар Космонавтов, 21
E-mail: maksimuk_L@tut.by

В статье рассматриваются принципы обучения гиперактивных обучающихся неязыковых специальностей университета, выделенные на основе проявлений заболевания. Предложенные принципы обучения являются общими и формируют основу обучения иностранному языку гиперактивных обучающихся. Спроектирована игровая технология обучения иностранному языку студентов с признаками СДВГ и предложена ее содержательная часть в виде комплекса игровых заданий.

Ключевые слова: гиперактивность, симптомы гиперактивности, проявления СДВГ, принципы обучения, игровая технология.

GAME TECHNOLOGIES AS A MEANS OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE TO HYPERACTIVE STUDENTS OF NON-LINGUISTIC SPECIALTIES

L. M. Maksimuk

Brest State A.S. Pushkin University
21, blvd. Cosmonauts, Brest, 224016, The Republic of Belarus
E-mail: maksimuk_L@tut.by

The article discusses the principles of teaching hyperactive students of non-linguistic specialties of the university, identified on the basis of the manifestations of the disease. The proposed teaching principles are general and form the basis of teaching a foreign language to hyperactive students. A gaming technology for teaching a foreign language to students with signs of ADHD was designed and its content was proposed in the form of a set of gaming tasks.

Keywords: hyperactivity, symptoms of hyperactivity, manifestations of ADHD, learning principles, game technology.

В рамках обучения иностранному языку обучающихся с признаками СДВГ игровая технология строится на философской основе гуманизма и природосообразности. В качестве основных идей выступают идеи центральности позиции обучающегося как субъекта деятельности; его развития по своим возможностям; обучения и воспитания в соответствии с его психофизическими развитием и особенностями. Однако в соответствии с философской основой рассматриваем технологию как приспособляющуюся, так как применяемые методы и приемы могут быть использованы в противоположных по идеологии технологиях. Такая технология является гибкой и может быть адаптирована к другой философской основе.

Методологический подход обуславливается, прежде всего, принятием личности обучающегося и осознанием ее уникальности. Наряду с этим важно учитывать его психолого-педагогические и физические особенности, что требует дифференциации обучения по способностям и возможностям. Таким образом, определяем методологический подход к конструируемой технологии как личностный, дифференцированный подход [1, с. 21].

Полагаем, что рефлексивная деятельность головного мозга через ассоциативные системы вместе с эмоциональным внушением с целью формирования побуждений, мотивов, установок личности являются важными компонентами освоения знаний, умений, навыков и опыта действий. Таким образом, относительно научной концепции процессов обучения, воспитания и социализации (освоения опыта и отражения окружающего мира) характеризуем данную технологию как ассоциативно-рефлекторную, суггестивную [1, с. 21].

Моделируемая технология предполагает разомкнутое, цикличное, рассеянное, направленное, ручное и автоматизированное взаимодействие преподавателя и студента (управление). Под разомкнутым управлением понимаем неконтролируемую и некорректируемую деятельность обучающихся. Цикличное взаимодействие преподавателя и студента осуществляется с контролем, самоконтролем и взаимоконтролем. Рассеянное или направленное управление расцениваем как фронтальное и индивидуальное, а ручное и автоматизированное управление определяем как вербальное и реализуемое с помощью учебных средств соответственно. Направление педагогического взаимодействия также не однотипно: (преподаватель → студент, студент → преподаватель, студент → студент, преподаватель → учебная группа, преподаватель → малая учебная группа (внутри учебной группы), студент → учебная группа, учебная группа → студент). Тем не менее основными видами управления являются цикличное, рассеянное, ручное, а ведущим направлением педагогического взаимодействия – преподаватель → студент, студент → преподаватель, преподаватель → учебная группа, студент → студент. Отсюда следует, что по типу управления образовательным процессом рассматриваемая технология может быть определена как система «малых учебных групп», система «репетитор» [1, с. 25].

Целевые ориентации проектируемой технологии можно разделить на дидактические, воспитывающие, развивающие, социализирующие. Дидактические: познавательная деятельность, применения ЗУН в практической деятельности, формирование определенных умений и навыков, необходимых в практической деятельности. Воспитывающие: воспитание самостоятельности, сотрудничества, коллективизма, общительности, коммуникативности. Развивающие: развитие внимания, памяти, речи, мышления, умений сравнивать, сопоставлять, воображения, рефлексии, развитие мотивации учебной деятельности. Социализирующие: приобщение к нормам и ценностям общества, адаптация к условиям среды, саморегуляция, обучение общению, психотерапия. Наряду с этим к целевым ориентациям относим обучение каждого на уровне его возможностей и способностей, приспособление обучения к уровню и особенностям развития обучающихся. Таким образом, по направлению модернизации и отношению к традиционной образовательной системе предлагаем относить образовательную модель к педагогическим технологиям на основе активизации и интенсификации деятельности обучающихся, а также к технологиям на основе эффективности организации и управления процессом обучения [1, с. 24].

В описании технологии по классификации Г.К. Селевко отображается дифференцированная направленность. Осуществление адаптации обучения к уровню и особенностям развития обучающихся требует интеграции игровых технологий и технологии дифференциации по уровню развития способностей. Как правило, обучающиеся с признаками СДВГ обучаются в учреждениях образования, где дифференциация по уровню умственного развития не предусматривается. Ввиду этого, основами для реализации дифференцированного компонента образовательной модели являются психофизические особенности обучающихся: развитость психических процессов (устойчивость восприятия, уровень развития памяти, уровень выполнения мыслительных операций). Дифференциация по уровню умственного развития осуществляется с целью удовлетворения способностей и возможностей каждого.

Полагаем, что следует дифференцировать только задания для самостоятельной работы, чтобы избежать прозрачности деления учебной группы на подгруппы.

Сущность дифференциации заключается в содержании заданий, а именно количества и качества единиц учения. Так, например, обучающимся с признаками СДВГ можно предло-

жить выполнить задание, включающее меньшее количество компонентов. Вместе с тем сложность задания может варьироваться. В некоторых случаях требуется индивидуализация обучения. Это необходимо для того, чтобы удовлетворить любые психофизические особенности обучающихся. Например, студент, страдающий дисграфией, выполняет отдельные задания, адаптированные под его возможности. Так, задания, требующие письменных навыков, выполняются сначала устно под контролем преподавателя (в то время как остальные студенты выполняют задание самостоятельно). Затем студенту предлагается зафиксировать ответы в специальной форме. Это может быть готовый ответ, пропуск, который следует заполнить недостающими словами или словосочетаниями. Такой вариант выполнения письменных заданий позволит стимулировать обучающегося к письму. Успех выполнения таких заданий гарантирован, в то время как обычные требования к выполнению письменных заданий для студента, страдающего дисграфией, несоизмеримы с его возможностями.

Из вышесказанного следует, что прямой дифференциации подвергается только самостоятельная работа студента. Это обусловлено тем, что вне зависимости от формы организации обучение должно соответствовать следующим принципам: физической активности, цикличности, благоприятной образовательной среды, оперативной памяти, поощрения, опоры, повторного объяснения, принятия. Принципы обучения выступают в роли концептуальных положений моделируемой технологии.

Принцип физической активности выражается в удовлетворении потребности в двигательной активности, комбинировании физической деятельности с учебными заданиями. Принцип цикличности направлен на соблюдение особенностей цикла умственной деятельности при построении образовательного процесса. Принцип благоприятной образовательной среды предполагает редуцирование внешних раздражителей, отсутствие отвлекающих предметов, взаимодействие с гиперактивным обучающимся с учетом особенностей тактильной и слуховой чувствительности. Принцип оперативной памяти предполагает адаптивное учебное материла относительно возможностей оперативной памяти гиперактивных студентов. Принцип поощрения направлен на акцентирование положительных качеств студента, формирование понимания положительных действий посредством похвалы. Принцип опоры подразумевает компенсацию нарушений планирования и контроля деятельности обучающихся. Под принципом повторного объяснения понимаем повторное изложение инструкций, дублирование зрительной информации устным объяснением. Принцип принятия связан с соблюдением вышеперечисленных принципов и отказом от авторитарных методов воспитания. Рассмотренные нами принципы способствуют индивидуализации обучения иностранному языку обучающихся с признаками СДВГ.

Содержание рассматриваемой технологии направлено на реализацию образовательных и развивающих целей в форме игры. Игровая деятельность способствует развитию психических функций, которые лежат в основе высокой учебной успеваемости. Мы предлагаем использовать комплекс игр, разработанный на основе социально-психолого-педагогической коррекции СДВГ (В.М. Чимаров, Е.В. Левитина, О.Р. Наговицина) в условиях учреждений образования [2]. Использование заданий, интегрированных с методами психолого-педагогической коррекции, позволяет осуществлять коррекцию поведения, посредничать в преодолении трудностей студенческой адаптации, способствовать обучению, воспитанию и развитию вторичной языковой личности обучающегося. Также возможно использование других заданий, которые имеют игровую форму и соответствуют вышеизложенным принципам.

В заключение констатируем, что конструирование, адаптация и реализация образовательной модели обучения иностранному языку студентов неязыковых специальностей с признаками СДВГ на основе интеграции игровых технологий и технологии дифференциации по уровню развития способностей позволяет достичь образовательных, воспитательных и развивающих целей обучения иностранному языку в условиях неязыкового вуза.

Библиографические ссылки

1. Селевко Г.К. Альтернативные педагогические технологии. М. : НИИ школьных технологий, 2005. 224 с.
2. Чимаров В.М. Синдром дефицита внимания с гиперактивностью у детей / В.М. Чимаров, Е.В. Левитина, О. Р. Ноговицина. Тюмень : Вектор Бук, 2005. 253 с.
3. Локтионова Т.Е. Проблемы педагогического проектирования // Вестник Военного университета. Сер. 4, Педагогика. 2010. № 1. С. 26–29.

© Максимук Л. М., 2022

УДК 372.881.111.1

ОСОБЕННОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ МЕТОДА "MIND MAP" В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ВОЕННОМ ВУЗЕ

И. Ю. Макурина, А. В. Спиридонова

ВУНЦ ВВС "ВВА" (филиал)
Российская Федерация, 454015, г. Челябинск, ул. Городок-11, д. 1
E-mail: mairine@yandex.ru, annajazzhotel@gmail.com

В данной статье даётся обоснование применения метода запоминания и активизации языкового материала «Mind Map» или «Карта памяти» в практике обучения английскому языку в военном вузе. Данный метод позволяет активно и эффективно проработать большое количество информации за ограниченное время с последующим выходом в речь. вторыми представлены примеры опорных карт и технология работы с ними на практических занятиях.

Ключевые слова: mind map, карта памяти, интеллект-карта, ассоциативные связи, центральный образ, ассоциативные цепочки, активизация познавательной деятельности.

PECULIARITIES OF THE "MIND MAP" METHOD APPLICATION IN THE PROCESS OF LEARNING THE ENGLISH LANGUAGE IN THE MILITARY INSTITUTION

I. Y. Makurina, A. V. Spiridonova

Military and academic research centre of military air forces "Military air academy" (branch)
1, Gorodok-11 Str., Chelyabinsk, 454015, Russian Federation
E-mail: mairine@yandex.ru, annajazzhotel@gmail.com

The article dwells upon such a method of learning and activation of the English language as "Mind Map" or "Intellect Map". This method allows to actively and efficiently acquire plenty of information within limited time followed by the output leading to real speaking. The authors represent true-to-life mind maps created by their cadets and offer some mind mapping activities one can do in class.

Keywords: mind map, intellect map, associative connections, central image, association chains, activation of the cognitive activity.

В процессе изучения дисциплины «Иностранный язык» в высшей военной школе курсанты должны овладеть определенным объемом лексических единиц общего и военного характера, дифференцировать изучаемую лексику по сферам её применения, а также иметь представление о свободных и устойчивых словосочетаниях, фразеологических единицах.

Необходимость запоминания большого объема слов и словосочетаний обусловлена потребностью осуществления современным специалистом эффективной профессиональной коммуникации. Выпускник должен уметь читать иностранную литературу с минимальным обращением к словарю, проводить научную работу, которая заключается, в том числе, в написании научных статей, а также в развитии навыков публичного выступления с докладами. Поэтому мы считаем, что уже в самом начале изучения дисциплины «Иностранный язык» преподавателю целесообразно передать обучающимся различные способы оперирования

языковыми единицами, демонстрируя курсантам эффективные методы запоминания и изучения большого объема информации. При этом особое внимание необходимо обратить на тот факт, что более высокий уровень усвоения требуемой информации зависит не столько от затраченного времени на её изучение, сколько от знания и понимания индивидуальных особенностей познавательных процессов: восприятия, внимания, мышления и памяти. Учёт закономерностей мыслительной деятельности человека позволит всем участникам образовательного процесса более грамотно подходить к его организации, повысить его эффективность и качество в более короткие сроки.

В настоящее время учеными и методистами разработано огромное количество методик эффективного усвоения нового материала (Х. Мюллер, Г. Нойнер, Е.И. Пассов, Е.В. Чудинова, В.Ф. Шаталов и др.) [2-6]. Среди самых распространенных приемов и способов можно назвать следующие: группирование слов и словосочетаний в виде тематического списка; изготовление лексико-грамматических карточек или сигнальных опор для заучивания; включение новых слов и словосочетаний в связный контекст; применение зрительных, слуховых и двигательных образов; использование ассоциаций; составление интеллект-карт и т. п.

В современной российской методической литературе можно встретить различные переводы термина «Mind map»: «ментальная карта», «диаграмма связей», «интеллект-карта», «схема мышления», «карта мыслей» или «ассоциативная карта». Рассматриваемый в данной статье графический метод составления опорных карт является универсальным, а сфера его применения безгранична, так как позволяет использовать огромный потенциал человеческого мозга по обработке и хранению большого объема информации. Автор методики – английский писатель и популяризатор науки Тони Бьюзен решил изменить монотонный и скучный процесс традиционного процесса обучения, когда учился на факультете психологии. Изучив огромное количество литературы по медицине и психологии, в том числе и мыслительные системы античности и Ренессанса, молодой исследователь предположил, что информация в человеческом мозгу обрабатывается и выстраивается не последовательно, а ассоциативно, в разные стороны от центральной мысли/образа. Таким образом, британским учёным были сформулированы два основополагающих принципа метода составления интеллект-карт: 1) взаимосвязь левого и правого полушарий при мыслительной деятельности; 2) ассоциативность мышления человека [1].

При составлении карт памяти курсанты должны владеть следующими понятиями: «ключевое слово/единица», «ассоциативные цепочки», «центральные ветви», «периферийные ветви», «ядро». Как правило, составление опорной карты памяти начинается с выбора ключевой единицы – центрального образа (фонема, слово, словосочетание, грамматическое явление и т. п.). Центральный образ должен быть самым ярким объектом, потому что он будет являться центром внимания, основной целью создания карты (рис. 1). Записанные вокруг ключевой единицы слова/словосочетания обводятся и соединяются, образуя ассоциативные цепочки. Каждое новое слово/словосочетание образует собой новое ядро, которое вызывает дальнейшие ассоциации. Взаимосвязанные понятия соединяются линиями. Однако автор отмечает, что для достижения хорошего результата ответвлений от ключевого слова должно быть не более 5–7. Многие ученые отмечают, что при составлении карт памяти немаловажным фактором является выбор картинок или образов, вида написания букв, толщины (прямая, волнистая и т. п.) и длины линий, с помощью которых соединяются языковые единицы в ассоциативные цепочки. Использование различных цветов позволяет следовать своим мыслям, стимулирует активность первой сигнальной системы, благодаря чему усиливаются ассоциативные способности человека. Применение данного метода имеет огромные преимущества, среди которых методисты отмечают следующие. 1. Процесс усвоения иностранного языка происходит естественно. 2. Иностраный язык усваивается как единое целое. 3. Универсальность метода. 4. Возможность использования как под руководством преподавателя, так и самостоятельно. 5. Созданный «продукт» используется в качестве справочника / опоры.

В практике преподавания иностранного языка в военном вузе мы используем данный метод при составлении фонетических, грамматических, лексико-тематических и логико-смысловых опор, применяемых на разных этапах занятий, а также в самостоятельной работе.

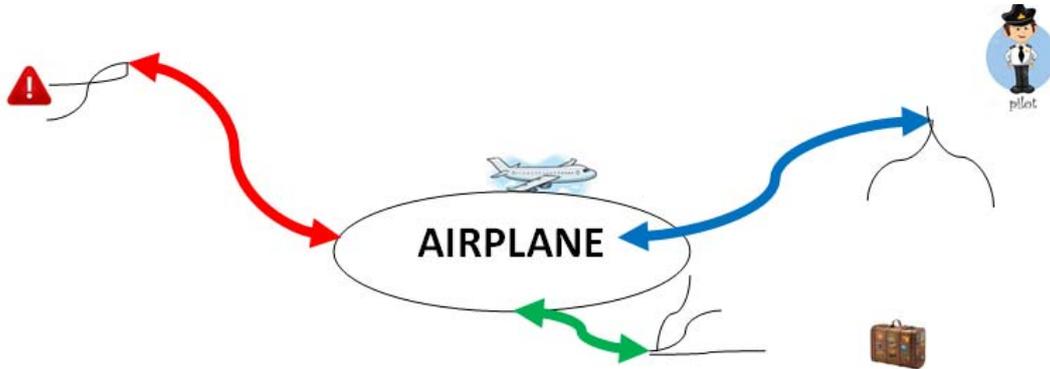


Рис. 1. Карта памяти «Airplane»

Приведем пример (рис. 2) организации лексических единиц по теме «Виды военных самолетов» с ключевым словом 'aircraft' из раздела «Основы военной специальности». Данная тема изучается по дисциплине «Иностранный язык» курсантами 1 курса по следующим специальностям подготовки 25.05.05 «Применение средств управления авиацией и воздушным движением» и «Применение воздушных навигационных комплексов» 25.05.04. После изучения данной опорной карты можно выполнить следующие упражнения.

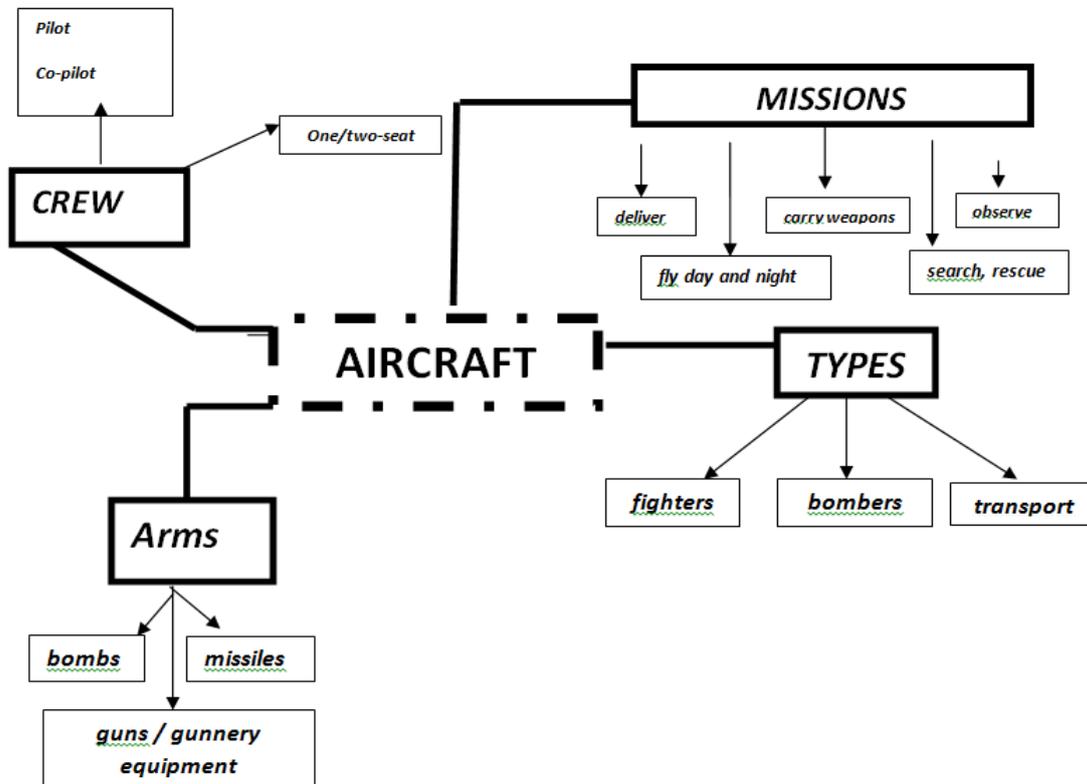


Рис. 2. Карта памяти по теме «Aircraft»

Упражнение 1. Найдите в карте слова, соответствующие данным определениям.

- A military aircraft designed to carry out bombing missions. (A bomber).
- A fast highly maneuverable fighter aircraft used to intercept enemy aircraft. (An interceptor).

Упражнение 2. Разделите слова на группы: существительные, глаголы; исчисляемые и неисчисляемые существительные.

Упражнение 3. Разработайте в группах/индивидуально карту памяти с ключевым словосочетанием 'Aircraft Weaporn'/'Aircraft Performance' и т. п.

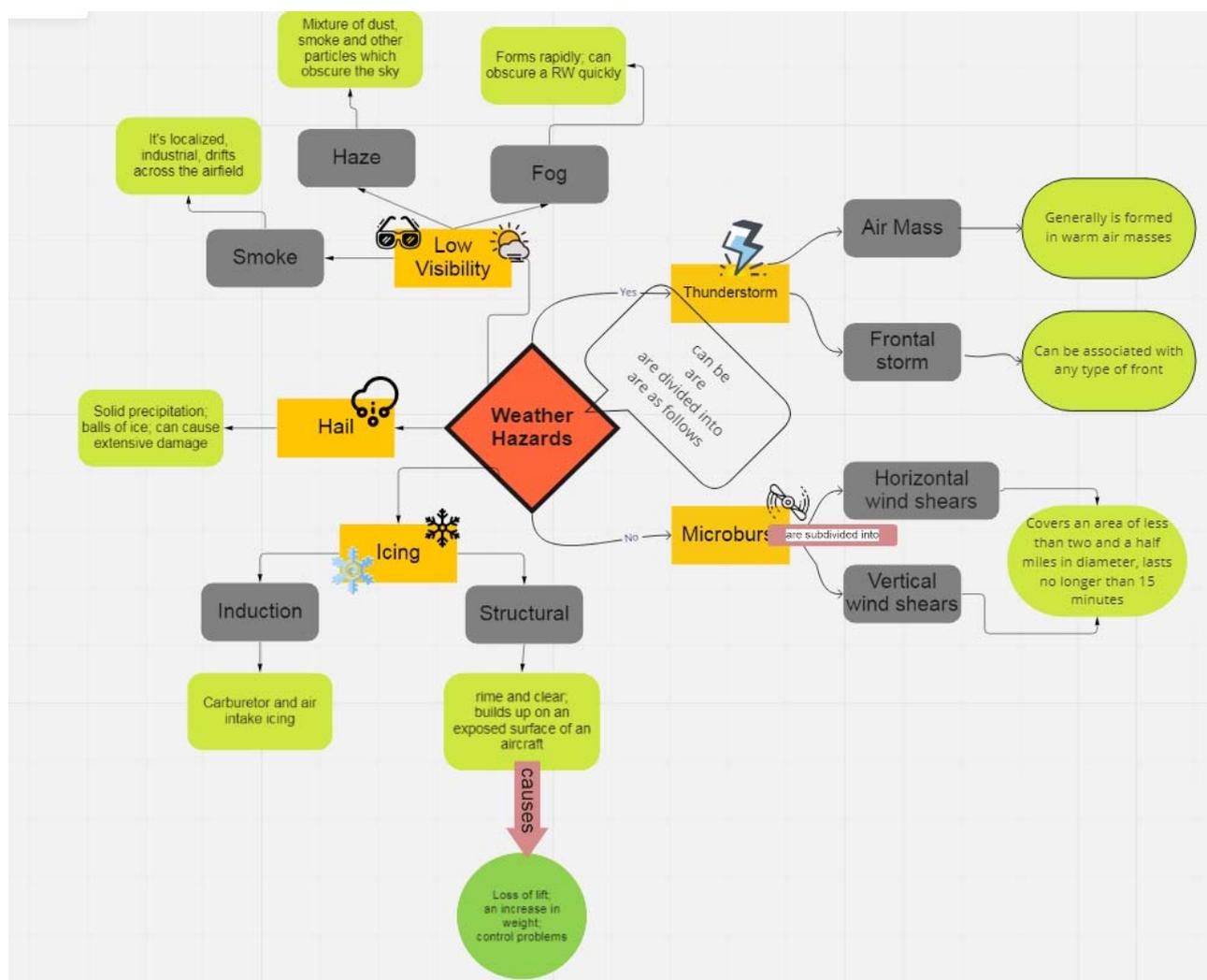


Рис. 3. Карта памяти по теме «Weather Hazards»

В современном мире технологии помогают строить карты памяти удаленно. Например, на лето курсантам, изучающим дисциплину «Авиационный английский язык» было дано творческое задание коллективно составить карту памяти по теме «Weather Hazards». Технология работы включала несколько этапов: 1) каждый участник создает личный кабинет на ресурсе «Интерактивная доска Migo»; 2) каждый участник видит, что создал другой участник на виртуальной доске и добавляет свои элементы; 3) преподаватель корректирует смысловые блоки в случае, если это необходимо; 4) после каникул преподаватель показывает результат работы и курсанты начинают строить рассказ по теме, смотря на распечатанную карту памяти.

В заключении, отметим, что эффективность обучения иностранному языку зависит не только от желания и мотивации обучающегося, но и от ряда психологических приемов, которыми необходимо пользоваться и преподавателю, и курсанту. Практика преподавания в неязыковом вузе показала, что применение данного метода повышает уровень комфортности иноязычного обучения, активизирует познавательную деятельность курсантов, устанавливает новые отношения между преподавателем и обучающимися. Отличным дополнением

к данному методу является просмотр и прослушивание видео- и аудиоматериалов на иностранном языке для развития навыков устной речи и формирования необходимых произносительных навыков.

Библиографические ссылки

1. Бьюзен Т. Супермышление. Минск. Попурри. 2007. 320 с.
2. Мюллер Х. Составление ментальных карт: метод генерации и структурирования идей / Пер. с нем. В. В. Мартыновой, М. М. Демина. Москва. Омега-Л. 2007. 126 с.
3. Нойнер Г. Педагогика / Нойнер Г., Бабанский Ю. К. Москва. 2013. 145 с.
4. Пассов Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. Москва. Русский язык. 1991. 230 с.
5. Чудинова Е. В. Дифференцированные вербальные опоры в обучении иноязычному общению студентов вуза: автореф. дис. ... канд. пед. наук. Брянск. 1996. 41 с.
6. Шаталов В. Ф. Педагогическая проза. Архангельск. 1990. С. 29-41.

© Макурина И. Ю., Спиридонова А. В., 2022

УДК 378:81'276

РАЗРАБОТКА РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» НА ОСНОВЕ ЭЛЕМЕНТОВ КОМПЕТЕНЦИЙ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

А. И. Мезенцева¹, А. Г. Михайлова²

¹Черноморское высшее военно-морское училище имени П. С. Нахимова
Российская Федерация, 299028, г. Севастополь, ул. Дыбенко, д. 1а
E-mail: anna87-05.86@mail.ru

²Севастопольский государственный университет
Российская Федерация, 299053, г. Севастополь, ул. Университетская 33
E-mail: steba1971@mail.ru

Целью данного исследования является разработка, рабочей программы по дисциплине «Иностранный язык» на основе элементов компетенций. Представлено содержание последовательных действий алгоритма разработки рабочей программы. В заключении подчеркнуто, что использование элементов компетенций, выделяемых из текстов новых стандартов, позволяет конкретно определить содержание знаний, умений и навыков, сформировать ключевые дидактические единицы рабочей программы дисциплины «Иностранный язык».

Ключевые слова: рабочая программа, дисциплина «Иностранный язык», компетенции, онтология, алгоритм разработки.

DEVELOPMENT OF A PROGRAM FOR FOREIGN LANGUAGE DISCIPLINE ON THE BASIS OF COMPETENCE ELEMENTS IN A TECHNICAL UNIVERSITY

A. I. Mezentseva¹, A. G. Mikhaylova²

¹Black Sea Higher Naval School named after P.S. Nakhimov,
1 a, Dybenko Str., Sevastopol, 299028, Russian Federation
E-mail: anna87-05.86@mail.ru

²Sevastopol State University,
33, Universitetskaya Str., Sevastopol, 299053, Russian Federation
E-mail: steba1971@mail.ru

The purpose of this study is to develop a program in Foreign Language discipline based on the elements of competencies. The content of the sequential actions of the algorithm for developing a program is presented. In conclusion, it is emphasized that the use of competencies elements identified from the texts of the new standards makes it possible to specifically determine the content of knowledge, skills and abilities, form the key didactic units of the program of the discipline "Foreign Language".

Keywords: program, foreign language discipline, competencies, ontology, development algorithm.

Образование становится сегодня стратегическим фактором развития нашей страны, а роль образовательных технологий возрастает в связи с ростом объемов используемой в промышленности и экономике информации и ростом требований к квалификации и нравственным качествам специалистов. Поэтому необходимо «построить онтологию образования

с тем, чтобы базировать единые толкования понятий и систему ценностей» [1, с. 26]. Существует противоречие между уровнем «представления знаний и требованиями к системе знаний современного специалиста, что обуславливает необходимость применения онтологий в образовании» [3, с. 76].

В настоящее время действуют образовательные стандарты (далее – ФГОСВО) 3+++. Уже разработаны примерные основные образовательные программы (далее – ПООП) по новым стандартам. В связи с этим ВУЗы планируют вариативные компоненты образовательного процесса: перечень компетенций по направлениям подготовки: универсальных (УК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК). В соответствии с ПООП университеты формируют ПК, учитывая требования ФГОСВО, а «кафедрами могут быть предприняты самостоятельные шаги по систематизации и автоматизации процесса подготовки комплектов организационно-методических документов» [8, с. 35].

В соответствии с ФГОС ВО 3+++ [4] по направлениям подготовки создают базовые профессиональные стандарты, на основе которых определяются трудовые функции. «Этот достаточно объёмный и трудно охватываемый массив информации необходимо структурировать в набор компетенций трёх видов (УК, ОПК и ПК), выделить и сформулировать профессиональные задачи и ПК (УК и ОПК определены в тексте образовательного стандарта), распределить их по преподаваемым дисциплинам...» [8, с. 36]. Грамотное сочетание компетенций с целью обеспечения полноты формируемых знаний, а также устранение методически неоправданного повтора материала в рабочих программах [7], несомненно, приведет к результативности и качеству профессиональной подготовки [6].

Комплексное решение проблемы составления содержания в рабочих программах дисциплин по новым образовательным стандартам следует рассматривать в парадигме информационно-образовательного пространства и применения онтологического подхода к формированию данной среды. Данный подход к процессам и системам образования был предложен В.А. Долятовским, Я.В. Гамалей, В.Г. Мазиным, Г.О. Артемовой, Н.Ф. Гусаровой, Д.В. Лещевым, Т.А. Гавриловой, И.Ю. Денисовой, П.П. Макарычевым и др. М.С. Гаспарян, Е.З. Зиндер, С.А. Лебедев, Ю.Ф. Тельнов, А.Е. Шухман, А.В. Прилепина, Э.Ф. Морковина занимались базовыми требованиями к информационно-образовательным пространствам. А.В. Данилов, Ю.Ф. Тельнов, В.А. Казаков изучали программную реализацию информационно-образовательного пространства на основе онтологического подхода. Ученые рекомендуют составлять общую онтологию информационно-образовательного пространства из трёх частей: онтологии предметной области, онтологии образовательной деятельности, онтологии компетенций [10].

По мнению В.А. Долятовского, любая образовательная организация является сложной онтологической структурой, которая состоит из намеченной совокупности взаимосвязей. «Создание предметных онтологий является стратегией организационного развития (ОР) (Organizational Development) системы образования, так как направлено на повышение качества системы и подготавливаемых ею специалистов» [3, с. 102]. Функционирование образовательной организации можно организовать на основе онтологий запланированных сценариев обучения, каждый из которых определяет типичную ситуацию с обозначенной целью в рамках системы обучения. Сценарий представляет собой ряд коммуникаций участников образовательного процесса, направленных на достижение сформулированной цели. Онтология таких сценариев проводится для того, чтобы: улучшить взаимопонимание между участниками систем совместной деятельности; повторно использовать знание, созданное в сценариях деятельности.

Создание онтологий образовательных сценариев имеет ряд преимуществ: формальная характеристика «обеспечивает однозначное поведение обучающих систем, в ходе построения концептуальной модели...» [3, с. 102]; общая информация обеспечивает возможность повторного применения знаний; метод онтологии поддерживает конструирование новых обучающих сценариев; «разделение предметной области и элементов знаний в онтологиях

облегчает более глубокое понимание предметной области деятельности» [3, с. 102]. Построение образовательной программы определенного уровня подготовки как набора дидактических компонентов решает проблему правильного содержания рабочей программы [5]. Целью данной статьи является разработка и актуализация рабочей программы по дисциплине «Иностранный язык» на основе элементов компетенций (на примере специальности 11.05.01 Радиоэлектронные системы и комплексы (специалитет)). В процессе исследования использованы следующие методы: сбор, обработка и систематизация информации, необходимой для разработки рабочей программы по дисциплине «Иностранный язык», анализ компетенций, необходимых выпускнику направления подготовки 11.05.01.

Утвержденная рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» является основой разработки материала практических занятий, методических рекомендаций для выполнения проектов и других видов занятий, «фондов оценочных средств, для планирования ресурсного обеспечения учебного процесса» [10, с. 40].

Содержание последовательных действий алгоритма разработки рабочей программы по дисциплине «Иностранный язык» на основе элементов компетенций (на примере специальности 11.05.01 Радиоэлектронные системы и комплексы (уровень специалитета)).

1. В соответствии с данными положениями в ФГОС ВО по специальности 11.05.01 «Радиоэлектронные системы и комплексы (уровень специалитета)» выделяется универсальная компетенция УК-4, в соответствии с которой обучающийся должен быть способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия [12]: коммуникация (УК-4) и межкультурное взаимодействие (УК-5).

2. При разработке рабочей программы по дисциплине «Иностранный язык» необходимо также опираться на примерную программу «Иностранный язык» для неязыковых вузов и факультетов, разработанную под руководством и под общей редакцией С.Г. Тер-Минасовой [4]. В данной программе расписываются принципы преподавания дисциплины: принцип коммуникативной направленности, культурной и педагогической целесообразности, интегративности, автономии студентов. Но на наш взгляд, важными компонентами данной программы является раздел «Достижимые уровни владения иностранным языком» и «Структура курса», что позволяет разработать уровни оценивания знаний обучающихся [6].

3. Для разработки тематического плана по дисциплине «Иностранный язык» необходимо опираться на профессиональный стандарт [9] специальности обучающихся.

4. Расширение массива элементов компетенций предполагает подбор литературных источников, что позволяет разносторонне оценить содержание полученного массива элементов компетенций. Сопоставление наборов знаний и навыков с рекомендациями существующих «научных работ, учебных и методических пособий по направлению подготовки, знаний и практики деятельности организаций-работодателей, традиций и опыта преподавания близких по тематике дисциплин позволяет расширить массив элементов компетенций необходимыми элементами базовой подготовки, не отраженными в профессиональных стандартах...» [8, с. 40].

Результатом изучения нормативных документов, рассмотренных выше, стала разработка рабочей программы дисциплины Б1.Д(М).Б.3 Иностранный язык по специальности 11.05.01 [11]. Данная программа направлена на развитие следующих компетенций студентов:

– УК-4: способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия. Перечень планируемых результатов обучения: *знать*: правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; современные коммуникативные технологии на иностранном языке; существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия; *уметь*: применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия; *владеть*: методикой межличностного делового общения на иностранном языке с применением профессиональных языковых форм средств и современных коммуникативных технологий.

– УК-5: способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия. Перечень планируемых результатов: *знать*: закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур; особенности межкультурного разнообразия общества; правила и технологии эффективного межкультурного взаимодействия; *уметь*: понимать и толерантно воспринимать межкультурное разнообразие общества; учитывать разнообразие культур в процессе диалога; *владеть*: методами и навыками эффективного межкультурного взаимодействия.

Методологическая основа федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования создает условия для эффективного управления качеством образования и обеспечения его соответствия высоким запросам рынка труда. Все это подразумевает формулировку целей обучения, в частности, иностранному языку, через компетенции, которые востребованы в профессиональной деятельности специалиста направления «Радиоэлектронные системы и комплексы».

Таким образом, использование элементов компетенций, выделяемых из текстов новых стандартов, позволяет конкретно определить необходимый набор и содержание знаний, умений и навыков, сформировать ключевые дидактические единицы рабочей программы учебной дисциплины «Иностранный язык», обеспечить мониторинг требований к результатам освоения данной дисциплины. Рабочая программа является локальным и индивидуальным документом образовательного учреждения. Она показывает, как с учетом конкретных условий, образовательных потребностей и особенностей личностного развития педагог создает индивидуальную педагогическую модель образования на основе стандарта. Рабочая программа представляет собой индивидуальный инструмент преподавателя, в котором он определяет оптимальные и эффективные содержание, методы, формы и приемы организации образовательного процесса с целью получения результата, соответствующего требованиям стандарта.

Методика разработки образовательных программ подразумевает использование общих правил и принципов, модульности и междисциплинарности при построении образовательного процесса, независимости оценивания результатов образования, соблюдение стилистического единства формулировок компетенций и критериев оценивания.

Библиографические ссылки

1. Гаврилова Т.А., Лещева И.А., Лещев Д.В. Использование онтологий в качестве дидактического средства // Искусственный интеллект. 2000. № 3. С. 34–39.
2. Гаспарян М.С., Лебедев С.А., Тельнов Ю.Ф. Инжиниринг образовательных программ на основе применения интеллектуальных технологий // Открытое образование. 2017. № 1. С. 14–19.
3. Долятовский В.А., Гамалей Я.В. Онтологический подход к процессам и системам обучения и образования // Образовательные технологии. 2018. № 3. С. 76–103.
4. «Иностранный язык» для неязыковых вузов и факультетов. Примерная программа. Available at: <https://clck.ru/afuTT>.
5. Мезенцева А.И., Михайлова А.Г. Обучение аннотированию и реферированию иноязычного текста студентов технического вуза // Информационное пространство современной науки: XXIV Международная научная конференция (г. Чебоксары, Россия, 15 апреля 2022 г.) // Научный потенциал. 2022. № 2(37). Available at: <https://nauka-forum.ru/page/1435652>.
6. Мезенцева А.И., Михайлова А.Г. Программный продукт как эффективное средство обучения дисциплине «Иностранный язык» // Современные социально-экономические процессы: проблемы, тенденции, перспективы: сборник статей X Международной научно-практической конференции (7 марта 2022 г.) – Петрозаводск: МЦНП «Новая наука», 2022. С. 7–13.

7. Михайлова А.Г. Процесс формирования профессионально-творческих способностей будущего инженера средствами акмеологии // Историческая и социально-образовательная мысль. 2014. № 4. С. 131–133.

8. Полянский А.М., Смирнова Е.А. Проектирование рабочей программы дисциплины на основе элементов компетенций // Открытое образование. 2018. №3. С. 35-51.

9. Профессиональный стандарт. Специалист по радиосвязи и телекоммуникациям Available at: file:///E:/соискание/Нормат% 20документы/106%20Специалист%20по%20радиосвязи%20и%20телекоммуникациям.pdf.

10. Тельнов Ю.Ф., Данилов А.В., Казаков В.А. Программная реализация информационно-образовательного пространства на основе многоагентной технологии и онтологического подхода // Открытое образование. 2015. № 6. С. 73–82.

11. Учебная программа по дисциплине иностранный язык по специальности 11.05.01 Радиоэлектронные системы и комплексы. Уровень – специальность. Гражданская специальность – электротехника, радиотехника и системы связи. Квалификационный уровень – инженер. Форма обучения – очно-заочная (2019 г.). Севастополь: ЧВВМУ им. П.С. Нахимова, 2019. 125 с.

12. Федеральный государственный образовательный стандарт специальности 11.05.01 Радиоэлектронные системы и комплексы Available at: <https://classinform.ru/fgos/11.05.01-radioelektronnye-sistemy-i-kompleksy.html>.

© Мезенцева А. И., Михайлова А. Г., 2022

УДК 378.4 / 371

ПОВЫШЕНИЕ МОТИВАЦИИ СТУДЕНТОВ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

А. Г. Михайлова¹, А. И. Мезенцева²

¹Севастопольский государственный университет
Российская Федерация, 299053, г. Севастополь, ул. Университетская, 33
E-mail: steba1971@mail.ru

²Черноморское высшее военно-морское училище имени П.С. Нахимова
Российская Федерация, 299028, г. Севастополь, ул. Дыбенко, д. 1а
E-mail: anna87-05.86@mail.ru

Исследованы преимущества обучающей среды Moodle для повышения мотивации студентов с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) в процессе изучения иностранных языков. Основопологающими факторами в успешности процесса инклюзии является понимание сути заболевания и выбор педагогических методов обучения. Поэтому описаны характерные особенности обучающихся с ОВЗ. Определены основополагающие факторы в успешности процесса инклюзии с помощью SWOT-анализа.

Ключевые слова: обучающиеся с ограниченными возможностями здоровья, мотивация, инклюзивное образование, иностранный язык, SWOT-анализ, Moodle.

INCREASING THE MOTIVATION OF STUDENTS WITH DISABILITIES IN THE PROCESS OF LEARNING FOREIGN LANGUAGES

A. G. Mikhaylova¹, A. I. Mezentseva²

¹Sevastopol State University,
33, Universitetskaya Str., Sevastopol, 299053, Russian Federation
E-mail: steba1971@mail.ru

²Black Sea Higher Naval School named after P.S. Nakhimov,
1 a, Dybenko Str., Sevastopol, 299028, Russian Federation
E-mail: anna87-05.86@mail.ru

The advantages of the Moodle learning environment for increasing motivation of students with disabilities are considered in the process of learning foreign languages. The essence understanding of the disease and the choice of pedagogical methods of teaching are the fundamental factors in the success of the inclusion process. Therefore, the characteristic features of students with disabilities are described. The fundamental factors in the success of the inclusion process are identified using SWOT analysis.

Keywords: students with disabilities, motivation, inclusive education, foreign languages, SWOT analysis, Moodle.

Важнейшие права и свободы лиц с (ОВЗ) отражены в законодательных актах международного и регионального уровня: «Декларация о правах инвалидов», утвержденная Резолюцией 3447 (XXX) Генеральной Ассамблеи ООН 09.12.1975 года, «Всеобщая декларация прав человека» [8], провозглашенная Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных

Наций в Париже 10 декабря 1948 года, “Convention on the Rights of the Child” («Конвенция ООН о правах ребенка») 1989 года [7].

Федеральный закон (ФЗ) «Об образовании в Российской Федерации» от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ также регулирует вопросы образования лиц с ОВЗ, связанные с равным доступом для всех обучающихся с учетом разнообразия особых образовательных потребностей и индивидуальных возможностей [5]. Из этого следует, что в организациях создаются специальные условия для обучения и воспитания лиц с ОВЗ, включающие в себя использование специальных методов обучения, направленных на адаптацию лиц с ОВЗ к новой образовательной среде [9].

Анализ психолого-педагогической литературы свидетельствует о том, что вопросам инклюзивного образования было уделено немало внимания (С.И. Сабельникова, Е.С. Гринина, Т. П. Дмитриева, Т. Ю. Хотылева и др.).

Целью данного исследования является характеристика преимуществ обучающей среды Moodle для повышения мотивации студентов с ОВЗ.

Анализ существующих подходов к организации образовательного процесса для лиц с ОВЗ показал, что наиболее эффективным является акмеологический подход, который рассматривает человека как субъект совершенствования (как самосовершенствования, так и опосредованного акмеологическими технологиями), что предусматривает свободную самостоятельность и активность в выборе целей, эталонов [1; 2].

В процессе изучения иностранных языков обучающиеся сталкиваются с проблемами адаптации к новым условиям, в результате которых возникают стрессы и эмоциональные барьеры общения, что выражено в низком уровне мотивации к успеху, низком уровне саморегуляции, конфликтности, затрудненной коммуникации. Причинами эмоциональных барьеров общения является тревожное отношение к новой деятельности, т. е. организационно-личностные факторы [9].

Студенты с ОВЗ могут преуспеть в математике. Для изучения многих дисциплин эффективно применять информационные технологии (Moodle learning management system, Anime Studio – программное обеспечение для создания векторной 2D анимации и графики). Одним из продуктивных методов преодоления ограничений и прогнозирования возможных путей решений проблем является SWOT-анализ как метод оценки (табл. 1), который дает возможность оценить некоторые особенности обучающихся с РАС, определить недостатки и реализовать возможности [4].

Таблица 1

SWOT-анализ особенностей обучающихся с РАС

Внутренние ресурсы	Внешние факторы
Сильные стороны	Возможности
Хорошая память, сохранный интеллект, визуальное восприятие	Возможность успешно осваивать академический материал по иностранному языку
Математические способности	Применение Moodle
Желание работать с другими на одном уровне	Психологическая и эмоциональная поддержка
Слабые стороны	Угрозы
Инклюзивная среда обучения – среда, в которой сенсорные особенности лиц с ОВЗ могут не найти поддержки	Сенсорные проблемы связаны с трудностями координации движений, что ведет к мотивации к неудачам
Большое количество студентов в группе и небольшое пространство могут усилить желание избежать контактов	Агрессивная реакция на контакты, чувствительность к громким звукам, шуму приводит к отказу выполнять задания
Трудности в осознании скрытых и абстрактных предпосылок, в понимании материала	Неорганизованность, плохая успеваемость, подавленности, депрессия

Источник: составлено авторами.

Процесс инклюзивного образования в вузе может быть успешным и способствовать психологическому и эмоциональному развитию студентов. Эффективные стратегии инклюзии, которые применяются в процессе обучения обучающихся с ОВЗ, позволят сконструировать процесс инклюзии на основе индивидуальных способностей, учитывая дефициты развития и характеристики заболевания. Студенты с ОВЗ имеют хорошую память, сохранный интеллект, визуальное восприятие, что дает возможность успешно осваивать академический материал. При введении нового материала по иностранному языку следует использовать схемы, таблицы, Mind Map. Для усиления мотивации к успеху возможно применение сказкотерапии, нацеленной на развитие самосознания и обеспечивающей взаимопонимание между окружающим миром и людьми [3].

«SWOT-анализ состоит из блоков: – Strengths (S) – сильные или же положительные характеристики. – Weaknesses (W) – слабости или недостатки. – Opportunities (O) – возможности применения. – Threats (T) – угрозы или риски» [4, с. 74]. «Соотношение внутренних факторов с внешними позволит запланировать будущие стратегии развития, потенциальные преимущества и ограничения как профессионального, так и личностного развития. Проведенный анализ внутреннего потенциала позволяет определить возможности противостоять угрозам. Также проводятся взаимосвязи внутренних и внешних факторов и рисков» [4, с. 74] (табл. 2).

Таблица 2

Соотношение внутренних факторов с внешними

Стратегии развития = S (сильные стороны) + O (возможности)	Как сильные стороны применения Moodle learning management system способствуют развитию математических способностей обучающихся с РАС?
Внутренние преобразования = W (слабые стороны) + O (возможности)	Как слабые стороны применения Moodle learning management system мешают реализации математических возможностей, и что из-за этого стоит менять / внедрять?
Потенциальные преимущества = S (сильные стороны) + T (угрозы)	Какие сильные стороны Moodle learning management system позволяют противостоять угрозам и как?
Ограничения развития = W (слабые стороны) + T (угрозы)	Какие слабые стороны применения Moodle learning management system повышают риск возникновения угроз?

Источник: составлено авторами.

Различные стратегии позволят сконструировать процесс инклюзии на основе индивидуальных способностей обучающихся, учитывая дефициты развития и характеристики заболевания. Такими стратегиями могут быть следующие: повышение мотивации к взаимодействию, сотрудничеству, поскольку у обучающихся с ограниченными возможностями уровень мотивации низкий; включение обучающихся с ОВЗ в общую образовательную систему с целью повышения уровня речевых и коммуникативных навыков, социализации и интеллектуального уровня и оказание специализированной помощи [6].

Таким образом, методическими подходами инклюзии могут быть следующие:

- организация обучающей среды и структурализация учебной деятельности (Moodle learning management);
- обучение ключевым навыкам – стратегии, основывающиеся на внутренней мотивации обучающихся с ОВЗ и включающий выбор заданий, использование поощрений, моделирующих подсказок для приобретения навыков проявления инициативы и обращения к окружающим (Moodle learning management);
- использование стратегий самоуправления для формирования ответственности и независимости (Moodle learning management).

Выводы. Таким образом, процесс обучения в инклюзивной среде – приобретение обучающихся с ОВЗ академических навыков. Различные стратегии инклюзии позволяют сконст-

руировать данный процесс на основе индивидуальных способностей, учитывая дефициты развития и характеристики заболевания. Применение Moodle в процессе изучения иностранного языка способствует повышению мотивации обучающихся с ОВЗ.

Библиографические ссылки

1. Деркач А.А. Профессиональная субъектность как психолого-акмеологический феномен. // Акмеология. № 2 (54). 2015. С. 8–22.
2. Михайлова А.Г. Процесс формирования профессионально-творческих способностей будущего инженера средствами акмеологии // Историческая и социально-образовательная мысль, 2014. № 4. С. 131–133.
3. Михайлова А.Г., Кокодей Т.В., Михайлов М.А. Коммуникативные образовательные технологии в многопрофильном вузе // Бизнес. Образование. Право. 2022. № 1 (58). С. 250–254.
4. Михайлова А.Г. SWOT-анализ применения информационных технологий в образовательном процессе // Профессионально-технологическая и экономическая подготовка обучающихся в условиях модернизации и стандартизации образования: сборник статей по итогам I Всероссийской научно-практической конференции (8 октября 2020 года, г. Волгоград). Волгоград: Сфера, 2020. 244 с. С. 73–77.
5. Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 N 273-ФЗ (последняя редакция) Available at: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/.
6. Эрц-Нафтульева Ю.М. Инклюзия детей с аутизмом в общеобразовательную систему: обзор целей и стратегий Available at: <https://neuronews.com.ua/ru/archive/2012/9%2844%29/article-723/inklyuziya-detey-s-autizmom-v-obshcheobrazovatelnyu-sistemu-obzor-celey-i-strategiy#gsc.tab=0> (дата обращения: 10.12.2020).
7. Convention on the Rights of the Child. Human Rights Office of the High Commissioner. Available at: <https://www.ohchr.org/en/professionalinterest/pages/crc.aspx> (date of access: 13.12.2020).
8. Declaration on the Rights of Disabled Persons. UN. General Assembly (30th sess.: 1975-1976) Available at: <https://digitallibrary.un.org/record/189608>.
9. Mikhaylova A. G., Kokodey T. A., Kolesnikov A. M. Providing accessibility of task in the process of foreign language learning in the context of inclusive education // Актуальные проблемы экономики и управления: Санкт-Петербургский государственный университет аэрокосмического приборостроения (Санкт-Петербург). №3 (31). 2021. С. 82–88.

© Михайлова А. Г., Мезенцева А. И., 2022

УДК 378

СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ И ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВОЙ, ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ

Е. В. Нечай

Международный университет МИТСО
Республика Беларусь, г. Минск, ул. Казинца, 21 к. 3
E-mail: Kudyan_katya@mail.ru

На сегодняшний день в преподавании иностранных языков происходит множество изменений. В связи с этим все больше предъявляются новые требования к выпускникам образовательных организаций, среди которых подчеркиваются умения анализировать, систематизировать и применять информацию различного характера, в том числе посредством информационно-коммуникационных технологий, а также владеть иноязычными коммуникативными технологиями в ситуациях социально-бытового и профессионального общения.

Ключевые слова: лингво-профессиональная подготовка, цифровизация, информационно-коммуникационные технологии.

MODERN METHODS AND TECHNOLOGIES IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN A DIGITAL EDUCATIONAL ENVIRONMENT

E. I. Nechay

International University MITSO
21, k. 3, Kazintsa str., Minsk, Republic of Belarus
E-mail: Kudyan_katya@mail.ru

Today, there are many changes in the teaching of foreign languages. In this regard, new requirements are increasingly being imposed on graduates of educational organizations, among which the ability to analyze, systematize and apply information of a different types, including through information and communication technologies, as well as to master foreign language communication technologies in situations of social and professional communication is emphasized.

Keywords: linguistic and professional training, digitalization, information and communication technologies.

Цифровые образовательные технологии применяются повсеместно для интенсификации процесса обучения иностранным языкам, повышая информативность, интерактивность и эффективность обучения. Однако их комплексное использование требует инновационного подхода к организации учебного процесса с соблюдением необходимых педагогических условий.

В современных условиях развития образовательных информационных технологий этап информатизации можно считать завершенным, поскольку практически все образовательные организации оснащены компьютерной техникой, педагоги имеют достаточно высокой уровень компьютерной грамотности и информационной компетенции, а также владеют навыками применения информационно-коммуникативных технологий в образовании.

Таким образом, в образовании цифровизация (иногда дигитизация, от англ. digitization) в первую очередь концентрируется на поддержании такой современной тенденции образования, как непрерывность обучения (от англ. lifelong-learning – «обучение в течение жизни»), а также создает условия для индивидуализации образовательной траектории на основе

инновационных технологий. Единая трактовка данного термина на сегодняшний день отсутствует. Цифровизацию рассматривают как способ манипуляции с данными с помощью цифровых устройств; компьютеризацию систем и различного рода деятельности с целью их усовершенствования и обеспечения доступности; широкое применение цифровых технологий, включая Интернет, электронную почту, видеокоммуникации и др.

Из этого следует, что ключевыми технологиями цифровизации можно считать Интернет и мобильные коммуникации, которые позволяют организовать онлайн-диалог между различными сторонами образовательного процесса.

Что же касается современной методики, то до сих пор остается актуальным поиск наиболее эффективных методов преподавания, которые соответствовали бы современным условиям образования и отвечали основным ее требованиям.

Методика в современной теории и практике обучения языку употребляется в трех значениях: методика как учебная, научная и практическая дисциплина. По мнению А. Н. Щукина, методика, как курс учебной дисциплины, включает в себя следующие разделы: **лингводидактические основы обучения**. Этот раздел рассматривает содержание методики как учебной дисциплины, ее связь с другими науками, методы исследования, система обучения, включая методы, средства, принципы обучения; **методические основы обучения языковым средствам общения** (среди них представлены фонетические, лексические, грамматические средства общения); **методические основы обучения деятельности общения** (обучение говорению, чтению, письму); **организация и обеспечение процесса обучения** (сюда можно отнести планирование занятий, контроль за обучением); **этапы, уровни и профили обучения иностранному языку**; **основные этапы развития методики преподавания иностранных языков** [1].

Из этого следует, что цель методики как учебной дисциплины – сформировать у подрастающих поколений профессиональную компетенцию. «Под профессиональной компетентностью понимается совокупность профессиональных и личностных качеств, необходимых для успешной деятельности связанной с иностранными языками» [2]. Исходя из данных определений, выделяются 3 основных понятия, составляющие суть содержания понятия методика: обучение (learning), овладение (acquisition), владение (skill) языком.

Итак, поняв суть современной методики обучения нам следует вернуться к вопросу о применении современных технологий в преподавании иностранных языков.

Современные цифровые технологии в значительной степени способствуют интенсификации процесса обучения иностранному языку благодаря различным мультимедийным и интерактивным аутентичным ресурсам, которые активизируют темп работы обучающихся в процессе тренировки различных видов речевой деятельности. В результате повышаются познавательная активность и мотивация, формируются лингвистические и коммуникативные навыки учащихся.

Среди интерактивных ресурсов обучения иностранным языкам особого внимания заслуживает LearningApps.org, который предусматривает применение обучающих интерактивных модулей для использования в учебном процессе. Преподавателям предлагаются специальные шаблоны для создания упражнений со своим языковым контентом (включая аудио- и видеофайлы) и их интеграции в сценарий обучения (языковых (Choose the right item, Match the pictures with the words, Fill in the gaps, etc.); условно-речевых и речевых (Make up a dialogue (or Put the lines in the right order), Describe the picture / Compare two pictures, etc.). Данное интерактивное приложение содержит задания различной степени сложности для любого уровня владения иностранным языком. Вкладка My classes позволяет организовать самостоятельную работу обучающихся в отдельных группах.

Однако, несмотря на значительные достоинства цифровых средств обучения, они не могут полностью заменить преподавателя, а только создают условия в творческой форме реализовать некоторые аспекты иноязычной деятельности как на практических, так и на внеаудиторных занятиях, а также индивидуализировать учебный процесс.

Наиболее перспективным направлением обучения иностранному языку выступает технология «смешанного обучения» (blended learning). Под смешанным обучением понимают

совокупность традиционного и интернет-обучения; сочетание различных средств в системе электронного обучения (e-learning); систему преподавания, совмещающую наиболее эффективные аспекты аудиторных занятий и дистанционного обучения; интеграцию обучения «лицом к лицу» и интерактивных образовательных технологий [7].

Смешанное обучение подразумевает комбинацию общепринятого преподавания дисциплины «Иностранный язык» и онлайн-обучения, при этом общение преподавателя и обучающихся является обязательным условием. Следует отметить, что роль преподавателя меняется, так как он становится координатором учебного процесса, организует и консультирует учащихся. Такой тип обучения позволяет оптимизировать учебный процесс и эффективно организовать самостоятельную деятельность обучающихся посредством применения современных цифровых технологий.

Одним из направлений использования информационно-коммуникативных технологий в практике преподавания иностранного языка являются обучающие компьютерные программы (ОКП), представляющие собой программное средство с определенным предметным содержанием, направленное на решение конкретных педагогических задач в процессе взаимодействия с обучающимися. К ОКП можно отнести программно-методические комплексы, электронные учебные курсы и электронные пособия, электронные словари, учебные программные комплексы и др. Этот перечень постоянно расширяется и обновляется.

Компьютерные программы могут широко применяться в процессе изучения лексики, отработки артикуляционных и фонетических навыков, обучения монологической и диалогической устной и письменной речи, изучения и использования базовых грамматических явлений.

Наибольшей популярностью пользуются такие программы, как Lingualeo, Duolingo, LingQ, FluentU, Rosetta Stone и др. Они предполагают изучение иностранных языков методом погружения. На первоначальном этапе определяется уровень владения языком, курс разрабатывается с учетом данного уровня. Более того, достоинствами многих программ являются изучение языка в социокультурном контексте на основе аутентичных материалов в аудио- и видеформате, а также возможность онлайн-общения с носителями языка со всего мира.

Большинство компьютерных программ в настоящее время имеют мобильные версии, что дает возможность пользоваться сервисом с мобильных устройств. Такой подход в обучении иностранным языкам называется Mobile Assisted Language Learning (MALL) («Изучение иностранных языков с помощью мобильных технологий»), он позволяет индивидуализировать обучение путем создания лично значимых для каждого обучающегося ситуаций и саморегуляции процесса обучения благодаря возможности выбора интенсивности изучения языка, осуществлять непосредственную обратную связь, при этом диагностировать и исправлять ошибки. Среди мобильных интерактивных сервисов следует упомянуть следующие: Универсальные (Duolingo, Lingualeo, Semper, Busuu, Lingvist и др.); Приложения для формирования и развития лексических навыков (Easy ten, Upmind, Memrise, Quizlet и др.); Приложения для совершенствования грамматических навыков (English Phrasal Verbs, Filp and Learn, Color Verbs и др.); В качестве основы изучения иностранного языка (FluentU, TED, YouTube и др.); Новостные приложения (BBC News, CNN News и др.); Приложения для формирования иноязычных коммуникативных умений (Urban Dictionary, Genius, Smigin Travel и др.); Мобильные словари (АВВУ Lingvo Dictionaries, SlovoEd, Multitran и др.); Автоматические переводчики (Word Lens, Google Translate, iTranslate и др.).

Характерными особенностями мобильных приложений являются их мультимедийность и гипертекстуальность, которые позволяют ускорить и улучшить процесс изучения иностранного языка, выработать устойчивые языковые шаблоны, навыки общения, правила грамматики английского языка. Мобильные словари, помимо транскрипции и грамматических статей, снабжены функцией озвучки и распознавания голосового ввода лексических единиц. Таким образом, мобильные технологии (или мобильные приложения) позволяют наилучшим образом организовать как автономное или самостоятельное обучение, так и обучение в группах с разработанными учебными курсами в мобильных форматах; способствуют

повышению мотивации обучающихся за счет использования знакомых им технических средств [7]. Исходя из собственной практики, применение мобильных устройств для изучения весьма эффективно. Так, к примеру, на практических занятиях студенты используют онлайн-переводчики и словари. Использование данных программ облегчает и ускоряет процесс обучения иностранным языкам. В частности при переводе текста (с английского языка на русский) ученикам приходится набирать текст в ручную по средствам ввода, что в той или иной степени способствует усвоению грамматического правописания. Также используя на моих занятиях онлайн-переводчики и словари ученики по средствам голосового ввода зачитывают тексты и слова, что в свою очередь тренирует и корректирует правильность их произношения. Таким образом, могу резюмировать, что практическое использование онлайн-словарей и переводчиков в современном образовании весьма эффективно и оправдано. Также в ходе практических занятий и лекций в качестве стимуляции слуховых навыков и восприятия иностранной речи производится просмотр художественных фильмов, видеороликов, прослушивание аудио подкастов на иностранном языке по средствам YouTube.

В настоящее время особого внимания заслуживают такие технологии дистанционного обучения иностранному языку, как Skype и Zoom. Они представляют собой видеокommunikационные инструменты и привлекают своей доступностью и простотой использования. Преподаватели получают возможность организовать индивидуальные и парные занятия, разговорные клубы, а также вебинары и видеоконференции, привлекая участников из других стран или носителей языка. Данные технологии позволяют обучающимся осуществлять практику в устной речи и аудировании онлайн; с помощью текстового чата также можно совершенствовать навыки письменной речи.

Таким образом, грамотная организация процесса обучения иностранному языку с учетом перечисленных выше психолого-педагогических условий будет способствовать повышению мотивации и познавательной активности обучающихся, развитию их творческих способностей и умений ориентироваться в современном иноязычном информационном пространстве, получению опыта межкультурной коммуникации. Современные цифровые технологии, используемые в практике преподавания иностранных языков, также индивидуализируют процесс обучения, создают условия для самообразования и саморазвития, формирования иноязычной коммуникативной компетенции будущих специалистов [7].

Библиографические ссылки

1. Методика. Available at: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Методика/> (дата обращения 27.04.2022).
2. Профессиональная компетентность учителя. Available at: <http://festival.1september.ru/articles/500899/> (дата обращения 27.04.2022).
3. Методика как научная дисциплина. Available at: http://studopedia.ru/2_59573_metodika-kaknauchnaya-distsiplina.html/ (дата обращения: 29.04.2022).
4. Методы обучения. Available at: http://pedlib.ru/Books/1/0221/1_0221-204.shtml/ (дата обращения 01.05.2022).
5. О коммуникативной методике обучения иностранным языкам. Available at: <http://english.language.ru/news/cometh.html/> (дата обращения 01.05.2022).
6. Коньшева, А.В. Современные методы обучения английскому языку : учебник. – 2-е изд., стереотипное. Ми.: ТетраСистемс, 2004. 176 с.
7. Современные технологии преподавания иностранных языков в эпоху цифровизации образования Available at: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=30254/> (дата обращения 06.05.2022).

© Нечай Е. И., 2022

УДК 802.0=30

ОПОРНЫЕ МЕТОДЫ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РОДА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Н. М. Подпорина

Сибирский государственный университет науки и технологий
имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск,
просп. им. газеты «Красноярский Рабочий», 31
E-mail: podporina-nm@yandex.ru

Чтобы уметь правильно говорить на немецком языке, необходимо знать род существительных. Это важно не только для того, чтобы речь была правильной и красивой, но и для того, чтобы избежать возможного непонимания у собеседника. Немецкие артикли представляют собой одну из основных проблем при изучении грамматики немецкого языка. Использование мнемотехники может существенно помочь в преодолении данной проблемы.

Ключевые слова: немецкие артикли, род немецких существительных, ассоциативные варианты группировки немецких существительных.

SUPPORT METHODS IN STUDYING THE GENDER OF NOUNS IN GERMAN

N. M. Podporina

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarskii Rabochii prospekt, Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: podporina-nm@yandex.ru

In order to speak German correctly, it is of course necessary to know the correct gender of the nouns, not only for aesthetic reasons, but also to avoid possible misunderstandings. The German articles "der, die, das" represent one of the main problems for German learners. German learners face a new difficulty with every new noun they encounter: Does it mean der, die or das: Stuhl, Tier or Bank? The use of mnemonics can provide valuable assistance here.

Keywords: the German articles, gender of the German nouns, association options for grouping German nouns.

Изучение иностранных языков определенно требует гибкости мышления и большого объема памяти. При освоении немецкого языка, как иностранного, необходимо придерживаться некоторых правил. Любой учащийся стоит в начале перед непосильной задачей освоить морфологию, фонологию и синтаксис изучаемого языка. Эту первую фазу легко перешагнуть, если следовать некоторым правилам и советам. От преподавателя обучающийся может получить некоторые советы: избегать дословного перевода на иностранный язык; переводить только после формулировки фразы на родном языке; учить лексику в контексте; пытаться продумывать фразы на иностранном языке так быстро, насколько возможно или заучивать существительные непосредственно с артиклем. С одной стороны это простые, с другой – строгие и скучные правила по освоению немецкого языка. Таким образом, учащийся представляет немецкий язык как «ужасный», как написал Марк Твен об этом языке,

где «каждое существительное имеет свой грамматический род, и распределение по родам происходит без всякого смысла и метода. Поэтому с каждым существительным нужно заучивать его род. Другой возможности запомнить нет. Чтобы это освоить, необходимо иметь память, как у календаря» [5].

Каждое немецкое существительное сопровождается особым служебным словом – артиклем, который несет информацию о роде, числе, падеже существительного, а также о том, идет ли речь о неизвестном или о уже называвшемся ранее предмете или явлении. Исходя из этого, мы видим, что артикль хоть и служебное слово, но играет в немецком языке далеко не последнюю роль.

Немецкие артикли, за исключением принадлежности к роду по половому признаку, действительно кажется, установлены случайным образом. Но есть все же некоторые способы и методы запоминания информации. Стоит отметить, что при изучении немецкого языка с проблемой правильного выбора артикля сталкивается не только начинающий, но и вполне уверенный пользователь.

Чтобы уметь правильно говорить по-немецки, без сомнения необходимо знать род существительного не только для того, чтобы речь была красивой и правильной, но и для того, чтобы избежать обычного непонимания. Существуют многие моменты при склонении существительных, когда неверно выбранная форма артикля искажает смысл всего предложения. В немецком языке не всегда род можно определить по форме существительного (морфологические или семантические признаки). Исходя из этого, выбор корректной формы артикля для существительного представляет собой одну из самых существенных проблем обучения немецкому языку.

Предположим, перед нами несколько существительных, которые нужно не просто выучить, а суметь правильно использовать в предложениях. Например, Sand, Strand, Brand, Rand(m); Hand, Wand(f); Land(n). Данные существительные схожи по звучанию, но различны по принадлежности к роду. Следовательно, возникает вопрос, каким образом и по каким признакам можно определить их род. Некоторые лингвисты пытаются найти закономерность в немецкой системе рода, исходя из формальных и семантических признаков [1]. Другие же ориентируются на фонематические признаки слова [2]. В словаре немецкого языка *Duden* мы находим перечисление более 60 формальных признаков 25 семантических указаний на принадлежность к роду. Таким образом, перед обучающимися стоит важная задача прежде установить принадлежность существительных к роду, а потом уж, разобравшись, вздохнуть с облегчением и начать говорить. Или просто заучивать существительные вместе с их артиклем наизусть, что является поистине скучным и трудоемким занятием.

Н. Sperber выражает мнение о том, что существительные можно запомнить путем создания определенных ассоциаций. При этом использование мнемотехники окажет достаточную помощь в освоении немецкого языка [4]. Сами артикли *der, die, das* по отдельности не несут в себе никакой смысловой нагрузки. Вследствие этого возникает вопрос о способах запоминания этих слов и сопоставления их с самим существительным. Это становится возможным, если использовать уже знакомые слова трех родов во взаимосвязи с новыми, подлежащими заучиванию, в иллюстративной форме.

При этом можно использовать иллюстративные ассоциации, в которых существительные объединены в так называемой «сцене рода». Представленная в картинке изучаемая лексика особенно хорошо и крепко запоминается в виде ситуации. Приведем некоторые из них. Итак, вводится новый вокабуляр на основе ключевых известных слов: *der Hund, die Rose, das Auto*. Существительные мужского рода связываются с «*der Hund*». Представим, что вокзал «*der Bahnhof*» охраняется собакой «*der Hund*» или из рюкзака «*der Rucksack*» выпрыгивает собака и начинает играть с мячом «*der Ball*». Создается следственная ассоциация *der Hund – der Bahnhof, der Rucksack, der Ball*. Подобные иллюстративные ассоциации можно создавать при обучении студентов не только по дисциплине «Иностранный язык», но и «Деловой иностранный» или «Иностранный язык в профессиональной сфере». Создаются логические

цепочки из существительных, например, мужского рода: *der Kolben, der Druck, der Schlag, der Rohling, der Bauteil, der Zug, der Normteil*. «*Der Rohling wird durch den Stoß, Schlag verformt und es wird ein neuer Bauteil unter dem Zug und Druck gebildet.*»

При создании подобных цепочек фантазия не имеет предела. Чем абсурднее иллюстрация или цепочка, тем больше они вызывают эмоций, что способствует лучшему запоминанию лексики. Более того, богатая и сложная немецкая морфология лучше осваивается в сочетании слов в таких цепочках. Это касается окончаний артиклей при склонении.

Кроме того, род многих немецких существительных определяется по их суффиксам, но если существительное односложное, его нужно заучивать сразу вместе с артиклем. Другого варианта не существует. Что касается морфем, то здесь много проще. Ряд немецких суффиксов дает существительным принадлежность, например, к женскому роду: *-heit, -keit, -schaft, -ei, -taet, -ur, -tät, -enz, -anz, -thek, -(t)ion, -e / -ie, -ung, -in*; к мужскому роду: *-or, -ling, -us, -er* (для 70% существительных); к среднему роду: *-chen, -lein, -ment, -nis* (98% существительных), *-um, -tum*. На основе формальных признаков методистами создан каталог правил в стиле мнемотехники [4], и следующие 15 окончаний, определяющих род существительного, сведены к трем квази-словам:

<i>-ig, -ling, -or, -rismus –</i>	<i>der Iglingorismus</i>
<i>-heit, -ung, -keit, -ei, -schaft, -ion –</i>	<i>die Heitungkeiteischaftion</i>
<i>-tum, -chen, -ma, -ment, -ium –</i>	<i>das Tumchen-mamentum</i>

Чтобы получить первое представление о системе правил немецкого языка в отношении принадлежности к роду, следует учитывать следующее:

1. С помощью упомянутых здесь суффиксов можно сделать первые шаги в системе правил родов существительных в немецком языке. Самый первый шаг – следует спросить, почему так много существительных мужского и среднего рода не требуют знака множественного числа или почему форма артикля «*die*» достаточна в качестве знака множественного числа для многих существительных мужского и среднего рода. Ответ связан с другим вопросом, а именно, существуют ли также существительные женского рода, не требующие знаков множественного числа. Поскольку это не относится к существительным женского рода, возникает первое важное обобщение: все существительные женского рода в немецком языке нуждаются во множественном числе, для большинства многосложных существительных женского рода это *-n/-en*.

2. Существительные мужского рода и подлежащие, оканчивающиеся на *-er* (позже может быть добавлен суффикс *-el*), не требуют знака множественного числа.

В связи с этим следует отметить, что в немецком языке присутствуют существительные женского рода, оканчивающиеся на *-er*. Так как число таких существительных очень мало, то нетрудно рассмотреть их форму множественного числа и обнаружить, что все они имеют знак множественного числа: *die Mutter, Mütter, die Schwester, die Schwestern*.

3. В артикле различие между мужским, женским и средним родом существует только в единственном числе, поскольку форма артикля «*die*» функционирует как форма множественного числа для всех трех родов в именительном и винительном падежах.

Поскольку в учебниках *Deutsch als Fremdsprache* (DaF) принято заканчивать курс A1/1 введением винительного падежа, можно объяснить, что только форма артикля «*der*» склоняется для мужского рода единственного числа; все остальные формы артикля идентичны в винительном и именительном падежах.

Таким образом, суффиксы, перечисленные здесь, являются достаточным учебным материалом для курса A1/1 в отношении сложности родов для односложных существительных. При этом необходимо подчеркнуть, что трудности начального уровня в изучении форм рода и множественного числа существительных немецкого языка должны компенсироваться вышеупомянутыми обобщениями. Поскольку существительные и типы суффиксов достаточно многочисленны в немецком языке, учащийся с большей вероятностью их будет запоминать

при чтении или прослушивании, если указывать взаимодействие суффикс-род. Подобный эффект может быть достигнут использованием соответствующих упражнений на занятиях (игры в классе, скороговорки, плакаты и др.).

References

1. Cristina Ivanov: Ergänzungsstrategie zur Erleichterung der Genuszuordnung der Substantive, Zeitschrift der Germanisten Rumäniens, 6. Jg., Heft 1-2 (11-12) / 1997, S. 38–40.
2. Helbig, Gerhard / Buscha, Joachim: Deutsche Grammatik – Ein Handbuch für den Ausländerunterricht, Langenscheidt, München 1991.
3. Das Genus der Substantive im Deutschen – Didaktisierungsmöglichkeiten. Available at: <http://www.ampamg.com/boletim/boletim1/artikel%20.htm>.
4. Sperber, Horst: Mnemotechniken im Fremdsprachenerwerb, iudicium verlag, München 1991. <https://lux.leuphana.de/vufind/Record/026803755>.
5. Deutsch On-line. – Available at: <https://www.de-online.ru/mark-tven-o-nemetskom>.
6. Fachportal Paedagogik. Mnemotechniken im Fremdsprachenerwerb mit Schwerpunkt "Deutsch als Fremdsprache". <https://www.fachportal-paedagogik.de/literatur/vollanzeige.html?FId=335892>.

© Подпорина Н. М., 2022

УДК 37.07

К ВОПРОСУ О ПРОЕКТИРОВАНИИ СОВРЕМЕННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ В ВУЗЕ: ЭКОСИСТЕМНЫЙ ПОДХОД

Д. С. Саулембекова¹, А. Н. Кузнецов²

¹Национальный исследовательский технологический университет «МИСИС»
119049, Москва, Ленинский проспект, 4

E-mail: ds.saulembekova@misis.ru

²Институт управления образованием Российской академии образования
101000, Москва, Жуковского, д. 16,

E-mail: kuznetsov@iuorao.ru

Современные образовательные программы в вузах должны соответствовать многоуровневым параметрам и учитывать интересы разных стейкхолдеров. Для государства важно соблюдение федеральных образовательных стандартов и реализация национальной стратегии образования. Для работодателя важно качество подготовки выпускников и их готовность эффективно встраиваться в профессиональную реальность (при этом вуз должен, в частности, обеспечить соответствие выпускника требованиям профессиональных стандартов). Для студентов процесс обучения должен включать освоение фундаментальными знаниями, а также получение ценного профессионального и социального опыта. Для преподавателей на первое место выходят профессиональный рост и повышение квалификации. В соответствии с этим, в контексте проектирования современных образовательных программ авторы предлагают рассмотреть применение экосистемного подхода. Дается определение экосистемного подхода в применении его для создания образовательного контента, рассматриваются основные этапы применения. В настоящее время эксперимент по его применению проводится на базе кафедры ИЯКТ НИТУ МИСиС.

Ключевые слова: экосистемный подход, образовательная экосистема, управление экосистемами образования, инновационная образовательная экосистема, современная образовательная программа.

DEVELOPMENT OF MODERN EDUCATIONAL PROGRAMS IN THE UNIVERSITY: THE ECOSYSTEM APPROACH

D. S. Saulembekova¹, A. N. Kuznetsov²

¹National University of Science and Technology NUST MISIS
bd. 4, Leninsky prospekt, Moscow, 119049, Russian Federation

E-mail: ds.saulembekova@misis.ru

²Centre of Education System Management, Institute of Education Management
bd. 16, Zhukovskogo Str., Moscow, 101000, Russian Federation

E-mail: kuznetsov@iuorao.ru

Modern educational programs at universities must comply with multi-level parameters and take into consideration the interests of various stakeholders. For the government, it is important that they would comply with the federal educational standards and implement the national education strategy. For employers, it is the quality of graduates, as well as their readiness to effectively integrate into the professional reality that employers prioritize. For students, learning process should include mastering fundamental knowledge, as well as gaining valuable professional

and social experience. For teachers, upgrading their qualifications and CPD become a priority as regards innovative teaching practices. The authors propose to consider the application of the ecosystem approach which reflects the multiple stakeholder's interests in the context of designing modern educational programs. What is more, authors present the definition of the ecosystem approach in the context of designing modern educational programs, and describe the main stages of its implementation in practice. Currently, an experiment on the implementation of the ecosystem approach is being carried out at the Department of Modern Languages and Communication at NUST MISIS.

Keywords: ecosystem approach, educational ecosystem, management of educational ecosystems, innovative educational ecosystem, modern educational program.

Контекст высшего образования стремительно меняется не только в нашей стране, но и во всем мире. Система высшего образования испытывает давление с нескольких сторон: со стороны государства – по отношению к качеству образования и его доступности; со стороны представителей рынка труда и реального сектора экономики – по отношению к уровню квалификаций и компетенций выпускников, а также со стороны прямых потребителей – студентов, которые ожидают, что образование обеспечивает их как фундаментальными научными знаниями, так и актуальными прикладными навыками, которые позволят им устроиться на высокооплачиваемую работу.

Активно внедряемые федеральные и национальные инициативы в сфере образования в РФ призваны оказать поддержку и помочь трансформировать существующую систему. Новые глобальные и национальные вызовы требуют пересмотра и реформирования всей системы. Критерии эффективности работы вузов призваны замерять реальные результаты деятельности, включая такие показатели, как доля доходов вуза от собственных инновационных разработок, показатели трудоустройства по специальности, качество поступающих и выпускников и т.д. Одной из ключевых задач федерального проекта «Приоритет-2030» является усиление научной базы вузов, создание коллабораций с академическими институтами и налаживание системных контактов с бизнесом¹.

Авторы статьи «Как модернизировать управление образованием?» А.М. Новиков и Д.А. Новиков [3] указывают на то, что современная система образования должна успешно справляться с тремя основными вызовами: повышение качества образования, доступности образования, эффективности образовательной системы. В докладе «Global Education Futures» [2] авторы утверждают, что «современная модель образования, отвечающая технологическим, социальным и экологическим вызовам 21 века» и «соответствующая требованиям меняющейся экономики и общества», помогает формировать т.н. «навыки будущего», включая способность и готовность к обучению на протяжении всей жизни. В докладе также указывается на то, что «такая модель требует новых методов организации, в том числе перехода к цифровым платформам <...>, а также новых подходов к регулированию, построенных на вовлечении всех заинтересованных сторон» [2].

С точки зрения внутренних процессов за последние несколько лет в сфере высшего образования в России и за рубежом произошли качественные изменения: обновлены подходы в обучении, введены высокотехнологические форматы, адаптировано содержание учебных дисциплин с учетом новых стандартов, персонализируются траектории обучения с помощью новых образовательных технологий, реализуются новые модели управления на основе собираемых данных и аналитики.

Одним из основных инструментов реализации преобразований в области высшего образования являются образовательные программы, предлагаемые вузами. Современная образовательная программа на уровне бакалавриата и выше должна:

¹ Программа «Приоритет2030». URL: <https://minobrnauki.gov.ru/action/priority2030/>.

- соответствовать российским и международным стандартам в области образования и профессиональной подготовки;
- поддерживать высокий уровень конкурентноспособности на рынке труда;
- способствовать развитию компетенций, необходимых для реализации целей устойчивого развития экономики и общества: решение сложных задач, креативность, коммуникация, умение работать в команде, критическое мышление;
- акцентировать внимание на развитии личностных ресурсов выпускников и повышении уровня адаптивности в условиях реальности VUCA/BANI;
- усиливать взаимодействие с работодателями в рамках практических коллабораций, стажировок, совместных проектов и привлечения экспертов к разработке контент.

Очевидно, что в процессе реализации современной образовательной программы задействовано несколько заинтересованных сторон, включая государство (национальные стандарты и стратегия развития, уровень трудоустройства), вуз (владелец и разработчик программы), работодатель (квалификация выпускников, кадровый резерв), преподаватели (качество программы, профессиональный рост), зарубежное сообщество (международные проекты, иностранные студенты) и, конечно, студент (клиент образовательной программы, делающий выбор в ее пользу).

Мы перечислили несколько основных стейкхолдеров, которые в разной степени изначально вовлечены в создание продукта – современной образовательной программы. Необходимо установить уровень взаимодействия между ними, а также определить, какую роль каждый из них играет в создании и/или реализации современной образовательной программы. Чтобы ответить на этот вопрос, мы предлагаем рассмотреть экосистемный подход. Существует несколько определений экосистемного подхода.

«Экосистема» – понятие, впервые введенное А. Тенсли, и обозначающее «совокупность организмов, обитающих в данном биотопе, которая, по его мнению, является именно системой, с её составными элементами, единой историей и со способностью к согласованному развитию».² Одним из первых исследователей, применивших термин «экосистема» по отношению к экономике, в 1990 году стал М. Ротшильд [7]. Смысл использования термина состоял в переносе акцента на взаимодействие между участниками системы: «как живой организм определяется по генам и положению в цепи питания, так и организация определяется по месту в сети клиентов, конкурентов, партнеров, поставщиков, и по уровню технологий и инновационности от которых зависит успех действия организации в этой среде» [8]. Экосистема, согласно Дж. Муру [6], – это «сеть взаимосвязанных «ниш», которые могут быть заняты организациями, причем эти организации должны согласованно развивать свои продукты и услуги, должны выстроить согласованную перспективу (vision), чтобы их разработки были взаимно поддерживающими, а инвестиции и текущая деятельность давали эффект синергии».

Авторы доклада «Global Education Futures» [2] одними из первых рассматривают понятие «экосистема» в контексте модернизации образования и определяют ее как «открытое и развивающееся сообщество различных поставщиков образования, которые обслуживают различные запросы учащихся в конкретном контексте или на конкретной территории», а также как «динамически эволюционирующая и взаимосвязанная сеть образовательных пространств, состоящая из индивидуальных и институциональных «поставщиков» (провайдеров) образования, которые предлагают разнообразные образовательные ресурсы и опыты для индивидуальных и коллективных учащихся на протяжении их жизненного цикла».

Здесь же авторы вводят понятие «экосистемный подход» в образовании как признание новой роли образования для обеспечения процветания всех людей и сообществ в сложном и быстро меняющемся мире путем решения накопившихся и новых проблем XXI века.

² Артур Тенсли. «Правильное и неправильное использование ботанических терминов». 1935 Wikipedia <https://ru.wikipedia.org/>.

Они выделяют его ключевые характеристики: многосторонность, сотворчество и целенаправленность. Тимченко В.В. [4] аргументирует, что экосистемный подход предлагает «большее разнообразие, гибкость и междисциплинарность не только в предоставлении актуального контента и подходящих образовательных технологий, но и в определении потребности в профессиональных и «мягких» навыках за счет природосообразных механизмов саморегуляции и саморазвития, может продемонстрировать большую результативность и эффективность по сравнению с традиционными иерархическими моделями».

Л.В. Куклина [1] говорит о том, что «изменяющиеся потребности современного общества «являются главным вызовом для современной, строго иерархично выстроенной и не очень мобильной системы образования, настроенной на настоящее, а иногда даже и на прошлое. Экосистемный подход к образованию является возможно единственным механизмом, позволяющим следовать таким изменениям.»

Согласно отчету WISE 2019 [5], инновационные образовательные экосистемы позволяют разнообразить учебные ресурсы и образовательные маршруты для обучающихся; обеспечивают взаимный обмен образовательными ресурсами и новыми способами обучения; обеспечивают требуемую динамику обновления содержания; поддерживаются полезной инфраструктурой; включают формальные и неформальные образовательные институты и ресурсы, традиционных и новых абитуриентов; имеют распределенное управление, основанное на взаимном интересе, поддержке сообществ, горизонтальных и восходящих связях; повышают мотивацию обучающихся для своего будущего успеха и развития и их заинтересованность участвовать в решении проблем окружающего мира, а не только в академических достижениях.

В нашем понимании экосистемный подход предполагает организацию образовательной деятельности (от создания учебного плана и участия в карьерной выставке и до реализации курсов совместно с работодателями и содействия в трудоустройстве) в соответствии с интересами наибольшего количества стейкхолдеров (людей, сообществ, организаций, социальных структур и пр.) для реализации конечной цели – обеспечение качества образования как интегративного феномена. При этом конечная цель должна служить связующим звеном для всех участников экосистемы.

В данном контексте алгоритм применения экосистемного подхода должен включать следующие этапы:

- (1) согласование целей и задач между всеми стейкхолдерами (причем формулирование должно идти на основе поиска оптимального результата для каждого стейкхолдера – с учетом его интересов);
- (2) определение роли каждого стейкхолдера в достижении цели;
- (3) обеспечение условий для формирования экосистемной среды;
- (4) реализация экосистемного взаимодействия всех стейкхолдеров;
- (5) оценка результатов и уровня удовлетворенности каждого стейкхолдера;
- (6) возможная коррекция задач, ролей и механизмов взаимодействия стейкхолдеров для повышения уровня достижения цели.

Применение экосистемного подхода в проектировании образовательных программ позволяет повысить уровень вовлеченности стейкхолдеров, поднять уровень адаптированности программы к меняющимся условиям, повысить уровень мотивации со стороны студентов и преподавателей, создать условия для развития новой модели клиентоориентированного образования, где клиентом может выступать любой стейкхолдер. В настоящее время данный подход проходит апробацию в НИТУ «МИСиС» в рамках деятельности кафедры ИЯКТ.

Библиографические ссылки

1. Куклина Л. В., Куклин С. Я. Теоретические основы исследования экосистемного подхода к управлению образовательной деятельностью // Современное педагогическое образо-

вание. 2021. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/teoreticheskie-osnovy-issledovaniya-ekosistemnogo-podhoda-k-upravleniyu-obrazovatelnoy-deyatelnostyu/viewer>.

2. Лукша П. О. Образование для сложного общества «Образовательные экосистемы для общественной трансформации» // Доклад Global Education Futures (2018). Available at: <https://www.skolkovo.ru/researches/obrazovatelnye-ekosistemy-voznikayushaya-praktika-dlya-budushego-obrazovaniya/> (дата обращения: 28.03.2022).

3. Новиков А. М., Новиков Д. А. Как модернизировать управление образованием? // «Народное образование», 2005, № 5. С. 6-7. Available at: <http://www.anovikov.ru/artikle/upr.htm> (дата обращения: 21.01.2022).

4. Богданов С. И., Тимченко В. В. Экосистемная модель развития образования в цифровой экономике // Сборник научных статей по материалам XVII Международной научно-практической конференции «Менеджмент XXI века: образование в эпоху цифровой экономики», Санкт-Петербург, 2019. С. 10–24.

5. Local Learning Ecosystems: Emerging Models / World Innovation Summit for Education (WISE) report // Valerie Hannon, Louise Thomas, Sarah Ward, Tom Beresford. Available at: <https://learningportal.iiep.unesco.org/en/library/local-learning-ecosystems-emerging-models> (дата обращения: 28.01.2022).

6. Moore J. F. Business ecosystems and the view from the firm. In: The Antitrust Bulletin, 2006, 51(1), pp. 31–75.

7. Rothschild M. Bionomics: economy as ecosystem, Henry Hotland Company. New York. 1990.

© Саулембекова Г. С., Кузнецов А. Н., 2022

УДК 372.881.161.1

**ОБУЧЕНИЕ ДЕЛОВОЙ И АКАДЕМИЧЕСКОЙ КОММУНИКАЦИИ И ЧТЕНИЮ
ЛИТЕРАТУРЫ ПО ИНЖЕНЕРНЫМ СПЕЦИАЛЬНОСТЯМ НА ИНОСТРАННОМ
(РУССКОМ) ЯЗЫКЕ В НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗАХ**

Г. А. Теймурова

Азербайджанский Технический Университет
Азербайджан, AZ 1148, Баку, проспект Гусейн Джавида, 25
E-mail: gulara.teymurova@gmail.com

В статье рассматривается актуальность компетентного подхода, объясняется его важность для всей системы подготовки квалифицированных кадров, поскольку выделяемые ключевые компетенции, которыми должен владеть выпускник вуза, во многом обусловили повышение требований к высшему образованию в целом и к языковому образованию в частности.

Ключевые слова: деловая и академическая коммуникация, профессиональная направленность студентов, учебно-методическое обеспечение дисциплины, оптимизация образовательного процесса.

**TRAINING IN BUSINESS AND ACADEMIC COMMUNICATION AND READING
OF LITERATURE ON ENGINEERING SPECIALTIES IN A FOREIGN (RUSSIAN)
LANGUAGE IN NON-LINGUISTIC HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS**

G. Teymurova

Azerbaijan Technical University
25, Huseyn Javid Avenue, AZ 1148, Baku, Azerbaijan
E-mail: gulara.teymurova@gmail.com

The article discusses the relevance of the competency-based approach and explains its importance for the entire system of training qualified personnel, since the identified key competencies that a university graduate should possess have largely led to an increase in the requirements for higher education in general and for language education in particular.

Keywords: competency-based approach, qualified personnel, university graduate, language education.

Необходимость дифференциального отношения к методике преподавания иностранных языков в зависимости от профиля факультета или ВУЗа давно перестал быть спорным. Методисты единодушно признали, что обучение иностранным языкам студентов технических ВУЗов и гуманитарных специальностей не может строиться одинаково. При этом в обоих случаях осуществляется одна цель – обучение студентов инженерных специальностей деловой и академической коммуникации на иностранном (русском) языке и достижение таких результатов обучения, которые позволили бы студенту пользоваться иноязычной литературой по специальности.

Одной из основных задач, стоящих сегодня перед техническим образованием, является повышение качества подготовки инженерных кадров. Приоритетная роль в ее решении отво-

дится техническим образовательным учреждениям, которые осуществляют формирование требуемого уровня компетенций и готовности инженерных кадров к выполнению задач, стоящих перед экономикой и промышленностью страны. Неотъемлемой составляющей профессиональной подготовки в высшем учебном заведении является изучение иностранного (русского) языка.

Практика показывает, что в одной академической группе обучаются студенты со смешанными способностями (типом памяти, стилем обучения и т. д.). В методике преподавания иностранных языков существуют как минимум две точки зрения на сущность понятия «группа со смешанными способностями». Так, С. Бремнер считает, что такая группа представляет собой студентов, имеющих свои преимущества и недостатки и обучающихся с разной скоростью [8, с. 3–4]. По мнению П. Ур, для обозначения группы студентов следует использовать термин «разнородная группа», поскольку термин «группа со смешанными способностями» отражает способность студентов использовать языковые умения и навыки и не затрагивает другие аспекты языковой подготовки [9, с. 302–303]. На наш взгляд, под группой со смешанными способностями следует понимать группу студентов, имеющих различные способности, которые влияют на процесс овладения изучаемым языком.

Процесс языковой подготовки состоит из 3 этапов:

- 1) организационный (определение целей дидактического процесса, выбор методического обеспечения дисциплины, деление студентов на подгруппы);
- 2) реализация целей языковой подготовки;
- 3) подведение итогов.

Первой проблемой, возникающей на организационном этапе, является проблема формирования учебных групп (подгрупп).

Не менее остро на подготовительном этапе стоит проблема выбора учебно-методического обеспечения дисциплины. Решение данной проблемы, на наш взгляд, заключается в том, чтобы преподаватель осуществлял выбор учебников и пособий в соответствии со следующими критериями: а) лингвострановедческая и профессиональная направленность учебника; б) посильная трудность учебника; в) авторство отечественных учёных-практиков; г) новизна учебника.

Как известно, при обучении любому языку, в том числе и русскому, необходима сильная устойчивая мотивация. Умение пользоваться литературой по специальности представляется нам в этом плане фактором, настолько серьезным и бесспорным, что становятся излишним какие-то доказательства или анализ.

Известно, что современная методическая наука в разряд средств обучения иностранным языкам включает не только учебники и пособия, но и литературу лексикографического жанра, основным из которых являются мини-словари по различным специальностям. Прослеживается тенденция роста составления лексических минимумов по специальности.

В настоящее время нами готовится лексическое пособие словарного типа. Словарь, в основном, является переводным, но в нем встречаются элементы толкового словаря, т. е. даны толкования некоторых терминов.

Предварительно нами также выбраны тексты, где отобранная лексика найдет свое место в тематическом расположении. Поставленную задачу по чтению специальной литературы предполагается решить с помощью пособия по развитию русской речи азербайджанских студентов с учётом специальности (на материале военной специальности), находящегося в работе. Пособие предназначено для студентов первого курса факультета военной инженерии. В нём реализуются принципы практической направленности, коммуникативности обучения, а также учитываются особенности обучения русскому языку в отсутствие языковой среды.

Предшествующий пособию русско-азербайджанский словарь-минимум по военной лексике позволяет осуществить принцип комплексной подачи языковых аспектов.

Овладение иностранным языком является неотъемлемой частью системы инженерно-профессиональной подготовки. Владение иностранным языком открывает будущему инже-

неру доступ к зарубежным источникам информации, способствует расширению границ профессионально-ориентированной коммуникации, без которой в настоящее время немыслима деятельность специалиста любого профиля.

Все аспекты и направления преподавания РКИ в нефилологическом вузе свидетельствуют о значительном научно-методическом опыте, накопленном в этой области. Однако в настоящее время происходят большие изменения, связанные с появлением новых контингентов учащихся, сокращением аудиторного времени, присутствием в учебных группах учащихся разных возрастных категорий, увеличением наполняемости групп, новыми коммуникативными потребностями учащихся и т. д. В соответствии с этим меняются методы, принципы, средства обучения, появляются новые аспекты в преподавании русского языка как иностранного.

В любом случае преподавателю, работающему в нефилологическом вузе, необходимо опираться на накопленный научно-педагогический опыт и идти дальше в поисках новых содержательно-организационных и лингвометодических решений в целях оптимизации образовательного процесса.

References

1. Chernyshov, S.I. Let's go!: Russian language for adults. Scientific course. 4th ed. St. Petersburg: Liden & Denz, Zlatoust. 2005.
2. Chesnokova, M.P. Methods of teaching Russian as a foreign language. Tutorial. 2nd ed., revised. M.: MADI. 2015.
3. Russian as a foreign language. Methods of teaching the Russian language: Tutorial for higher education/ under. ed. I.P. Lysakova. M.: Humanist. ed. Center VLADOS. 2004.
4. Koroleva, R.M. Methods of teaching Russian as a foreign language. Tutorial. Volgograd: Publishing house of VGPU "Change", 2017.
5. Arseniev, D.G., Zinkovsky A.V., Ivanova M.A. Socio-psychological and physiological problems of adaptation of foreign students. SPb.: SPbGPU Publishing House. 2003.
6. Bremner, S. Some thoughts on teaching a mixed ability class. *Scottish Languages Review*, 18, 1-10 ISSN 1756-039X (Online) © Scottish CILT. 2008
7. Language Teaching: Practice and Theory / Penny Ur. Cambridge: Cambridge University Press. 2009.

© Теймурова Г. А., 2022

УДК 372.881.1

ЛИЧНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ГРЕЧЕСКОМУ ЯЗЫКУ

А. Ю. Тихонович

Белорусский государственный технологический университет
Республика Беларусь, г. Минск, ул. Свердлова 13а
E-mail: alina.tihonovich@gmail.com

Рассматривается понятие личностно-ориентированного подхода в обучении греческому языку в неязыковом вузе. Обосновывается целесообразность использования личностно-ориентированного подхода в преподавании греческого языка в неязыковом вузе. Приводятся положительные и отрицательные стороны использования личностно-ориентированного подхода в обучении греческому языку, а также рассматривается его влияние на развитие критического мышления.

Ключевые слова: личностно-ориентированный подход, греческий язык, коммуникативно-деятельностный подход, концепция.

STUDENT-CENTERED APPROACH IN LEARNING GREEK LANGUAGE

A. Y. Tihonovich

Belarusian state technological university
13a, Sverdlova Str., Minsk, Republic of Belarus
E-mail: alina.tihonovich@gmail.com

The article deals with the concept of a student-centered approach in teaching Greek language in a non-linguistic university. The expediency of using a student-centered approach in teaching Greek language in a non-linguistic university is substantiated. The positive and negative aspects of using a student-centered approach in teaching Greek language are given as well as its influence on the development of critical thinking.

Keywords: student-centered approach, Greek language, communicative approach, a concept.

Проблемное поле статьи – характеристика личностно-ориентированного подхода и его применение в обучении греческому языку. В статье раскрывается содержание методологического понятия подход к обучению языку, анализируются дифференциальные признаки таких подходов, как: коммуникативно-деятельностный, личностно-деятельностный, личностно-ориентированный, а также рассматривается влияние личностно-ориентированного подхода на развитие критического мышления студентов.

В современной методике преподавания языка дидактическая категория подход к обучению находится на уровне становления понятия. Авторитетный лингводидакт И. Л. Бим определяет подход как «самую общую исходную концептуальную позицию, отталкиваясь от которой исследователь (сознательно или бессознательно) рассматривает большинство остальных своих концептуальных положений» [1, с. 194]. По мнению автора, подход – общая методологическая основа исследования в каждой отдельной области знания; точка зрения на направление, в котором будет вестись исследование.

Известный психолог И. А. Зимняя рассматривает подход как мировоззренческую категорию, в которой отражаются социальные установки субъектов обучения как носителей общественного сознания; глобальную и системную организацию и самоорганизацию образовательного процесса, включающую все её компоненты и, прежде всего, самих субъектов педагогического взаимодействия – учителя (преподавателя) и ученика (студента) [2, с. 56].

Интерес специалистов вызывает репертуар привлекаемых подходов к организации образовательного процесса, их методологические основания, актуальные для обучения родному и/или иностранному языку.

Выдающийся лингводидакт Е. И. Пассов полагает, что системообразующим для обучения иностранному языку является подход коммуникативный, поскольку сориентирован на практический результат овладения языком и нацелен на организацию обучения речи как модели процесса коммуникации [3, с. 114]. Под общением понимается передача и сообщение информации познавательного и аффективно-оценочного характера, обмен знаниями, навыками и умениями в процессе речевого взаимодействия двух или более людей. Коммуникативный подход предполагает овладение обучающимися различными речевыми функциями средств языка, то есть формирование умений выражать ту или иную коммуникативную интенцию (просьбу, согласие, приглашение, отказ, совет, упрек и т. д.).

Основы деятельностного подхода к обучению были заложены в работах психологов С. Л. Рубинштейна, А. Н. Леонтьева, П. Я. Гальперина, рассматривавших деятельность в качестве основы и движущей силы развития личности. В методике преподавания иностранных языков деятельностный подход получил свою интерпретацию в рамках коммуникативно-деятельностного (лично-деятельностного) подхода к обучению, обоснование которого было предложено И. А. Зимней и получило развитие в работах И. Л. Бим, а практическая реализация – в рамках коммуникативного и ряда интенсивных методов [4, с. 96].

Новейшими интерпретациями лично-деятельностного подхода на занятиях по языку являются: в зарубежной методике – центрированный на ученике подход (*student-centred approach*), в отечественной – обучение в сотрудничестве (*learning together*) [4, с. 98].

В течение многих лет существовало мнение, что учитель должен руководить процессом обучения, а учащиеся не должны в нем активно участвовать. Образовательные реформы первой половины 20-го века, в том числе прогрессивное образование и влияние психологов того времени, побудили некоторых педагогов пересмотреть традиционные подходы к учебной программе по иностранным языкам, в том числе и по греческому языку с использованием методов обучения, которые отличали бы активных студентов. Такой подход к обучению направлен на активное вовлечение студентов в образовательный процесс и в интерактивные отношения с преподавателями. Это демократическая форма педагогики, в которой используются групповые, исследовательские методы обучения. Таким образом, благодаря новым образовательным подходам одновременно пересматриваются роли учителя и ученика.

Эти изменения коснулись и университетского образования, которое в последние годы направлено на повышение мотивации, самостоятельности и обучения. Рост педагогических и административных требований к учителям привел к большему признанию этого альтернативного подхода в ущерб традиционному. Во многом это связано с Болонской декларацией, в которой подчеркивалась необходимость реструктуризации высшего образования, а также с запросами и потребностями современного общества в более активных, творческих и критически настроенных гражданах. Так каковы же основные черты лично-ориентированного подхода в принципе и, в частности, при обучении греческому языку? Изначально одной из ключевых особенностей этого подхода являлось уважение разнообразия учащихся. В частности, лично-ориентированное обучение признает, что каждый учащийся выделяется своими педагогическими потребностями, интересами и мотивами. Другими словами, студенты учатся с разной скоростью и разными способами в зависимости от их способностей, предпочтений и социокультурного происхождения. Кроме того, взаимодействие учителя и ученика на занятиях по греческому языку является еще одной важной особенностью лично-

стно-ориентированного подхода. Это взаимодействие необходимо, поскольку среда сотрудничества и понимания проблем развивается на благо процесса обучения. Роль учителя усиливается, поскольку именно он направляет, координирует и поддерживает процесс обучения. Степень свободы ученика и учителя велика, так как в центре внимания подхода находятся результаты обучения. Результат обучения означает умение улавливать, понимать и применять знания учащегося после окончания учебного процесса. Таким образом, в этом процессе используется широкий спектр образовательных программ, подходов к обучению и стратегий для обеспечения академической поддержки образовательных потребностей учащихся. Другим важным элементом личностно-ориентированного подхода при овладении греческим языком, о котором следует упомянуть, является углубление взаимодействия между учащимися посредством групповых совместных практик. Работа в группах, по крайней мере из двух человек, играет каталитическую роль в процессе обучения на занятиях по греческому языку, поскольку партнерство культивируется для улучшения результатов обучения.

Как уже упоминалось, при личностно-ориентированном подходе активное участие учащихся играет каталитическую роль в процессе обучения и в достижении ожидаемых результатов и, прежде всего, в развитии критического мышления. Напротив, традиционное обучение, когда учитель овладевает процессом, подрывает любые усилия, направленные на развитие когнитивных и метакогнитивных навыков.

Совместное обучение посредством групповых проектов является эффективным стратегическим способом развития критического мышления и уверенности учащихся в себе при изучении греческого языка. Командная работа, сотрудничество и взаимодействие между обучаемыми на протяжении всего проекта способствуют расширению их способностей и навыков. Необходимым условием достижения этих способностей являются «проекты». На занятиях по греческому языку метод «проектов» весьма распространен. В этом случае преподаватели, помимо предоставления информации, стремятся развивать внутреннюю мотивацию учащихся в отношении объекта обучения и его связи с повседневной жизнью. Другими словами, «проекты» направлены на обучение, а не на поиск информации, подталкивают обучающихся к собственным выводам, являются конструктивным методом обучения иностранным языкам и, в частности, греческому языку. Эффективное обучение, направленное на укрепление критического мышления, фокусируется на обосновании мнений, а не только на правильных ответах, и ориентируется на вопросы, знакомые и интересующие учащихся. Коротко говоря, учебная среда должна быть направлена на создание критического духа, который будет побуждать учащихся задавать вопросы и проверять свое собственное мышление на предмет любых логических несоответствий или ошибок. В модели же, ориентированной на учителя, учителя используют внешнюю мотивацию, т. е. наказания или подкрепления через похвалу, чтобы стимулировать учебу учащихся. Они в основном заинтересованы в передаче знаний, ограничивая обучение познавательной частью. С другой стороны, личностно-ориентированный подход фокусируется на внутренней мотивации для получения новых знаний и навыков, чтобы развивать самостоятельность в обучении. Преподаватели в этом случае стараются облегчить и поощрить студентов за их активное участие в обучении.

Целью данного исследования было показать, как ориентированный на ученика подход с его различными практиками и методами может способствовать развитию критического мышления учащихся при обучении греческому языку в отличие от подхода, ориентированного на учителя, при котором происходит бесплодная передача знаний от учителей. Сообщалось, что личностно-ориентированный подход характеризуется активным участием учащихся в процессе обучения, в котором преобладают исследовательские приемы, направленные на развитие их самостоятельности и критической способности. Таким образом, студенты открывают свои собственные знания и контролируют свой учебный опыт. Учитель взаимодействует с ними, и фокусируется на результатах обучения, то есть на том, как ученик связывает теорию с практикой. Это катализатор процесса обучения, поскольку именно он направляет, поощряет и поддерживает усилия студентов. Повышение мотивации учащихся, самооценка,

сотрудничество в группах – вот некоторые важные особенности этого подхода на занятиях по греческому языку. Становится понятно, что учащийся в личностно-ориентированном подходе более активен и автономен, в отличие от подхода, ориентированного на учителя, где у него пассивная роль. Во втором случае студенты фактически не имеют мнения об учебном планировании и вынуждены накапливать информацию, в результате чего у них не развивается критическая способность. Получается, что личностно-ориентированное обучение становится наиболее подходящим для развития аналитического, комплексного и автономного мышления. Это связано с тем, что этот подход ориентирован на обучение, а не на содержание. Для удовлетворения различных потребностей и желаний учащихся необходимо применять самые разнообразные образовательные программы и методы обучения. Существуют различные методы обучения, которые могут улучшить критическое мышление учащихся. Проектная работа, тематические исследования, использование информационных технологий, моделирование, эмпирические упражнения, структурированная конфронтация и построение целей обучения на основе классификации Блума – вот некоторые из примеров, которые можно использовать при обучении греческому языку. Все вышеперечисленное является примерами личностно-ориентированного подхода и создает учебную среду, в которой учащийся не только вспоминает знания, но синтезирует, анализирует и контролирует их. В заключение становится ясно, что влияние личностно-ориентированного обучения на развитие критических навыков студента при овладении иностранными языками и, в частности, греческим языком особенно важно. Другими словами, оно направлено на надлежащую подготовку обучаемых к их социальному и профессиональному курсу, обеспечение их необходимыми знаниями, навыками и умениями, уделяя особое внимание укреплению их суждений, их инициативы, их автономии, а также их критических навыков.

Библиографические ссылки

1. Бим И. Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе: Проблемы и перспективы. М.: Просвещение, 2008. 255 с.
2. Зимняя И. А. Психология обучения иностранным языкам. М.: Просвещение. 1991. 222 с.
3. Пассов Е. И. Коммуникативный метод обучения иностранному говорению. М.: Просвещение. 1991. 223 с.
4. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика. Москва : Филоматис, 2004. 416 с.

© Тихонович А. Ю., 2022

УДК 811

ОПЫТ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ WAKELET В ИНОЯЗЫЧНОМ ОБРАЗОВАНИИ МАГИСТРАНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА

С. Ю. Тюрина

Ивановский государственный энергетический университет
Российская Федерация, 153000, Иваново, Рабфakovская, 34
E-mail: tsu1999@mail.ru

В статье описывается опыт внедрения ресурсов приложения Wakelet в курс по иностранному языку для студентов магистратуры в технической высшей школе. Описываются преимущества использования этого приложения для развития иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся. Представлены примеры студенческих проектных работ.

Ключевые слова: иноязычное образование, коммуникативная компетенция.

INTRODUCTION OF WAKELET INTO FOREIGN LANGUAGE COURSE FOR MASTER'S DEGREE STUDENTS OF TECHNICAL UNIVERSITY

S. Yu. Tyurina

Ivanovo State Power Engineering University
34, Rabfakovskaya Str., Ivanovo, 153003, Russian Federation
E-mail: tsu1999@mail.ru

The paper describes the experience of introduction of Wakelet into foreign language course for master's degree students at technical university. Advantages of application of Wakelet to develop universal competences are highlighted. The paper discusses the Wakelet collections created by the students. The examples of the project work are presented.

Keywords: foreign language, communicative competence.

The experience of introduction of Wakelet into foreign language course is discussed in this paper. Wakelet is considered to be a good resource for lectures, seminars or different classes. Wakelet is a rather popular Internet social web application. In general, it may help to collect and share the information that is interesting for students.

In Ivanovo State Power Engineering University, a Wakelet collection has been developed by the students of microelectronics and microprocessors system department.

Students developed several collections on the following topics: scientists, technology, the world of interfaces, modern trends in electronics. Wakelet collections developed by the students enable them not only to study multimedia learning materials but also to share them with groupmates. The materials from the collections were not send by emails or printed, no. Everybody had the links or some images, and thus it was possible to engage content into the classroom activities. So, it was easy to get, explore and interact with the students.

For example, class collection "Scientists" includes some links to reference materials on this issue. Also, videos and images were added to guide the process of learning, to ask, answer and discuss some provoking questions of the issue.

The experience showed that introduction of Wakelet allows teaches to streamline foreign language learning experience of the students. Students used different content of the collections and

thus, they demonstrated their communicative skills. Skills of oral communication are significant. Special attention is paid to mastering prosodic skills of the students [2, с. 169].

Scientists

Paste any web address +



Moritz Hermann von Jacobi
Google Docs
Moritz Hermann von Jacobi Physicist, inventor Born: Potsdam, Prussia - 9 September 1801 Died: St. Petersburg - 10 March 1874 The inventor of the first electric motor. Moritz von Jacobi came from an Ashkenazi Jewish family in Potsdam. His father, Simon Jakobi, was personal banker to King Fried...

Vladislav · Sept 30, 2021



Thomas Edison
Google Docs
Thomas Edison In his 84 years, Thomas Edison acquired a record number of 1,093 patents (singly or jointly) and was the driving force behind such innovations as the phonograph, the incandescent light bulb and one of the earliest motion picture cameras. He also created the world's first industria...

Nikolay Kiselev · Sept 29, 2021



Andre Marie Ampere
Google Docs
Andre Marie Ampere Andre Marie Ampere was a French physicist and one of the founders of electrodynamics (electromagnetism). He was also an acclaimed mathematician with interests in several other fields like history, philosophy, and natural sciences. Life and career Andre Marie Ampere was born...

Роман Достов · Sept 30, 2021

ProjectWork.docx
Google Docs
The present paper deals with issues impact of electronics in combating Covid-19. This paper presents a structural and systematic approach to the study of development and implementation of different technological solutions. Aim of paper is to discuss how ...

Added by: **Nikolay Kiselev** · Sept 22, 2021

Role Of Electronics In Combating Covid.pdf
Write the summary of the text.

Added by: **Vladislav** · Sept 22, 2021

DEVELOPMENT OF ELECTRONICS.pdf
Read and translate the text

The advantage of application of Wakelet is project work. The results of the collaborative work of the students were integrated into the web application. The key topics of the projects were the following: Role of electronics in combating Covid, History of electronics and some others. We consider the term “project” as a special form of educational activity that has special characteristics.

[5]. Each project is unique, it has an objective and an innovative idea and thus, an effective way of realization. Each project is time bound. It is presented in a logical and structured way. And specific information, digital recourses are involved. The key idea is that any project is to be carefully planned and managed by the project leader. The project leader or the teacher may distribute the roles and responsibilities among the students.

One of the tasks of a project work was to write a summary of the text on the role of electronics in combating Covid-19. The key idea was to cooperate to discuss how pandemic has affected the entire world and the world of electronics and present the results. The results are to be presented as a summary following all the rules of academic writing. Participants of the project discussed different electronic devices that were developed during the outbreak of pandemic to combat coronavirus. This project enhanced students skills of writing, collaboration, and English language of course.

Application of Wakelet during studying has strongly motivated students. Now, they are creating their digital portfolios to share it with potential employers.

What does the term “digital portfolio” (DP) mean? Also, the terms Electronic Portfolio or e-Portfolio are used. So, a DP is a collection of student performance for a period in digital format; the aim is to present the best projects for an individual or a company. DP contains documents, test, works, CV, presentations etc. DP may be shared with to groupmates, parents, employers, and educators. Digital portfolio is an effective way for a student to track and finally demonstrate their growth during studying. It helps to develop independence, creativity, and reflection skills [1].

And a professor in the university may provide constructive positive feedback of students’ activities. Together they can evaluate individual strengths and weaknesses of the student and discuss the way for improvement.

Every student has an opportunity to study English in the way that prepares them for their professional future. Thus, any a professor in the university is to design special learning environments that may empower each student during studying.

Also, we suppose that both students and professors have to be sure that every student has a possibility to improve the foundational skills to collaborate and communicate in this world [4, 89].

So, the best ideas for teaching English with Wakelet is to create thematic collections, conduct research projects individually and in collaboration, to create digital portfolios. In future we are planning to create a blog to develop writing skills.

In conclusion, it can be said that introduction of Wakelet apps helps to set students learning objectives, and thus, to get the expected results. The key advantage of application of this apps is a chance for students to master foreign language and develop the most important soft skills.

References

1. Fried-Booth Diana L. Project Work. Oxford University Press, 1986. 89 p.
2. Lavrentieva N.G., Orlova E.V. Formirovanie navika prosodicheskogo oformlenia spontannoi angloyazichnoi rechi u studentov neyazikovogo vuzov (Formation of prosodic skills of spontaneous English speech among students of non-linguistic universities). Vestnik KGU. 2021. Vol. 27. № 3. pp 167–172.
3. Polat E.S. Metod proektov na yrokax inostrannogo yazika (Project method for foreign language class). Inostrannye yaziki v shkole. 2009. № 2, 3. С. 37–45.
4. Tyurina S. Yu. Formirovanie profesionalnoi kommunikativnoi kompetentnosti studentov neyazikovovogo vuza. (Formation of professional communicative competence of students of non-linguistic university). Vestnik ISPU. 2010. № 1. pp. 88–90.
5. Chudina L.V. Proektnaya metodika pri obuchenii inostrannomy yaziky (Project methodology when teaching foreign language). Kontsept. 2017. T. 30. pp. 66–72. Available at: <http://e-koncept.ru/2017/770968.htm>.

УДК 81`2

ОБУЧЕНИЕ ПЕРЕВОДУ ТЕРМИНОВ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ НА ПРИМЕРЕ СТРОИТЕЛЬНОГО ТЕРМИНА «TRUSS»

А. В. Урядова

Ярославский государственный технический университет,
Российская Федерация, 150023, г. Ярославль, Московский проспект, 88
E-mail: Ouriad-a@yandex.ru

Данная статья посвящена проблеме обучения переводу терминов в неязыковом вузе на примере строительного термина «truss». Актуальность темы работы связана с многозначностью самого термина и обусловлена трудностью перевода, в процессе которого переводчику необходимо принять решение по выбору грамотного и точного значения для обеспечения более рационального понимания. В статье подробно рассматриваются различные значения термина «truss», который также может представлять собой разные части речи: существительное, глагол, прилагательное. Также большое внимание уделяется переводу устойчивых словосочетаний со словом «truss», обозначающих различные виды ферм. Авторы статьи используют собственные примеры, руководствуясь информацией из русско-английских, англо-русских и англо-английских словарей, показывая, как полисемия реализуется в различных сферах (научно-технические и научно-популярные, публицистические, художественные тексты). Статья будет полезна ученым, занимающимся проблемами перевода, практикующим переводчикам, преподавателям английского языка в вузах.

Ключевые слова: полисемия; контекст; специализированные термины; лингвистические особенности; лексическое значение; языковая единица

TEACHING THE TRANSLATION OF TERMS IN A NON-LINGUISTIC UNIVERSITY ON THE EXAMPLE OF THE CONSTRUCTION TERM "TRUSS"

A. V. Uryadova

Yaroslavl State Technical University
88, Moskovsky prospect, Yaroslavl, 150023, Russian Federation
E-mail: Ouriad-a@yandex.ru

This article is devoted to the problem of teaching the translation of terms in a non-linguistic university using the construction term "truss" as an example. The relevance of the topic of the work is connected with the ambiguity of the term itself and is due to the difficulty of translation, during which the translator needs to make a decision on choosing a competent and accurate meaning to ensure a more rational understanding. The article discusses in detail the various meanings of the term "truss", which can also represent different parts of speech: noun, verb, adjective. Also, much attention is paid to the translation of set phrases with the word "truss", denoting various types of trusses. The authors of the article use their own examples, guided by information from Russian-English, English-Russian and English-English dictionaries, showing how polysemy is implemented in various fields (scientific-technical and popular science, journalistic, fiction texts). The article will be useful to scholars dealing with translation problems, practicing translators, English language teachers in universities.

Keywords: polysemy; context; specialized terms; linguistic features; lexical meaning; linguistic unit.

В настоящее время явление полисемии слов и устойчивых словосочетаний (выражений) является актуальной проблемой в лингвистике. В связи с множеством различных значений слова или выражения возникают трудности понимания текстов при переводах.

Проблемой полисемии в английском языке занимались многие лингвисты: А.И. Смирницкий, И.В. Арнольд, Е.Л. Гинзбург, И.Г. Ольшанский и др. Из современных работ можно отметить исследования следующих авторов: Пасечник Т.Б., Савельева И.Г. [1], Малютина Е.И. [2], Липанова И.А., Янькова Н.А. [3], Омелич О.К. [4], Малаховская М.Л. [5], Ревкова Е.А., Чепель Н.П. [6], Урядова А.В. [7] и др.

Термин «полисемия» (греч. «поли» – много, «сема» – знак) дословно переводится на русский язык как «многозначность». Полисемия является многогранным филологическим понятием, которое предполагает наличие у языковой единицы более одного значения при условии семантической связи между ними или переноса общих либо смежных признаков или функций с одного денотата на другой.

Хотелось бы заострить внимание на том факте, что полисемия намного чаще встречается в системе европейских языков. В частности, в английском языке одно слово или устойчивое выражение часто имеет до нескольких десятков различных значений. При переводе значение многозначного слова определяют в контексте – лингвистическом, грамматическом, но чаще всего в смешанном. Значение перевода определяют часто по словам-индикаторам. Одно слово в разных контекстах может использоваться в качестве разных частей речи – существительного, глагола, прилагательного.

Для более полного раскрытия явления полисемии рассмотрим понятие «термин». Термин – одна из двух групп специальной лексики – слово или словосочетание слов, употребляемых преимущественно людьми определённой отрасли знания, профессии. Термины, как правило, являются однозначными. В специальной или научной литературе возникают сложности перевода специализированных терминов, так как они обычно не связаны с контекстом.

Примером полисемии в английском языке является строительный термин «truss». Данное слово является многозначным и имеет несколько лексических значений. Во-первых, рассмотрим в качестве единицы общего языка. К переводу в данной ситуации можно отнести такие значения слова «truss», как «связка; пук (сена, соломы, травы)» (сущ.) [8]. Лексическое значение слов общего языка связано с контекстом, рассмотрим на примерах:

«There were several **trusses** of hay in the shed». – «В сарае было несколько **вязанок сена**».

«She admired the picturesque landscape of the Russian field with its golden **trusses** of hay». – «Она любовалась живописным пейзажем русского поля с его золотыми **вязанками сена**».

Еще одним примером единицы общего языка может послужить значение слова «truss», как «гроздь, кисть, соцветие» [9]. Например:

«Flowers were pollinated by hand and **trusses** pruned to four fruit». – «Цветы были опылены вручную, а **кисти** обрезаны до четырех плодов».

«Once your rhododendrons have bloomed, you can help maintain flowering by deadheading their spent flower **trusses**». – «После того, как ваши рододендроны отцвели, вы можете помочь сохранить цветение, обрезав их увядшие **соцветия**».

Следует рассмотреть это же слово с другой стороны – с точки зрения его употребления в качестве специального термина. Например, в медицине «truss» используется как «грыжевой бандаж» [10]:

«A **truss** is needed to hold the hernia and prevent infringement.» – «**Грыжевой бандаж** нужен, чтобы удерживать грыжу и не допустить ущемления».

Если мы возьмем морское дело, то тогда «truss» переводится как «борг; железный бейфут» [10]:

«The sailor saw that several **trusses** were damaged after the storm» – «Матрос увидел, что после шторма пострадало несколько **железных бейфутов**».

В архитектуре мы находим перевод данного термина, как «кронштейн; модильон» [10].

«The **truss** is an ornament under the eaves of a Corinthian column in the form of a small bracket». – «**Модильон** – это украшение под карнизом коринфской колонны в виде небольшого кронштейна».

Хотелось бы отметить тот факт, что наибольшее распространение этот термин получил в инженерной и строительной областях. Для примера приведем три основных значения [10]:

- 1) диагональная связь, косая связь; раскос;
- 2) балка; стяжка;
- 3) ферма; рама.

Рассмотрим примеры с этими значениями:

«Lifting blocks are hinged with **trusses** by means of swivel connectors». – «Подъемные блоки шарнирно соединены с **фермами** за счёт поворотных соединительных узлов».

«The tower is not made up of solid beams, but of colossal **trusses**» – «Башня сделана не из цельных балок, а из колоссальных **ферм**».

«The rink is now fully covered with steel **trusses**» – «Игровое хоккейное поле теперь полностью перекрыто стальными **фермами**».

Также в строительной терминологии часто встречаются следующие устойчивые словосочетания со словом «truss» в комбинации с прилагательными, описывающие различные виды ферм [8; 9]:

diagonal truss – диагональная распорка (опорной колонны решётчатой конструкции самоподъёмной платформы);

lattice truss – ферма с параллельными поясами и перекрёстной решёткой;

open-type truss – сквозная ферма;

space truss – пространственная ферма;

supporting truss – опорная ферма;

primary truss – главная ферма;

arch truss – сквозная арочная ферма;

bowstring truss – арочная ферма с затяжкой;

bridge truss – сквозная мостовая ферма;

cable truss – висячая вантовая ферма;

continuous truss – неразрезная ферма;

deck truss – ферма с ездой поверху;

riveted truss – ферма с клёпанными соединениями;

scissor truss – стропильная ферма с перекрёстными подкосами.

Интересен тот факт, что существует много примеров устойчивых словосочетаний со словом «truss», в состав которых входят имена собственные [8; 9]:

Schwedler truss – ферма Шведлера;

Warren truss – ферма с треугольной решёткой с параллельными поясами, ферма Уоррена;

Vierendeel truss – безраскосная ферма, ферма Виренделя;

Pratt truss – английская ферма; ферма Пратта (треугольная стропильная ферма с параллельными поясами и нисходящими раскосами);

Petit truss – ферма Пети (разновидность фермы Пратта);

Howe truss – ферма Гау, ферма со сжатыми раскосами и растянутыми стойками;

Fink truss – ферма системы Финка (треугольная стальная стропильная ферма, разновидность шпренгельной фермы).

Также различные виды ферм могут описываться с помощью устойчивых выражений, состоящих из дополнений с предлогом «with» [9; 10]:

truss with a tension rod – стропильная ферма с вытянутой откосиной;

truss with parallel chords – балочная ферма; сквозная ферма с параллельными поясами;

truss with subties – ферма с растянутыми полураскосами;

truss with subdivided panels – шпренгельная ферма.

Следует отметить тот факт, что полисемичное слово «truss» может выступать и в роли глагола со следующими значениями [10]:

- 1) увязывать в пуки;
- 2) связывать, скручивать;
- 3) связывать ножки и крылышки птицы при жаренье, готовить птицу к жаренью;
- 4) хватать жертву (о хищных птицах или зверях).

Приведем несколько примеров:

«She was **trussed** up with yellow nylon rope». – «Она была **связана** жёлтой нейлоновой верёвкой».

«When Peter regained consciousness, he found himself **trussed** hand and foot and securely lashed against a tree trunk». – «Когда Питер пришел в себя, он обнаружил, что **привязан** к стволу дерева».

«I heard you're pretty good with an edged weapon, you brought in Alexei Hollandveiss alive and **trussed** up like a Putchkin Yule turkey». – «Я слышала, ты очень хорош в обращении с холодным оружием, и привел Алексея Холландвейсс живым и **связанным**, как праздничную индейку Пучкина».

Если мы обратимся к строительной терминологии, то и здесь глагол «to truss» будет широко применяться в значениях [10]:

- 1) соединять висячей стропильной конструкцией;
- 2) придавать жёсткость;
- 3) связывать, укреплять;
- 4) поддерживать стропилами.

Приведем несколько примеров:

«These segments were **trussed** on falsework». – «Эти сегменты были **связаны** на фальшопорах».

«The bridge is **trussed** with structural members». – «Мост **скреплен** конструктивными элементами».

«The roof was **trussed** with rafters». – «Крыша **поддерживалась** стропилами».

Более того, в некоторых устойчивых выражениях слово «truss» может выступать в роли прилагательного[8]:

- truss joint – узел фермы;
- truss post – подвеска фермы;
- truss spacing – межосевое расстояние фермы;
- truss-girder rib – ферменно-балочная нервюра;
- truss-type substructure – основание фермового типа;
- truss bridge – мост со сквозной фермой;
- truss fuselage – фюзеляж ферменной конструкции;
- truss structure – ферменная конструкция;
- truss boom – штанга ферменной конструкции;
- truss hoop – ставной обруч.

Таким образом, можно говорить, что полисемия – достаточно сложное языковое явление. При переводе крайне важно изучать различные значения слова, сопоставлять их с контекстом. Также можно сказать, что проблеме многозначности посвящено большое количество исследований, что свидетельствует о существующем интересе лексикологов и лингвистов к явлению полисемии.

Библиографические ссылки

1. Пасечник Т.Б., Савельева И.Г. Явление полисемии в современном английском языке.// Научный потенциал. 2020. № 4 (31). С. 22–24.

2. Малютина Е.И. Широкозначность против полисемии на уровне языка и речи (на материале глаголов современного английского языка) // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2007. Т. 14. № 37. С. 123–128.
3. Липанова И.А., Янькова Н.А. Явление полисемии в английском языке и методы ее определения // Интернаука. 2020. № 1-2 (130). С. 21–22.
4. Омелич О.К. Полисемия в практике преподавания английского языка // В сборнике: Язык. Образование. Культура. 2016. С. 172–175.
5. Малаховская М.Л. Проблемы полисемии в аспекте общения на английском языке в международном академическом пространстве // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты. 2018. № 42. С. 184–188.
6. Ревкова Е.А., Чепель Н.П. Полисемия в английском языке // Вестник научных конференций. 2016. № 4-3 (8). С. 109–111.
7. Урядова А.В. Многозначность значений строительных терминов в английском языке при переводе на русский язык // Актуальные вопросы переводоведения и практики перевода. Международный сборник научных статей. Нижний Новгород, 2019. С. 138–140.
8. АBBYU Lingvo Live Dictionary. URL: <https://www.lingvolive.com/ru-ru> (дата обращения: 16.01.2022).
9. Macmillan Dictionary. Available at: <http://www.macmillandictionary.com/> (дата обращения: 16.01.2022).
10. Oxford Learner's Dictionaries. Available at: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (дата обращения: 16.01.2022).

© Урядова А. В., 2022

УДК 81.22

ЭКСКУРС В ПРОИСХОЖДЕНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ ФРАЗОВЫХ ГЛАГОЛОВ

Э. М. Уитфилд

Сибирский государственный университет науки и технологий
имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск,
просп. им. газеты «Красноярский Рабочий», 31
E-mail: ashley.whitfield@mail.ru

В статье рассмотрена история и современное использование фразовых глаголов в английском языке. Представлены подходы к пониманию их значения, а также эффективные способы их преподавания.

Ключевые слова: фразовые глаголы, частицы, идиоматический язык, разговорный английский, преподавание английского языка как иностранного.

A GUIDE TO THE ORIGINS AND USAGE OF PHRASAL VERBS

A. M. Whitfield

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarskii Rabochii prospekt, Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: ashley.whitfield@mail.ru

The article deals with the history and modern-day usage of phrasal verbs in the English language. Approaches to understanding their meaning are presented together with ways of making them accessible to students.

Keywords: phrasal verbs, particles, idiomatic language, colloquial English, teaching English as a foreign language.

Phrasal verbs are an intrinsic component of spoken English, and while they are unquestionably one of the most enjoyable topic areas within the language, they provide at the same time an immense challenge to students and teachers alike. This can be ascribed to a number of factors, including their idiomatic nature and laborious learning methods based on lengthy lists with a common verb but differing particles. Their prevalence is underestimated and their use overlooked by the majority despite even a perfunctory analysis of everyday speech revealing that upwards of one third of verbs used are phrasal verbs. Indeed, there are more than 10,000 of them in English with around 15,000 different meanings forming a beautiful and intrinsic spider's web of language, and the number is growing on a daily basis. Spiders' webs are neither chaotic nor arbitrary in nature, and neither are phrasal verbs. An awareness of this system is key for language learners to understand unfamiliar phrasal verbs which otherwise pose a significant obstacle in English comprehension.

The Oxford English Dictionary defines a *phrasal verb* as 'an idiomatic phrase consisting of a verb and another element, typically either an adverb, as in *break down*, or a preposition, for example *see to*, or a combination of both, such as *look down on*' [1]. The *elements* described here are commonly referred to by linguists as *particles* [2]. While this remains the generally accepted formula for a phrasal verb, there is no consensus on the matter, and this is largely down to discord

over their idiomatic nature or lack thereof. Certain academics, for instance revered US linguist Bruce Fraser, while making a distinction between what he labels ‘literal’ and ‘figurative’ particles, fail to exclude these ‘literal’ ones from the domain of phrasal verbs [3]. Here the waters are muddied somewhat, but for the purposes of this work, verb-adverb and verb-preposition phrases in which the adverb or preposition carries a literal meaning, for example, *go down* in the sense of *descend*, are not deemed phrasal verbs. Whereas Fraser argues that a particle ‘has no semantic features, only phonological and syntactic [ones]’, other scholars have sought in them logic [3]. The latter is the position adopted by this work, namely that phrasal verbs constitute a complex yet largely logical system.

The first recorded instance of the term *phrasal verb* harks back to 1925, when Logan Pearsall Smith published his famous *Words and Idioms*, a guide to the correct usage of English. It was in this book that he recalls an earlier conversation with editor of the Oxford English Dictionary Henry Bradley, who had proposed the term to him [4]. Of course, phrasal verbs had been widespread in the English language prior to this, with the first written instances recorded in the fourteenth century. Distinguished eighteenth-century lexicographer Samuel Johnson was first to note the obstacles that non-native speakers face in conjunction with phrasal verbs when he wrote, ‘There is another kind of composition more frequent in our language than perhaps in any other, from which arises to foreigners the greatest difficulty. We modify the signification of many words by a particle subjoined; as to *come off*, to escape by a fetch; to *fall on*, to attack; to *fall off*, to apostatize; to *break off*, to stop abruptly ...’ [5]. Although there is no exact equivalent of phrasal verbs in other languages, a similar concept known as separable prefix verbs can be found in Dutch, German and Hungarian. A separable prefix verb contains of a detachable prefix imbued with a particular semantic meaning which usually stands at the end of the clause, but not always. Examples include the Dutch verb *uitgaan* meaning *to go out*, *to shut down* or *to break up* (Gaan ze uit?), the German verb *aufmachen* meaning *to open* (Mach das Fenster auf, bitte.) and the Hungarian verb *felad* meaning *to give up* (Soha ne add fel!). Furthermore, the prefixed verbs of Slavonic languages are akin to English phrasal verbs in that a particular prefix affixes a particular idea to different verbs and that they can often be used to express a level of subtlety that cannot be conveyed by a single-word verb.

As we have seen, phrasal verbs can be divided into three clear-cut categories. The main particles used in verb+adverb and verb+preposition phrasal verbs, that is those involved in ten or more verbs, comprise *about*, *across*, *after*, *against*, *ahead*, *along*, *apart*, *around*, *at*, *away*, *back*, *by*, *down*, *for*, *forth*, *forward*, *from*, *in*, *into*, *of*, *off*, *on*, *out*, *over*, *past*, *round*, *through*, *to*, *together*, *under*, *up* and *upon*. The third category, namely verb+adverb+preposition phrasal verbs contain combinations of the above-mentioned adverbs and prepositions. Widespread examples include *look forward to*, *come up with*, *get round to* and *put up with*. The meanings of this type are notoriously hard to predict and form the exceptions in our logical system. At the same time, they comprise by far the smallest of the three categories.

Many of these particles embellish the verb with one or two specific shades of meaning. For instance, verbs with *about* usually refer to an action without any particular aim. You can *laze about* at home without achieving anything. You can *stand about*, *sit about* or *lie about*. Equally you can *run about*, *walk about* or *swim about*, all without any destination. The corresponding verbs with *around* have the same meaning and can also be encountered. Native speakers regularly construct phrasal verbs on the basis of such particles that are absent from dictionaries, with *cycle about* or *crawl about* in this case being perfectly intelligible. Verbs with *round* usually relate to guests. We often *go round* to see friends, or else they *come round* to see us. We *ask* them *round* or *invite* them *round* before we *have* them *round*. Sometimes we just *drop round* without any warning, or *pop round* just to say hello. We often *take round* a gift, and our guests often *bring* things *round*. *Over* is sometimes used in place of *round* to express the same idea. In the majority of cases, simple images are far more effective in conveying the meaning of a particle than trying to explain it in words.

However, some particles, such as *off*, *out* and *up* are more problematic as they exhibit a far greater depth of meanings. A number of scholars have undertaken the task of seeking patterns that account for all the verbs with a particular particle. *Up* is the most common particle, featuring in more than 650 phrasal verbs, which in turn encompass more than 1,000 meanings. In her paper *Organizing verb-particle constructions cognitively: The case of on and up*, linguist Svetlana Nedelcheva has successfully demonstrated that all phrasal verbs with *up* can be classified into as few as five groups [6]. In some cases, it exhibits movement upwards in a figurative sense, as in *get up* or *stick up*, or in an increase or intensification of something, which can be seen in *cheer up* or *ramp up*. A third common meaning of *up* refers to the completion of something. We can hear parents telling their young children to *eat up* or *drink up*. We put the washing away after it has *dried up*. A fourth group pertains to the idea of damage or destruction, and this includes *blow up* and *chop up*. A final group contains verbs relating to changes of state, such as *catch up* or *freshen up*. Nedelcheva has provided similar analyses of the particles *away* and *on*. Mariana Neagu has unravelled the particles *out* and *up* in her *English verb particles and their acquisition. A cognitive approach* [7]. All of this validates the logical system upon which phrasal verbs are built.

Phrasal verbs are occasionally formed from nouns together with these particles. There are a number of such groupings in common use, such as those involving animals: *beaver away*, meaning to work hard at something; *fish for*, meaning to try to get, for example, attention or praise, in an indirect way; *horse around*, meaning to play in a rough or careless way; *rabbit on*, meaning to speak at length about something trivial; *wolf down*, meaning to eat greedily or hurriedly. In this way, phrasal verbs play an active role in word formation.

In order for language learners to master phrasal verbs, they require constant exposure to them and need to be aware of their prevalent use in everyday speech as well as in business English. Attention should be paid to their use in audio materials, and useful collocations should be highlighted. It is beneficial to learn phrasal verb collocations in pairs with single-verb synonyms. Such exercises can be employed in which the style of a text can be made more informal by replacing verbs with phrasal verbs with the same meaning, or vice versa. It is also straightforward to involve phrasal verbs in various word games, such as crosswords, and in play-based activities, such as the game ‘story’. A cluster of phrasal verbs can be attached to more or less any type of vocabulary tasks.

In summary, phrasal verbs, consisting of a verb with one or two particles and used predominantly in everyday colloquial speech and business English, constitute a complex yet logical system, which language learners must become familiar with if they are to achieve a high level of speaking and comprehension skills.

References

1. ‘Phrasal verb’, Oxford Dictionary of English, 3rd Edition. Oxford University Press. 2010.
2. Rundell M. Understanding phrasal verbs: Is there a system? MED Magazine. No. 30. 2005. Available at: <http://macmillandictionaries.com/MED-Magazine/May2005/30-Feature-Phrasal-Verbs.htm> [23 April 2022]
3. Fraser B. The verb-particle combination in English. New York: Academic Press. 1976.
4. Smith L. P. Words and idioms. Houghton Mifflin, Boston. 1925.
5. McArthur T., McArthur R. Concise Oxford Companion to the English Language. New York: Oxford University Press. 1992.
6. Nedelcheva S. Organizing verb-particle constructions cognitively: The case of on and up In ‘Dynamics, Interdisciplinarity, Diversity’, Shumen University Press. 2013.
7. Neagu M. English verb particles and their acquisition. A cognitive approach. In ‘RESLA’, John Benjamins Publishing House, the Netherlands. No. 20. 2007.

УДК 378.4

**К ВОПРОСУ ОБ АКТУАЛИЗАЦИИ РАБОЧИХ ПРОГРАММ ДИСЦИПЛИН
В КОНТЕКСТЕ ЦИФРОВОГО ФОРМАТИРОВАНИЯ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА**

Т. В. Ухова

Сибирский государственный университет науки и технологий
имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск,
просп. им. газеты «Красноярский Рабочий», 31
E-mail: ukhovta@yandex.ru

Одним из немаловажных аспектов обучения иностранному языку в настоящее время является цифровое форматирование процесса академического взаимодействия. В статье выделяются цифровые образовательные технологии, обладающие большим педагогическим потенциалом и влияющие на построение современного образовательного процесса, приводится пример актуализации программы дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере».

Ключевые слова: иностранный язык в профессиональной сфере, актуализация, новые цифровые технологии, сквозные технологии, образовательный процесс, ОПОП, РПД, компетенция.

**ON THE QUESTION OF THE ACADEMIC COURSE PROGRAMMES UPDATING
IN THE CONTEXT OF DIGITAL TRANSFORMATION OF EDUCATION**

T. V. Ukhova

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarskii Rabochii prospekt, Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: ukhovta@yandex.ru

One of the important aspects of teaching a foreign language at present is the digital transformation of the academic interaction process. The article highlights the digital learning technologies that have great pedagogical potential and influence the development of the modern educational process. The author offers an example of updating the academic course program "Foreign Language in the Professional Sphere".

Keywords: foreign language in the professional sphere, updating, new digital technologies, end-to-end digital technologies, educational process, basic professional educational programme, academic course programme, competence.

The digital component in the basic professional educational programmes in priority sectors is a part of the educational programme content aimed at developing competencies based on the use of digital technologies in the relevant priority sectors, as well as that part of the content that is implemented using modern digital solutions.

One of the key tasks of the higher education is the effective and flexible use of digital services (both end-to-end and new production ones) for a future specialist training in accordance with the

social demand and the labor market requirements [1]. The Ministry of Education has begun updating the Federal State Educational Standard in the specialties of secondary vocational education. The new rules will also apply to those students who were enrolled before the standard came into force [2].

Another important aspect of updating the basic educational programs is the digital adaptation of the academic interaction. The rapidly expanding range of digital tools for distance learning, online education opens up a broad perspective for the educational process customization, increasing its efficiency and motivating students.

With the beginning of modern technologies introduction, the educational opportunities of institutions have significantly expanded, and new formats of education are being developed. The main factors influencing the construction of a digital educational process include: new technologies; new HR requirements of the digital economy; "digital generation" – new type of students [2].

Thus, new digital technologies have great academic potential; ensure the mobility of the student and teacher; stimulate the emergence of electronic learning platforms, where there is a network interaction of universities for the exchange of educational content [3]. In this regard, global changes are taking place in the organization of the educational process, designed to prepare modern students for communication and professional activities in the digital economy. The modern labor market needs specialists who are motivated for personal development and self-determination, who are able to combine work with study, who have such professional competencies as digital literacy, a predisposition for creative non-standard solutions, and communication skills [4].

Based on end-to-end technologies and processes of digitalization of the educational space, the following technological trends can be used in teaching a foreign language: cloud technologies, artificial intelligence, massive open online courses, mobile learning, adaptive learning, virtual and augmented reality, gamification, etc. According to experts [2], in a few years artificial intelligence, simulators and virtual reality in the educational space will replace textbooks and transform the methodology of the educational system based on forced learning. It is assumed that the routine approaches on which modern teaching methods are based will disappear, and artificial intelligence will build individual learning trajectories.

At the same time, in the process of updating programs, it is important to pay attention to the fact that the digital component is not limited to the use of digital technologies in education, since this is only a tool for better formation of a graduate's competence profile. The task of updating educational programs is more complex and is a strategic priority for the development of the economy of the Russian Federation.

The relevance of the course program "Foreign Language in the Professional Sphere" is caused by the introduction of a new model of the Federal State Educational Standard of secondary vocational education, which includes an additional "digital" module, shorter training periods, but also a more intensive format of training programs.

The starting point for developing a digital learning process is to define its purpose and objectives, as well as the previous knowledge and competencies of trainees. Understanding the competence, knowledge and skills acquired as a result of the learning process based on the previous competence of the students, provides a clear basis for building the academic process. A key challenge is recognizing that different learners achieve competence in relation to goals in different ways, so they should be tailor-made.

One of the important tasks of teaching a foreign language in the professional sphere is increasing the initial level of foreign language proficiency achieved at the previous stage of education, and mastering the necessary level of communicative competence for students to solve social and communicative problems in various areas of routine, cultural and professional activities, as well as for further self-education. Following the current goals of the digital transformation process, we added a new task – increasing the efficiency and motivation of students through the use of new digital technologies.

According to the competence (transferable skill) UK-4, the student is able to apply modern communication technologies, including those in a foreign language, for academic and professional interaction. The planned learning outcomes in the course (discipline), correlated with the indicators of competence achievement recorded in the program, received the following additions:

To know:

– current communication technologies: have the skills for working in the VK service, blogger.com, Yandex.ru, Webinar.ru, BigBlueButton.org, etc.

To be able to:

– use digital tools and applications to receive and communicate information in a foreign language in oral and written form;

– use a blog technology to express a personal assessment or opinion about ongoing events in the blog space, fill the blog with the necessary multimedia content that has a positive impact on improving language competence through text, illustration, video or audio recordings;

– find thematic Internet communities in VK;

– create online presentations in VK, Webinar.com, telemostyandex.com;

– use audio and video materials of TED conferences to teach oral speech.

To develop skills of:

– working in digital VK services;

– working on the blogger.com platform, Yandex.ru, Webinar.ru, BigBlueButton.org;

– working in online libraries and educational services.

Let us now consider some practical classes (seminars) applying digital tools and end-to-end technologies through the example of a lesson on the topic “The Internet”. The typical content of the lesson includes the development of six core skills to a greater or lesser extent, depending on the topic and learning objectives: vocabulary, grammar, speaking, listening, writing, case study.

The topic of the lesson and the skills being developed	End-to-end technologies and digital tools
Vocabulary	1. Compiling a terminological dictionary on the topic of the lesson https://quizlet.com/ru 2. Practicing vocabulary in pairs and groups, on online simulators, using dictionaries http://dic.academic.ru ; multitran.ru ; Abbyylingvo.com , Reverso.net .
Grammar	1. Practicing grammar on the topics of the lesson using the multifunctional service https://onlinetestpad.com , Grammarly.com , Online Test Pad cloud system, Lingvoleo.com
Speaking	1. Conducting video conferences, debates, negotiations, presentations, telemost.yandex.ru , Webinar.ru , https://bigbluebutton.org/ , Pruffme.com 2. Searching and processing of information for critical and creative thinking development TED conference on https://www.ted.com/
Listening	1. Practicing the listening skills with Chatbots, online simulators Duolingo.com . 2. Applying video and audio podcasts of Ted.com .
Writing	1. Creation of a blog, advertising text, press release, summary at Blogger.com , quizlet.com , linguistic corpus Ludviguru.com
Case study	1. Creation of product advertising, launching viral advertising, team work on cases in pairs and mini groups Webinar.ru , Pruffme.com , VK.com 2. Ready-made cases in the Market leader textbook, developing soft skills https://telemost.yandex.ru/ , Webinar.ru , Bigbluebutton.org , Pruffme.com

Updating of the course program content was carried out by including the components that contributes to the development of competencies meeting requirements for the results of mastering the course in the context of end-to-end digital technologies. Independent work of students may include compiling a terminological dictionary on the topic “the Internet” using the resource <https://quizlet.com/>, <http://dic.academic.ru>; multitran.ru; performing communication-oriented tasks and exercises to practice language skills at <https://wordwall.net/ru/>, practicing grammar skills and

completing tests at <https://onlinetestpad.com>; practicing with [Duolingo.com](https://www.duolingo.com) to develop listening skills, grammar, and vocabulary; watching videos at <https://en.islcollective.com/video-lessons> and YARUS news, music, events, videos, and stories.

However, considering the changeability of the environment and technological developments, new requirements for skills and abilities of a successful person are needed. Thus it should be understood that the validity period of the programmes can be really short. Since updating of academic programs requires the updating of educational resources and technologies (content) [5], electronic educational resources should be taken into account when developing new and upgrading old electronic educational resources. Thus, the life cycle of academic course programs is connected with the life cycle of educational content [6]. In the process of updating, the tasks of synchronizing the models of the life cycles of educational programs and content are solved in order to implement methods for mastering new competencies in accordance with the current situation.

As mentioned above, the modern education system is undergoing significant changes, which are mainly caused by technological progress. The digitalization of the educational process suggests the use of breakthrough digital technologies (massive online courses, mobile and adaptive learning, virtual reality, gamification) by both teachers and students, which allows to think outside the box. However, digital transformation does not mean the solely use of information and communication technologies, it involves updating the academic courses content and organization of the educational process, taking into account the changing requirements for teachers, as well as the forms, methods and technologies of teaching that would meet the needs of modern students, often referred to as a digital generation.

Библиографические ссылки

1. Паспорт национального проекта «Национальная программа «Цифровая экономика Российской Федерации» от 04.06.2019 N 7 президиума Совета при Президенте Российской Федерации по стратегическому развитию и национальным проектам. Available at: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_328854/ (дата обращения: 05.05.2021).
2. АНО ВО «Университет Иннополис» Опорный образовательный центр Методические рекомендации по актуализации ОПОП СПО и РПД, направленных на формирование профессиональных компетенций применения цифровых технологий. Иннополис. 2022. Available at: <https://innopolis.university/filespublic>.
3. Гамбеева Ю.Н., Сорокина Е.И., Цифровая трансформация современного образовательного процесса. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/tsifrovaya-transformatsiya-sovremennogo-obrazovatel'nogo-protsessa> (дата обращения: 05.05.2021).
4. Щербина Е.Ю., Шмурыгина О.В., Уткина С.Н. Алгоритм цифровой трансформации процесса профессионально-педагогического образования // Профессиональное образование и рынок труда. 2019. № 4. С. 22–32.
5. Роберт И.В. Цифровая трансформация образования: вызовы и возможности совершенствования // Информатизация образования и науки. № 3(47). 2020. С. 3–17.
6. Deev M.V., et al. The Convergence Model of Education for Sustainability in the Transition to Digital Economy Available at: <https://www.mdpi.com/2071-1050/13/20/11441/pdf>.

© Ухова Т. В., 2022

УДК 371.3

АКТУАЛЬНОСТЬ ПОНЯТИЯ «ГЕЙМИФИКАЦИИ» В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ ЦИФРОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ

В. В. Файда

Сибирский государственный университет науки и технологий
имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск,
просп. им. газеты «Красноярский Рабочий», 31
E-mail: faidavictoria@yandex.ru

На сегодняшний день эффективным инструментом оптимизации образовательного процесса может выступать организация обучения с использованием разнообразных элементов геймификации. В данной статье автор рассматривает понятие «геймификации» в процессе обучения студентов иностранному языку и его место в процессе цифрового обучения, приводит характеристики понятия, определяет его роль и основные цели и задачи.

Ключевые слова: цифровое образование, геймификация, иностранный язык, мотивация.

APPLICABILITY OF TERM “GAMIFICATION” IN THE CONTEXT OF DIGITAL EDUCATION

V. V. Faida

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarskii Rabochii prospekt, Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: faidavictoria@yandex.ru

Currently, applying various elements of gamification can be an effective tool for optimizing the educational process. In this article, the author considers the concept of "gamification" in the process of a foreign language teaching and its place in the context of e-learning, gives the characteristics of the concept, and determines its role and main goals and objectives.

Keywords: digital education, gamification, foreign language, motivation.

The game, according to a Dutch historian and culturologist J. Huizinga, precedes a culture, accompanies and permeates a human life “from the origins up to the phase of culture that the observer himself is currently experiencing” [1]. The game is found everywhere, and its presence is noted as a behavior of a special quality, different from the ordinary. The scientist argues that the Game should be considered only as a factor of cultural life. The culture itself is playful [1]. The concept of the game as a specific phenomenon that models human activity seems the most valuable in the present research, since understanding the patterns of game impact factor on a person will allow us to understand the reason for the emergence of the "gamification" concept in education.

The wide spread of games, the development of the Internet and the need to create attractive educational practices have led to the emergence of gamification as a new form of education and training. Many educators have seen the potential of gamification to complement and expand the possibilities of traditional learning; some researchers have seen this phenomenon as an opportunity to change the entire educational paradigm, where the emphasis is put on social interactive learning, rather than teacher-assisted learning and self-learning [2].

On the surface of gamification there is an idea of using a playful approach to make teaching and learning more enjoyable. However, if you deal with this phenomenon seriously, you can find such invaluable opportunities for learning as involvement in the process, high motivation, autonomy

and semantic content. Games build experience, establish safe boundaries within which phenomena can be explored and practiced without fear of failures, as you can always hit the reset button and become the champion in the next game. The game is the perfect learning environment with a built-in permission for error, encouraging trainees to think outside the box and develop self-control. Gamification is one of the ways of motivating the learners. In digital education, games can replace boring standard tasks applied in traditional education or diversify the existing classrooms. The real value of gamification lies in the fact that the game principle contributes to the creation of a meaningful learning experience. Foreign researchers give different definitions of gamification. In our opinion, Karl Kapp gives the most comprehensive one. According to the author, gamification is the use of the principles of game mechanics, aesthetics and thinking in order to involve students in the learning process, increase motivation, enhance learning and solve problems [3].

Let us consider what is meant by each element of this definition. The goal of any game is to create a system in which players have some kind of abstract task that implies trials and difficulties in the course of its implementation. The game has certain rules, is highly interactive and causes a positive emotional reaction. The mechanics of the game is to earn points, bonuses, advance to the next level and is an important foundation for the entire gamification process. Without a beautiful aesthetic appearance and high-quality graphics, gamification will not be successful and will fail at the initial stage. Game thinking is perhaps the most important element of gamification, as it gives a special meaning to simple actions, adding elements such as competition, cooperation, exploration, etc. as well as their involvement in the educational game process.

The use of gamification elements can not only greatly simplify the work on the creation of electronic educational resources, but also provide university students with additional motivation to learn a foreign language. When using elements of gamification in education (levels, awards, badges, tables of winners), the involvement of students in the learning process and the strength of assimilation of teaching material increase due to the involvement of students' emotions. Existing approaches to gamification in education are primarily based on the implementation of such game components as points, badges, and leaderboards, which define the so-called PBL triad (Points, Badges, Leaderboards) [4]. As the analysis of the use of these components showed, the use of game scores, badges and leaderboards is a good tool to support the gamification of learning and a means of increasing motivation in general.

Additional components of the gamification of the learning process include:

- adding characters, avatars;
- creating effects, design, graphics for a visually stimulating learning process;
- creating a gradual complication of tasks, increasing the level of complexity as the lesson progresses;
- organization of team activities, which implies the presence of relations between the participants in the game process;
- implementation of constant feedback with students [5].

It seems that a foreign language course using gamification may include a ready-made educational program based on electronic educational resources. In the process of creating a course, different online platforms can be used, as well as experimenting with game resources. In Reshetnev Siberian State University, in particular, the online learning platform Moodle can become one of the platforms for creating and using gamified training courses that offer functions aimed at using gamification in the educational process of the university. The possibilities of Moodle for applying gamification are the creation of a user profile (avatar), the display of learning outcomes (a progress indicator), and the provision of constant feedback [6].

A wiki is a type of Web 2.0 service that allows one person or group of people to work on creating a single project, making changes and additions to it. The use of wiki technology is possible both on the basis of public paid and free online services, and using your own independent wiki platform deployed on the basis of an educational organization or a public cloud service using free software (Mediawiki, MoinMoin, Gollum, etc.).

Duolingo (<https://www.duolingo.com>) which is a free language learning platform will allow you to personalize the entire educational process from pre-testing to adapting lessons to individual progress. It also helps to track the dynamics of the development of individual language skills. The platform is a great example of learning process gamification. The tool combines a free language learning website with a paid crowdsourced text translation platform. It has a Russian-language interface. The system is completely closed, as there is no possibility to make any changes and additions to the learning process. The service also includes game elements based on time: experience points and temporary bonuses for correct answers. Incorrect answers result in the loss of points, as well as a corresponding delay in the transition to the next level of learning. The system is adaptive, i.e. it keeps track of the results of each completed lesson, translation, testing and practice assignments in order to give feedback to the student and plan future lessons or translation assignments according to their level of language proficiency.

Thus, the purpose of using gamification in a foreign language teaching is to help the student achieve the learning goals of the course; maintain interest and motivation when introducing game elements into the course. In the process of teaching a foreign language, the use of gamification elements, gamifying educational materials contributes to the creation of conditions for the effective language mastering in an interesting and accessible form, introduces competitive and motivational components into the learning process. Gamification undoubtedly meets the needs of today's students: it allows them to feel outside the routine activities and can encourage them to continue learning voluntarily and independently, since students unlike teachers perceives it as a game, but not a learning activity. Another advantage of such gamified learning is the development of a system where the success of the game participant's is determined by their skills and knowledge, which can later be transferred to the real world [6]. The features of the educational process implemented in the context of gamification are not only an increase in the involvement of students in learning and cognition, but also a gradual increase in the complexity of goals and tasks. Such an increase in the virtual world is possible by obtaining points, which in reality is expressed through the acquisition of new skills and competencies.

References

1. Huizinga J. *Chelovek Igrayushchij. (Homo ludens. The man playing) Opyt opredeleniya igrovogo elementa kul'tury.* SPb.: Izdatel'stvo Ivana Limbaha. 2011. (In Russ.)
2. Krasnova T. I. Gejmifikaciya obucheniya inostrannomu yazyku (Gamification in a foreign language teaching) // *Molodoj uchenyj.* 2015. № 11 (91). S. 1373–1375. Available at: <https://moluch.ru/archive/91/19871/>.
3. Chou Y. (2018) Points, Badges, and Leaderboards: The Gamification Fallacy. Available at: <https://yukaichou.com/gamification-study/points-badges-and-leaderboards-the-gamification-fallacy>
4. Kapp K. *The Gamification of Learning and Instruction.* New York: Pfeiffer: An Imprint of John Wiley & Sons. Ideas into Practice. San Francisco: Wiley, 2013. 480 p.
5. Mchucha R. Issa., Zamhar I. Ismail, Rose P. Tibok Developing a Gamification-Based Interactive Thesaurus Application to Improve English Language Vocabulary: A Case Study of Undergraduate Students in Malaysia // *Proceedings of 64th ISERD International Conference, Seoul, South Korea.* 18–19 (1). P. 17–24. Available at: <https://www.researchgate.net/publication/334107057> (accessed: 05.05.2022)
6. Labusheva T.M., Yamskih T.N., Slepchenko N.N. Gejmifikaciya kak sredstvo povysheniya motivacii studentov i ee realizaciya v sisteme elektronnoogo obrazovaniya na platforme LMS Moodle (Gamification as a means of increasing student motivation and its implementation in the e-learning system on the LMS Moodle) // *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki.* 2017. № 8-1 (74). S. 188–190.

УДК 81.36

ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНЫХ НАВЫКОВ ПОСРЕДСТВОМ АНГЛИЙСКИХ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК

К. М. Хворостова, М. В. Ванслав

Сибирский государственный университет науки и технологий
имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск,
просп. им. газеты «Красноярский Рабочий», 31
E-mail: 27inemenshe@mail.ru, vanslav.marina@mail.ru

На примере пословиц и поговорок в статье рассматривается, как можно совершенствовать не только навыки произношения, но и обучить лексике и грамматике на функциональной и интерактивной основе. Использование пословиц и поговорок способствуют автоматизации и активизации грамматических форм и конструкций, развитию устно-речевых умений, а также формированию навыков и умений аналитического подхода к изучению и более глубокому пониманию иностранного языка.

Ключевые слова: пословица, поговорка, иностранный язык, лексико-грамматические навыки, фонетические навыки, коммуникативные навыки и умения.

FORMATION OF COMMUNICATION SKILLS THROUGH ENGLISH PROVERBS AND SAYINGS

К. М. Khvorostova, M. V. Vanslav

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarskii Rabochii prospekt, Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: 27inemenshe@mail.ru, vanslav.marina@mail.ru

The article examines how it is possible to improve not only pronunciation skills, but also to teach vocabulary and grammar functionally and interactively, using the example of proverbs and sayings. Proverbs and sayings contribute to the activation and automatic use of grammatical forms and constructions, oral-speech skills, as well as to analytical skills development in studying and deeper understanding of a foreign language.

Keywords: proverb, saying, foreign language, lexical and grammatical skills, phonetic skills, communication skills and abilities.

В преподавании иностранного языка одним из важных направлений является лингвострановедение. Привлечение лингвострановедческих знаний и создание условий реального общения в процесс преподавания повышает интерес студентов и способствует формированию коммуникативных навыков в обучении иностранному языку. Лексический запас языка богат и разнообразен. Особое лексическое направление языка – это фольклор. В статье рассматривается методическая и практическая ценность употребления пословиц и поговорок в преподавании иностранного языка. Таким образом, через элементы фольклора учащимся представлена возможность познакомиться с культурой страны изучаемого языка. В. Даль характеризует пословицу как коротенькую притчу, суждение, приговор, поучение [1]. Они несут в себе нравственный закон: Whatever a man sows, that shall he reap (Что посеешь, то и пожнешь), do in Rome as the Romans do (в чужой монастырь со своим уставом не ходят). А пого-

ворку как складную короткую речь ходячую в народе, но не составляющую полной пословицы [1]. Так, например, в народе говорят: *to pound water in a mortar* – толочь воду в ступе.

Употребление этих выразительных средств речи обогащает и делает ее живой. В процессе обучения иностранному языку пословицы и поговорки помогают решить ряд фонетический, грамматический и лексический задач.

Пословицы и поговорки могут использоваться при введении нового фонетического явления, при выполнении упражнений на закрепление материала и при его повторении, во время фонетических зарядок. Они помогают поставить произношение отдельных трудных звуков, которые отсутствуют в русском языке.

Таким образом, на примере пословиц и поговорок можно не только совершенствовать навыки произношения, но также использовать при обучении грамматике. Коммуникативная методика предполагает обучение грамматике на функциональной и интерактивной основе. Это означает, что грамматические явления изучаются не как формы и структуры, а как средства выражения определенных мыслей, отношений коммуникативных намерений. А многократное повторение одних и тех же фраз в соответствующих ситуациях вырабатывает в итоге способность избегать грамматических ошибок в речи. Поэтому, являясь с одной стороны, средством выражения мысли, а с другой, реализуя изучаемые формы или конструкции в речи, пословицы и поговорки наилучшим образом способствуют автоматизации и активизации данных грамматических форм и конструкций [3]. Так, повелительное наклонение выполняет в общении побудительную функцию, и с его помощью можно выразить просьбу, совет, предложения, пожелания, разрешения, запрещения, предостережения, которые заключаются в пословицах. Например:

- *don't count your chickens before they are hatched* – цыплят по осени считают;
- *don't look a gift horse in the mouth* – дареному коню в зубы не смотрят;
- *first think, then speak* – сначала подумай, а потом говори; молвишь – не воротишь;
- *let sleeping dog lie* – не буди лихо, пока лихо спит.

Можно также использовать пословицы и поговорки при изучении неправильных глаголов английского языка. Сюда можно отнести следующие пословицы:

- *well begun is half done* – хорошее начало полдела откачало;
- *one link broken, the whole chain is broken* – коготок увяз, всей птичке пропасть;
- *soon learnt, soon forgotten* – выученное наспех быстро забывается.

Практика показывает, что процесс освоения степеней сравнения прилагательных не представляет сложности, если материал представлен на примере следующих выразительных средств:

- *better late than never* – лучше поздно, чем никогда;
- *the more haste the less speed* – тише едешь, дальше будешь;
- *the least said, the soonest mended* – чем меньше сказано, тем скорее исправишь; в добрый час молвить, а в худой промолчать;
- *it's as broad as it's long* – так же широк, как и длинен; что в лоб, что полбу.

На примере пословиц можно также объяснять конструкцию *there is(are)*:

- *there is no smoke without fire* – нет дыма без огня;
- *there is no rule without an exception* – нет правила без исключения;
- *there is no place like home* – в гостях хорошо, а дома лучше.

Пословицы и поговорки можно использовать и при изучении модальных глаголов. Данные примеры показывают, при помощи каких модальных глаголов мы можем выразить возможность, способность, вероятность, необходимость совершения действия:

- *never put off till tomorrow what you can do today* – не откладывай на завтра то, что можешь сделать сегодня;
- *he that would eat the fruit must climb the tree* – без труда не вытащишь и рыбки из пруда;
- *a bird may be known by its song* – птицу можно узнать по ее песне; птицу видно по полету;

- *you can't eat your cake and have it* – нельзя одновременно съесть пирог и иметь его, один пирог два раза не съешь.

В английских пословицах и поговорках мы можем продемонстрировать употребление и функции неличных форм глагола:

- *better to do well than to say well* – лучше хорошо поступать, чем хорошо говорить, сказано – не доказано, надо сделать;
- *to know everything is to know nothing* – знать все, значит ничего не знать;
- *a drowning man catches at a straw* – утопающий и за соломинку хватается;
- *it's no use crying over spilt milk* – слезами горю не поможешь;
- *seeing is believing* – лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать.

Стоит отметить, что построить обучение грамматике полностью только на материале пословиц и поговорок вряд ли получится, но использование для иллюстрации грамматических явлений и закрепления их в речи представляется весьма целесообразным.

Однако лексико-грамматическая насыщенность пословиц и поговорок позволяет использовать их не только при объяснении и активизации многих грамматических явлений, но и для обогащения лексического запаса.

Знание английских пословиц и поговорок обогащает словарный запас студентов, помогает им усвоить образный строй языка, развивает память, приобщает к народной мудрости. В некоторых образных предложениях, содержащих законченную мысль, обычно легче запоминаются новые слова. Например, можно облегчить работу по запоминанию цифр, которая обычно вызывает трудность у обучаемого, обратившись за помощью к пословицам и поговоркам, содержащим цифры:

- *two is company, three is none* – где двое, там третий лишний;
- *four eyes see more than two* – ум хорошо, а два лучше; одна голова хорошо, а две лучше;
- *rain at seven, fine at eleven* – в 7 часов дождь, а в 11 ясно; семь пятниц на неделе.

Звучание пословиц и поговорок не только развивает память учащегося, но и позволяет научиться адекватно отбирать лексические единицы, а также развивает эмоциональную выразительность речи.

Пословицы и поговорки могут быть использованы на занятиях в качестве средства формирования устно-речевых умений студентов. Целью обучения говорению с использованием фразеологических оборотов является развитие у учащихся способности в соответствии с их реальными потребностями и интересами осуществлять устно-речевое общение в разнообразных ситуациях, применяя пословицы и поговорки для оживления процесса общения. В учебном процессе необходимо создавать условия общения и мотивировать высказывания студентов с использованием фразеологических оборотов.

При этом речь должна идти не о высказывании студентов на уровне репродукции (например, простой пересказ текста, в котором встречаются пословицы), а на продуктивном уровне (высказывание учащегося от своего собственного лица с применением подходящих в данном случае половиц или поговорок) [5].

Обучение говорению с применением фразеологических оборотов включает, как и любой другой вид говорения, развитие умений диалогической и монологической речи. Каждый из этих видов речи имеет свои психологические и лингвистические особенности. Организуя устно-речевое общение с применением пословиц или поговорок, следует учитывать, что оно может имитировать реальное речевое общение (например, составление и разыгрывание диалогов по аналогии, ключевым пословицам), стимулировать общение в ситуациях естественной коммуникации (например, ролевая или деловая игра) и являться аутентичным, то есть высказывание от своего лица с применением самостоятельно выбранных пословиц и поговорок) [5; 6]. Совершенно очевидно, что сегодня, обучая разговорной речи, мы должны стремиться выйти на уровень аутентичного общения. Этот вид общения предполагает использование как репродуктивно-продуктивных упражнений, так и продуктивных.

Выполнение упражнений на воспроизведение диалогов-образцов с определенными фразеологическими оборотами, служат вспомогательным средством в обучении диалогической

речи. В подобных упражнениях основной задачей является подстановки реплик, конструирование диалогов с заданными пословицами в вопросах и ответных репликах, а затем и инсценирование диалогов, завершение диалогов и т. д. [3]. Развитие умений в монологической речи осуществляется в процессе построения студентами монологических высказываний с опорой на образец. При этом рекомендуется выполнить упражнения: письменно, а затем устно для лучшего усвоения изучаемых пословицы и поговорки.

Учитывая, что приветственная речь, похвала, порицание, лекция, рассказ, характеристика, описание, обвинительная или оправдательная речь являются монологическими высказываниями, во всех этих формах монолога можно использовать пословицы и поговорки, которые часто содержат отрицательную, либо положительную оценку чего-либо. Так, например: *good health is above wealth* – здоровье дороже денег; *great ship asks deep waters* – большому кораблю большое плавание. Нередко в пословицах и поговорках встречается дидактическое и назидательное значение: *he that would eat the fruit must climb the tree* – успех дается трудом; без труда не вытащишь и рыбку из пруда.

При формировании коммуникативно-речевых навыков использование пословиц и поговорок помогает создать творческое отношение студентов к заданиям. Такие задания как решение проблемных ситуаций, участие в дискуссиях, составление рассказов, участие в ролевых играх, подготовка докладов и презентации способствуют творческому отношению студентов. А эффективность подобных заданий основана на том, что студенты поставлены в условия, при которых они вынуждены общаться и обмениваться мнениями на заданную преподавателем тему с использованием предложенных пословиц.

Таким образом, пословицы и поговорки являются отличным средством обучения английскому языку. Их лексико-грамматическая наполненность дает возможность преподавателю использовать данный материал не только при объяснении и закреплении многих грамматических явлений, но и значительно обогатить словарный запас. Пословицы и поговорки помогают преподавателю создать творческую обстановку с целью заинтересовать студентов, а соответственно повысить их мотивацию к обучению. Работая над пословицами и поговорками, студенты постигают вариативность языка, его выразительные средства и образное содержание, творчески откликаются, выражая свое личное отношение. Это в свою очередь позволяет им повысить уровень межкультурной коммуникации.

References

1. Dal' V.I. *Tolkovyj slovar' zhivogo velikoruskogo yazyka* (Explanatory Dictionary of the Living Great Russian Language) / V.I. Dal'. T.1-4. M., 1863-66. 110 p.
2. Dal' V.I. *Posloviy russkogo naroda* (Proverbs of the Russian people). M.: Izd-vo Eksmo. Izd-vo NNN. 2003. p. 616.
3. Solovova E.N. *Metodika obucheniya inostrannym yazykam: posobie dlya studentov ped. vuzov i uchitelej* (Methods of teaching foreign languages: a manual for students of pedagogical universities and teachers). M. 2008. pp. 153–154.
4. Seidl Jennifer & McMordie W. *English Idioms and How to Use Them*. M.: Vysshaya shkola, 1983. p.7.
5. Vajsburg M.L. *Ispol'zovanie uchebno-rechevyh situacij pri obuchenii ustnoj rechi na inostrannom yazyke* (The use of educational speech situations in teaching oral speech in a foreign language). M.: Titul, 2001. p. 201.
6. Majka I.R., *Ispol'zovanie poslovic i pogovorok v obuchenii anglijskomu yazyku* (The use of proverbs and sayings in teaching English) // *Nauchno-metodicheskij elektronnyj zhurnal «Koncept»*. 2013. T. 3. pp. 191–195.
7. Rejdaut R., Uitting K. *Tolkovyj slovar' anglijskih poslovic*. (Explanatory dictionary of English proverbs) SPb.: Lan', 1997.

УДК 372.881.1

**ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ ОБУЧАЮЩИМСЯ ЦИФРОВЫХ УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ
В УСЛОВИЯХ ДИСТАНЦИОННОГО УЧЕБНОГО ЗАНЯТИЯ
ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ**

И. А. Ходасевич

Минский государственный лингвистический университет
Республика Беларусь, 220034, г. Минск, ул. Захарова, 21
E-mail: iryna.khadasevich@gmail.com

В данной статье автор рассматривает проблему восприятия обучающимися цифровых учебных материалов, предъявление которых осуществляется в условиях дистанционного учебного занятия по овладению студентами немецким языком. Перечислены специфические признаки виртуальной среды и дифференцирующие признаки самого дистанционного учебного занятия, влияющие на методическую организацию учебного материала. Далее автор анализирует факторы, которые определяют восприятие и понимание студентами цифрового текста на немецком языке (способ предъявления обучающимся цифровой текстовой информации; гипертекстуальность, интерактивность и мультимедиаальность цифрового текста), а также рассматривает специфику выбора изображений в качестве иллюстраций к цифровым текстам.

Ключевые слова: дистанционное обучение, студенты, немецкий язык, виртуальная среда, дистанционное учебное занятие, цифровой текст, цифровые изображения.

**PRESENTATION OF DIGITAL LEARNING MATERIALS TO STUDENTS
IN A DISTANCE GERMAN LESSON**

I. A. Khadasevich

Minsk State Linguistic University
21, Zakharova Street, Minsk, 220034, The Republic of Belarus
E-mail: iryna.khadasevich@gmail.com

In this article, the author considers the problem of students' perception of digital educational materials, presented to the students in a distance German lesson. First, the author lists the specific features of the virtual environment and the differentiating features of the distance lesson, which define the material perception and its organisation in class. Further, the author analyzes the factors that determine the perception and understanding of digital texts in German (including the way of presenting digital text information to students; hypertextuality, interactivity and multimedia of digital texts); the authoe also scrutinises the choice of images as illustrations for digital texts.

Keywords: distance learning, students, the German language, virtual environment, distance lesson, digital text, digital images.

Цифровизация как технический процесс перевода информации с физических носителей на цифровые, способствовала появлению дистанционного обучения, базирующегося на цифровых информационных технологиях. Дистанционное обучение предполагает взаимодействие преподавателя и обучающихся между собой на расстоянии, которое реализуется специфическими средствами интернет-технологий или другими средствами, предусматривающими

интерактивность [1, с. 162] и может быть представлено в синхронной и асинхронной моделях [2; 3]. Одной из форм организации синхронного дистанционного обучения является дистанционное учебное занятие (ДУЗ), организуемое в оболочке синхронных интернет-платформ с использованием электронных образовательных ресурсов и направленное, в нашем случае, на обучение студентов немецкому языку.

Организация ДУЗ по овладению обучающимися немецким языком в виртуальном учебном пространстве требует от преподавателя обязательного учета формально-структурных признаков виртуальной среды (дистантности, виртуальности, опосредованности электронным каналом общения, гипертекстовости и мультимедиального представления информации) [4; 5], а также дифференциальных признаков самого занятия (исключительно цифрового и преимущественно мультимедиального предъявления учебной информации студентам, отсутствия непосредственного зрительного контакта между собеседниками в устном речевом взаимодействии, гибридности интеракции как сочетания устного и письменного каналов взаимодействия и наличия дополнительного виртуального учебного пространства).

Принимая во внимание перечисленные особенности виртуального пространства ДУЗ, преподавателю также следует учитывать факторы, определяющие восприятие и понимание студентами информации, представленной в цифровых учебных материалах: способ предъявления обучающимся цифровой текстовой информации; гипертекстуальность, интерактивность и мультимедиальность самого цифрового текста. Не менее значимым является выбор изображений, используемых с целью иллюстрации цифровой текстовой информации.

Необходимость учета преподавателем *способа предъявления* студентам цифровой текстовой информации обусловлена тем, что восприятие и понимание студентами цифрового текста существенно отличается от восприятия и понимания ими печатного текста [6]. Так, например, при восприятии с экрана компьютера или дисплея мобильного устройства текста страницы веб-сайта движение глаз человека осуществляется по схеме, напоминающей латинскую букву 'F': точка начальной фиксации взора наблюдателя находится в левой верхней части веб-страницы, в последующем движение взора за текстом происходит вдоль верхней границы экрана мобильного устройства или монитора компьютера [7]. В то же время установлено, что при восприятии наблюдателем текстовой информации, не несущей смысловой нагрузки, точкой фиксации взора наблюдателя является та, которая расположена в центре экрана компьютера или дисплея иного устройства [8]. При этом предпочтительным направлением перемещения взгляда наблюдателя является движение глаз последнего по горизонтали слева направо, от левого края экрана с предъявляемой информацией к его центру. Отметим, что в условиях ДУЗ по овладению немецким языком студенты могут находиться на начальном этапе изучения иностранного языка, поэтому предъявляемый обучающимся текст может быть понятен им лишь частично. Следовательно, преподавателю при размещении на экране компьютера цифровой текстовой информации следует учитывать хаотичность движения глаз студентов в процессе чтения ими цифрового текста и отдавать предпочтение центральному расположению последнего на демонстрационном слайде или виртуальной доске.

К факторам, влияющим на полноту понимания обучающимися текстовой информации, также следует отнести *гипертекстуальность, интерактивность и мультимедиальность* цифрового текста [9]. В связи с этим преподаватель должен обеспечить студентов вспомогательными опорами для анализа содержания текста, в качестве которых выступают, например, гиперссылки, выделение цветом или размером шрифта отдельных смысловых фрагментов цифрового текста, сопровождение последнего изображениями, в том числе анимированными, аудио- и видеозаписями. Подобного плана опоры будут упорядочивать движение глаз студентов по экрану, а также способствовать улучшению восприятия и понимания обучающимися интертекстуальных связей в цифровом тексте.

Выбор изображений, которые используются в ДУЗ с целью визуализации описываемых объектов, явлений, процессов, ситуаций общения и т.д., необходимо осуществлять с учетом того, что запоминание последних студентами будет более успешным в случае понимания

ими содержания иллюстрации [10, с. 143]. Понимание ситуаций, визуально представленных в цифровой форме, зависит прежде всего от стиля изображения, качества представленной картинке и ее сюжета. Например, лучше всего обучающимися запоминаются изображения, отображающие действия [10, с. 142]. С целью облегчения понимания студентами изображенного действия или явления и их более быстрого запоминания преподавателю следует отдавать предпочтение иллюстрациям с четкими контурами и нейтральным фоном, а также с ограниченным количеством несущественных деталей и дополнительных фигур, которые могли бы отвлечь внимание обучающихся от целевого объекта и создать таким образом ошибочный визуальный образ предъявляемых студентам явлений, процессов, ситуаций общения и т. д. Кроме того, если изображение используется преподавателем в качестве иллюстрации к учебному текстовому материалу, то оно должно однозначно соотноситься с иллюстрируемым объектом, явлением или действием.

Таким образом, в условиях ДУЗ, где предопределено исключительно цифровое и, преимущественно, визуальное предъявление обучающимся учебного материала, преподавателю необходимо учитывать психологические особенности восприятия студентами текстовой информации с экрана компьютера, а также факторы, которые обуславливают восприятие и понимание студентами цифровой текстовой и изобразительной информации.

Библиографические ссылки

1. Полат Е. С., Бухаркина М. Ю., Моисеева М. В. Теория и практика дистанционного обучения : учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений. М.: Академия. 2004. 416 с.
2. Хуторской А. В. Педагогика. Учебник для вузов. Стандарт третьего поколения. СПб: Питер. 2019. 608 с.
3. Вайндорф-Сысоева, М. Е. Методика дистанционного обучения : учеб. пособие для вузов / М. Е. Вайндорф-Сысоева, Т. С. Грязнова, В. А. Шитова ; под общ. ред. М. Е. Вайндорф-Сысоевой. М.: Юрайт. 2020. 194 с.
4. Галичкина Е. Н. Специфика компьютерного дискурса на английском и русском языках (на материале жанра компьютерных конференций): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. Волгоград, 2001. 24 с.
5. Компьютерная лингводидактика: теория и практика: курс лекций / М. А. Бовтенко [и др. ; под ред. А. Д. Гарцова]. М.: Изд-во РУДН, 2006. 211 с.
6. Антипенко, О. Е. Анализ эффективности восприятия печатного и компьютерного текста в рамках учебной деятельности // Психология, социология и педагогика. 2016. № 1. Available at: <https://psychology.snauka.ru/2016/01/6239>.
7. Jakob Nielsen's Alertbox. F-Shaped Pattern For Reading Web Content. 2006. April 17. Available at: <https://www.nngroup.com/articles/f-shaped-pattern-reading-web-content/>.
8. Белоскова К. В., Артеменков С. Л. Экспериментальное исследование порядка восприятия текстовой информации на экране дисплея // Экспериментальная психология в России: традиции и перспективы. / под ред. В. А. Барабанщикова. М.: Изд-во «Институт психологии РАН». 2010. С. 230–234.
9. Лебедева М. Ю., Веселовская Т. С., Купрещенко О. Ф. Особенности восприятия и понимания цифровых текстов: междисциплинарный взгляд // Перспективы науки и образования. 2020. № 4 (46). С. 74–98. doi: 10.32744/pse.2020.4.5.
10. Линкевич К. В. Эмпирические характеристики понимания визуально представленных ситуаций : дис. ... канд. психол. наук: 19.00.01. Санкт-Петербург, 2016. 174 с.

© Ходасевич И. А., 2022

TEACHING CHINESE ONLINE AND OFFLINE IN THE CONTEXT OF THE COVID-19 EPIDEMIC

Zhang Jiayu

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochy Av., Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: 1056512295@qq.com

A sudden outbreak of a Corona Virus Disease 2019 swept the world with its insidious swiftness. As a result, countries around the world were forced to implement emergency measures to restrict cross-border movement of people and even close their borders. Many universities have adopted the online class format. Among them, teaching for Chinese language learning is also mainly conducted through the Internet, and its specific forms are various. This paper will take Reshetnev Siberian State University of Science and Technology as an example, and try to explore and summarize the advantages and limitations of online and offline Chinese teaching, and help to reflect on and optimize the teaching of Chinese language.

Keywords: online classes, Chinese language teaching, advantages, limitations, COVID-19.

Because of the 2019 coronavirus disease (COVID-19) outbreak, various measures have been implemented in countries around the world in order to limit the movement of people. Many universities are also using the online classroom format. There are live teaching using software such as google meeting, ZOOM, Tencent Meeting and Ding talk, recorded teaching using recording software, a combination of the two, and comprehensive teaching using related technologies.

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology, where the author works, has adopted the online teaching mode. What are the advantages and disadvantages of this online class format in teaching Chinese language? By summarizing the experiences of some students and their experiences in the implementation, the author tries to summarize the advantages and disadvantages of online classes in teaching Chinese as a way to provide a direction for thinking about the optimization of online teaching of Chinese as a foreign language.

1. Advantages of Online Classes in Teaching Chinese as a Foreign Language

After a period of online teaching, the author has a certain knowledge and experience of online classes. Therefore, the author collected some students' experiences and found that online classes have the following advantages in teaching Chinese as a foreign language.

Cultivating the ability of independent learning: With the help of online classes, students can learn online without leaving home. As a result, students can save time that they used to spend on dressing up and taking transportation, saving time, so online classes increase the time available to students. As a result, online classes provide students with more opportunities for independent learning, provide students with opportunities to manage their time independently, and help students develop various learning skills, including Chinese. At the same time, it puts higher demands on the instructors, requiring them to focus on logic, clarity and excitement in their explanations, as well as to pay attention to the simplicity of their speech.

In the classroom, some students were reluctant or less willing to practice speaking. Because they were introverted and not good at talking, or because they were timid of the teacher's and classmates' gaze, or because they were worried about bad pronunciation and wrong answers, so they lost many rare opportunities to practice communication. The online class can reduce the students' nervousness in the classroom to a certain extent. Maybe for some students who are not confident or introverted, they can answer through the screen, which can make them less afraid of pronunciation, and it is a good opportunity to practice Chinese.

More ways to present lessons: In offline teaching, teachers are often limited by the tools they use to teach, such as a whiteboard that teachers often use to write their content, or paper content. However online teaching offers more possibilities, with videos, pictures, music, etc. It is very important to stimulate students' interest in learning, and I found that there are more opportunities to show the Chinese culture in online teaching. Arranging videos of Chinese culture in the classroom content not only deepens students' knowledge, but more importantly, motivates them to learn. According to students' feedback, they are interested in this part of the cultural presentation.

2. Limitations of Online Classes in Chinese Language Teaching

Despite the above advantages of online classes, the author also found its shortcomings.

The constraints of the network on online classes: from the pre-survey of students and lecturers, the network will then cause us to learn less efficiently. The network situation is difficult to be guaranteed. Network infrastructure, network transmission signal speed and effect vary, so in the process of online classes, the network situation also led to the "information gap" between students. Some students are in areas where the network signal is good, so they can generally receive information from the instructor clearly and can respond or give feedback in a timely manner. However, some students have unstable network signals and are unable to receive information from the instructor, so they cannot participate well in online learning and cannot provide timely feedback. In this case, students' engagement, access and satisfaction are reduced.

Classroom interactivity is reduced: language teaching has certain special characteristics, compared with theoretical and knowledge-based courses, language teaching requires strong interactivity, and the teacher-student interaction and peers interaction in the classroom environment are indispensable links. The interactive situation is more realistic and easier for teachers and students to empathize. Under the current technological conditions, the forms of interaction in online classrooms are very limited. Teacher-student interaction and learner interaction are almost limited to questions and answers and conversations. The traditional offline teaching activities (swatting flies, guessing words, etc.) and scenario-based exercises (visiting a doctor, asking directions, etc.) cannot be carried out properly.

Difficulties in teaching Chinese characters: For example, in teaching a comprehensive Chinese class, teachers can reinforce students' memory of Chinese characters through different ways such as dictation, board writing, and assigning check assignments. But in the online classroom, this function is weakened, and immediate feedback on students' problems in writing is not possible either to find or to correct them. The check method for written assignments is more helpless, as students take pictures after writing dictation and send them to the teacher, who makes corrections on the pictures. For teachers, it is time-consuming and laborious to correct, and for students, it is not easy to categorize and organize, which greatly affects the teaching effect.

3. Reflection and Optimization of Online Teaching of Chinese as a Foreign Language

Through a survey of students and teachers, combined with the author's own experience, the advantages and disadvantages of online classes in teaching Chinese as a foreign language are analyzed. It is true that online classes can quickly cross time and space, realize real-time connection, and have convenience. However, at the same time, we cannot ignore the limitations of online classes. In this regard, the author offers the following reflections.

Make efforts to create opportunities for teacher-student interaction: In the classroom, teachers can compensate for the lack of interaction between students by using online Chinese character writing solitaire, group dialogues, Chinese country profiles, and group writing. Opportunities for student communication and cooperation can also be provided through group dialogues, topic discussions, debates, etc.

Motivating passive and unmotivated students: To some extent, online classes provide an opportunity for some students who are unmotivated to learn to escape. In addition to asking students to answer questions by name, teachers should induce their interest in learning by adding appropriate teaching content and activities to the online class that will arouse the interest of such students.

Take advantage of short videos to improve the audio-visual effect of online classes. Since online classes combine images, sounds and videos, teachers can choose appropriate images according to the content and activities, and make the sound of the lecture more three-dimensional and attractive. Nowadays, short videos are very popular in countries all over the world. Teachers can draw on some of the advantages of short videos to improve students' audiovisual learning.

Combination of online and offline classes: The epidemic situation is now much improved compared to the previous one, providing the conditions for offline teaching. In the future teaching process, teachers do not have to be limited to either online or offline, but can use a combination of the two. Based on the author's teaching process, it is considered that online teaching once a week or once every two weeks is an appropriate frequency.

Both in the short and long term, Chinese language teaching must follow the trend of the times, adjust to online teaching, master modern information technology, and skillfully integrate Chinese language teaching with information technology. Only in this way can we cultivate talents with communicative ability in Chinese in the world trend.

References

1. Yu Yanyuan 2012 "*A Preliminary Study on the Current Situation of Teaching Chinese as a Foreign Language Online*", *Modern Communication*, No.11.
2. Li Na 2017 "*Reflections on Online Teaching in Universities*", *Education World* No. 36.
3. Chen, Cellophane, and Peng, Shiyu (2018) A comparative study of online education teaching in Chinese and American higher education in the era of cloud learning, *Journal of Educational Scholarship*, Vol. 8.
4. Wang, Shuai and Kang, Ke-Yi (2019) A study on the current development of MOOC for Chinese language teaching, *Overseas Chinese Language Education*, Vol. 6.

© Zhang Jiayu, 2022

УДК 371.32

ПРЕИМУЩЕСТВА И НЕДОСТАТКИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНТЕРНЕТА НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ

Н. В. Шилова, А. Е. Купцов

Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского
Российская Федерация, 150000, г. Ярославль, ул. Республиканская, 108/1
E-mail: n.shilovanina@yandex.ru, kupcov.a@mail.ru

Данная статья посвящена актуальным вопросам использования Интернета на занятиях по иностранному языку в вузе. В статье рассматриваются преимущества и недостатки, а также спорные моменты использования Интернета на занятиях по иностранному языку. На сегодняшний день Интернет является неотъемлемой частью нашей повседневной жизни. Без сомнения, мы не можем отрицать большие преимущества, которые он предлагает нам. Интернет изменил многие привычки и произвел революцию в способах обучения и коммуникации.

Ключевые слова: Интернет, Интернет-ресурсы, преимущества и недостатки использования Интернета.

SOME ADVANTAGES AND DISADVANTAGES OF USING THE INTERNET IN FOREIGN LANGUAGE CLASSES AT THE UNIVERSITY

N. V. Shilova, A. Ye. Kuptsov

Yaroslavl State Pedagogical University named after K. D. Ushinsky
108/1, Republikanskaya Str., Yaroslavl, 150000, Russian Federation
E-mail: n.shilovanina@yandex.ru, kupcov.a@mail.ru

This article is devoted to topical issues of using the Internet in foreign language classes at the university. The article discusses the advantages and disadvantages, as well as controversial points of using the Internet in foreign language classes. Today, the Internet is an integral part of our daily life. Without a doubt, we cannot deny the great advantages it offers us. The Internet has changed many habits and revolutionized the ways of learning and communication.

Keywords: Internet, Internet resources, advantages and disadvantages of using the Internet.

Возможности использования Интернет-ресурсов на занятиях по иностранному языку практически безграничны. Современные ресурсы могут применяться для получения любой необходимой информации как педагогу, так и студенту. В сети Интернет находится огромное количество аутентичных текстов, а также ресурсов исключительно на иностранном языке. Кроме того, глобальная сеть предоставляет уникальную возможность общаться с носителями изучаемого языка. Все это вместе может создать естественную языковую среду, необходимую для изучения языка [2; 4; 6].

Следует отметить, что в высших учебных заведениях представляется целесообразным использовать национальные корпуса языков, которые содержат тексты научной и художественной литературы, то есть научный и художественный дискурс. Как известно, дискурс художественных произведений является сложным коммуникативным явлением, включающий в себя экстралингвистические факторы, такие как, знания о мире, интересы, цели коммуникатора [1, с. 195; 3, с. 94; 5, с. 286].

Посредством сети Интернет осуществляется доступ к различным видам материалов: текстовой информации, графике, видео, аудио, которые демонстрируют показательное произношение или написание, а также невербальные средства общения, для формирования орфографических и фонетических навыков.

У использования Интернета в образовательном процессе есть как сторонники, так и противники, поэтому рассмотрим более подробно все моменты применения Интернета на занятиях иностранного языка: положительные, отрицательные, спорные.

Преимущества использования Интернета на занятиях иностранного языка.

- Усиление индивидуализации обучения. Стандартный учебно-методический комплекс, который включает в себя учебник, рабочую тетрадь, книгу для преподавателя, книгу для чтения, комплект наглядного дидактического материала, аудио и аудиовизуальные материалы, не всегда дает преподавателю возможность в полной мере учитывать индивидуальные особенности группы или отдельного студента. Материалы из сети Интернет могут существенно расширить «арсенал» педагога, для усиления индивидуализация в процессе обучения.

- Развитие самостоятельности, способности к саморефлексии, а также снижение страха у обучающегося сделать ошибку. Использование большинства Интернет-ресурсов, как правило подразумевает под собой самостоятельную деятельность каждого учащегося. Многие боятся совершить определенную ошибку перед группой из-за страха быть осмеянными. В сети Интернет, этого страха не будет, так как о неудаче в выполнении задания, кроме учащегося, узнает только педагог, а сами Интернет-ресурсы, скорее всего, предоставят некоторые советы для предупреждения подобных ошибок в будущем.

- Повышение мотивации обучающихся к обучению, повышение качества наглядности материала. Многие ресурсы предоставляют студентам интерактивные среды для обучения, которые положительно влияют на желания учащегося обучаться из-за элемента новизны.

- Усиление формирования межкультурной компетенции. Посредством различных материалов из сети Интернет, студенты могут более детально и глубоко изучать культурные аспекты страны изучаемого языка, а также быть в курсе событий, происходящих в мире.

- Обеспечение преподавателя площадками для реализации собственных методических разработок, облегчение контроля усвоения материала. Существуют Интернет-ресурсы, которые предоставляют педагогам возможность создания своего теста или даже целого курса по определенной теме или правилу, на проверку усвоения которого педагогу не придется тратить большое количество времени.

Недостатки использования Интернета на занятиях иностранного языка.

- Недостаточная техническая оснащенность аудиторий. В настоящее время далеко не все аудитории пригодны для занятий с использованием Интернет-ресурсов; очень часто встречаются аудитории с плохим или отсутствующим Интернет соединением.

- Возможное отсутствие Интернета или компьютера у отдельного участника образовательного процесса.

- Многие педагоги старших поколений не имеют достаточно навыков работы за компьютером.

- Сложность в организации творческой активности. Для того чтобы организовать творческую активность в рамках занятия с использованием Интернета, преподавателю необходимо приложить огромное количество усилий.

Спорные моменты использования Интернета на занятиях иностранного языка.

- Интернет может как сократить, так и увеличить время подготовки преподавателя к занятию, в зависимости от выбранного им вида деятельности.

- Использование Интернета не всегда является необходимым, важно принимать во внимание специфику предмета «Иностранный язык» и учитывать дидактические свойства, функции, возможности и ресурсы сети Интернет.

Необходимо отметить, что в эпоху пандемии Sars-Cov-19 обучение осуществлялось удаленно через Интернет посредством видеозвонков, олайн-курсов или мобильных приложе-

ний, то есть обучение проходило в дистанционном формате. Технология дистанционного обучения, на наш взгляд, почти полностью имитирует очную форму обучения. Данная технология требовала присутствие студентов (как и в очном форме обучения) в определенном месте и в определенное время в соответствии с расписанием учебных занятий в вузе. Несомненно, в процессе видеоконференции у студентов была возможность консультироваться с преподавателем по вопросам курса, причем с использованием не только личного общения, но также и с работой с графическим материалом. В формате дистанционного формата обучения представляется удобным проведение установочных занятий и идентификации личности студента при контрольных мероприятиях учебного процесса. Использование Интернета в дистанционном формате обучения позволило выявить, что видеоконференции представляются полезными для организации и проведения семинарских занятий, главной целью которых является обсуждение наиболее сложных теоретических вопросов курса, а также их методологическая проработка. Подводя итоги, хотелось бы отметить следующее, что Интернет на занятиях по иностранному языку является очень мощным орудием для преподавателя, но очень требовательным к технической оснащенности аудитории для занятий. Грамотное использование Интернет-ресурсов может облегчить работу педагога и сделать занятия по иностранному языку для студентов более интересными, а также повысить их мотивацию в изучении языка.

References

1. Kupcov A. E. Usilitel'nye chasticy kak sredstvo markirovaniya temy v ispanskom i rusском predlozhenii // Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta. 2017. № 3. S. 195–197.
2. Kupcov A.E., Shilova N.V. Didakticheskie igry kak sredstvo obucheniya inostrannomu yazyku v vysshih uchebnyh zavedeniyah // Lingvodidaktika i lingvistika v vuze: tradicionnyye i innovacionnyye podhody: sbornik nauchnyh statej po materialam IV Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii "Lingvodidaktika i lingvistika v vuze: tradicionnyye i innovacionnyye podhody" 20-21 maya 2022 g. YAroslavl': Izd-vo YAGTU. 2022.
3. Mel'nikova K. A. Diskurs s tochki zreniya korpusnoj lingvistiki // Lingvodidaktika v neyazykovom vuze: tradicionnyye i innovacionnyye podhody: sb. nauchnyh statej po materialam Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii, g. YAroslavl', 17–18 maya 2019 g. YAroslavl' : Izd-vo YAGTU, 2019. S. 94–99.
4. Tishko A.B. Istoriya prepodavaniya inostrannyh yazykov v Rossii // Lingvodidaktika i lingvistika v vuze: tradicionnyye i innovacionnyye podhody: sbornik nauchnyh statej po materialam IV Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii "Lingvodidaktika i lingvistika v vuze: tradicionnyye i innovacionnyye podhody" 20-21 maya 2022 g., – YAroslavl': Izd-vo YAGTU, 2022.
5. Tyukina L. A., Babayan V. N. Strukturno-kompozicionnyj analiz bytovogo anekdota na nemeckom, anglijskom i rusском yazykah kak ob"ekta yumoristicheskogo dialogicheskogo diskursa // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. Tambov : Gramota, 2020. Tom 13. Vypusk 9. S. 286–292.
6. Shilova N.V. Internet-tekhnologii na zanyatiyah po inostrannomu yazyku v vuze // YAzyk i obshchestvo. Dialog kul'tur i tradicij : sbornik statej nauchnoj konferencii «Chteniya Ushinskogo» / pod. nauch. red. E.I. Bojchuk. YAroslavl': RIO YAGPU, 2022.

© Шилова Н. В., Купцов А. Е., 2022

УДК 378

ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ КРОСС-КУЛЬТУРНЫХ ЗНАНИЙ СТУДЕНТАМИ КРАСНОЯРСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО АГРАРНОГО УНИВЕРСИТЕТА

Ж. Н. Шмелева

Красноярский государственный аграрный университет
660049, Российская Федерация, г. Красноярск, просп. Мира, 90
E-mail: shmelevazhanna@mail.ru

Автор статьи делится практическим опытом Красноярского государственного аграрного университета по подготовке студентов к прохождению практики за рубежом. Такой вид подготовки направлен не только на обучение навыкам владения иностранным языком, но и на овладение межкультурной компетенцией, чтобы сделать коммуникативное взаимодействие представителей разных культур успешным. Цель статьи – показать практическое применение межкультурных знаний студентами. Приведены особенности менталитета немцев.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, межкультурное взаимодействие, практическое обучение, иностранный язык, навыки, овладение, менталитет, особенности.

THE CROSS-CULTURAL KNOWLEDGE PRACTICAL APPLICATION BY THE KRASNOYARSK SAU STUDENTS

Zh. N. Shmeleva

Krasnoyarsk State Agrarian University
90, Mira Av., Krasnoyarsk, 660049, Russian Federation
E-mail: shmelevazhanna@mail.ru

The author of the article shares practical experience of the Krasnoyarsk SAU on preparing the students for the practical training abroad. Such kind of preparation is aimed not only at training the foreign language skills but also mastering the cross-cultural competence in order to make communicative interaction of representatives of different cultures successful. The aim of the article is to show the practical application of the cross-cultural knowledge by students. The peculiarities of the Germans' mentality are given.

Keywords: cross-cultural communication, cross-cultural interaction, practical training, foreign language, skills, mastering, mentality, peculiarities.

The main reasons for the constantly growing interest in the study of cross-cultural interaction are globalization and integration processes. Though, the situation in the world is not stable now, there is a great chance for continuing cross-cultural interaction between Russian universities and various universities and companies from abroad [1–4]. FSBEI of HE “Krasnoyarsk state agrarian university” had a very successful and positive experience of sending the university students to agricultural practical training to Germany in 2021. The students of the Institute of Applied biotechnology and veterinary medicine (Borodavkina O., Igor Grigoriev I., Vasilyeva A. and others) as well as the students of the Institute of Agro-ecological technologies had an internship in Germany from July till December 2021. The practical training was organized by the Krasnoyarsk SAU and partners from Germany LOGO e.V. Agroimpuls Bayern, Hof-Hauenstein, etc. The main activity of these companies is vocational training, organic agriculture and international cooperation.

The purpose of the article is to share the practical experience of the Krasnoyarsk SAU on preparing the students for the practical training abroad [5–9]. Such kind of preparation is aimed not only at training the foreign language skills but also mastering the cross-cultural competence in order to make communicative interaction of representatives of different cultures successful [10–13].

The students were prepared by the university faculty members for the successful interview in German, the visa support was also provided. What is more important, the preparation included not only learning the language but also mastering cross-cultural competence [14–18; 21]. Apparently, it is quite easy to get to Germany nowadays; it may take only some hours by plane. To understand and master the features of communication with native speakers of German culture takes a much longer amount of time. Despite the integration and globalization processes, the diversity of cultures in the world is far from being unified. Besides, many ethnic groups are trying to actively counteract these processes. That is why nationalist sentiments are increasing in many countries of the world. People are beginning to appreciate their own culture, trying to protect it from the unifying effects of globalization.

We can say that on the one hand, the globalization processes are developing; on the other hand, many nations have the desire to preserve unique cultural values and norms. Consequently, there is an urgent necessity to study of the principles and strategies of the cross-cultural interaction for every member of modern society. People of different professions and occupations, such as faculty members, managers, businessmen, analysts, politicians, interpreters face the need to interact regularly with representatives of different cultures. Any person, whose work is somehow connected with the representatives of other cultures, needs to master the knowledge of strategies for conducting the cross-cultural interaction. For everyday communication, the skills of conducting cross-cultural communication are also important, since in modern world there are many ethnic, religious, and social groups living on the territory of each individual state that are in daily contact with each other; these skills are all the more important in terms of migration (including internal, i.e. within their own country), as well as during travel and business trips. Finally, the knowledge of the cross-cultural interaction principles, understanding of its mechanisms and features is necessary for personal development: understanding the differences between cultures, their nature and external manifestations enriches the individual and expands his ideas about himself as about a representative of a certain culture (cultures), the essence of this culture and the world as a whole.

While studying the theory of cross-cultural interaction, a person gets an expanded idea of communication by emphasizing the nonverbal aspect in the transmission of information; he is able to expand the idea of the possibilities of professional self-realization; he learns the mechanisms of "decoding" cultural (in different senses) information contained in speech, thereby developing analytical skills, expanding the understanding of the possibilities of language as a repository of information.

It was quite logical to teach Krasnoyarsk SAU students how to behave and communicate in Germany during their practical training. Germany is one of the most multicultural and multinational countries in Europe. The Germans conduct a very tolerant policy towards foreigners, accepting refugees from third countries of the world. Due to the mixing of many nationalities, it becomes incredibly difficult to distinguish the main character traits and lifestyle inherent in the average German citizen [19; 20].

There are many myths and stereotypes around the German mentality. Germans are considered to be punctual and rational people all over the world. But such generalization is sometimes incorrect. For example, northerners and people living in the southern part of the country differ greatly from each other in their behavior, language and even daily routine [19; 20].

Punctuality is a common feature of the entire German population. Being late for work is a serious offense, and most likely will entail a fine. If the reason for the delay was insurmountable circumstances, such as traffic jams, breakdown of vehicles or delay of the intercity train, then the Germans will not condemn the latecomer for his act. But when a person comes to work at least 10 minutes later because he spent half the night in a bar – it can cause public censure [19; 20].

The law-abiding Germans are literally a byword. When foreigners come to Germany, they note the scale and clumsiness of the bureaucratic system of this country. To rent a house or get a job, you will have to fill out a huge amount of paperwork. Most aspects of German life are strictly regulated by various instructions and recommendations. Even the size of the shrub in the yard should be the same as the neighbor's. Germans pay a lot of taxes and rarely complain about this. Perhaps this approach can explain the cleanliness of German streets and the coordinated work of various social, medical and law enforcement agencies [19; 20].

In the houses and offices of Germany, each thing has its own place. Even a simple scoop has a separate hook, and if someone places it next to it after use, and does not hang it on the wall, he will be considered an untidy person. The Germans' desire for order is thought out to the smallest detail. Garbage separation containers, a storage system, and environmental care are commonplace and familiar to them. Young people in Germany often join various groups that fight for the cleanliness of the environment. Due to the desire for order in German houses there is a necessary set of furniture and it is difficult to find something superfluous. Sometimes the situation seems a little uncomfortable. This situation arises because of the rationalism of the Germans. They don't like to spend money on expensive clothes or luxury items. And they used to be content with everything necessary, choosing functional household items [19; 20].

The two most important aspects in life are health and work; for any German citizen they are important values. The success of a career depends not only on intellectual abilities, but also on the physical capabilities of a person. Therefore, many Germans try to lead a healthy lifestyle. They never self-medicate. Barely sneezing, they strive to make an appointment with a doctor as soon as possible. Taking medications without a prescription is not accepted in Germany.

Any job in this country is regarded as a worthy occupation. Sometimes a simple janitor can earn more than an office worker. Germans respect any profession, but dislike those who live on social benefits. Their mentality is built in such a way that from adolescence they get used to paying their bills on their own. And they build their lives according to their own beliefs. Therefore, the ability to provide themselves with everything they need is the most important thing in life [19; 20].

Ethnic Germans share the concepts of friendship and work. Subordination is always strictly observed in the team, even if two old friends work in the same office. The Germans take seriously the time of rest after work. If you dare to turn on the music loud enough at the wrong hour, a police squad will definitely come to visit you. The Germans also don't like to share. If it's food or discount coupons, they'll prefer to use these things on their own. This approach is rooted in German upbringing, as well as the need to rely only on oneself. It is not customary to share the emotions without a close acquaintance. German society is considered to be very reserved. The Germans are quite pleasant to communicate with and well-mannered people. They are hardworking, clean, and take their duties very seriously. Everyone who came to Germany noted the high level of German service in the field of services. Even while studying at the university, students in Germany try to thoroughly understand their subject. In general, Germans do not like theories and generalizations, among them practice and scrupulous studying are held in high esteem. Medicine and science are well developed in this country [19; 20].

In everyday life, the Germans are practically no different from the average Europeans. However, there are several features that are unique to this nation: The desire to recycle waste. Practically near every house you can see at least 4 garbage bins designed for a certain type of waste (bio, paper, plastic, etc.). Love for white asparagus, which the Germans consider more useful and tasty than green. Every spring, almost every German consumes a huge amount of asparagus. Asparagus festivals are held in the country, and this product is present in most restaurants in Germany. Despite the fact that the number of cyclists in Germany is simply huge (every 8 people out of 10 has a bicycle), Germans still remain fans of motor transport. The car is parked near almost every house.

As a rule, Germans marry late, most often after 35 years. They get one, maximum two children; large families in Germany are rare. Since 2001, same-sex marriages have been allowed in

Germany. The real passion of the Germans is football. Germans go to their parents by invitation as they don't like it when people come to visit them without it. Even children come to their parents only after preliminary approval of the day and time of the visit. Spontaneous visits are not welcome in this society. In most cases, family ties in Germany are maintained formally [19-20].

All these facts were carefully analyzed by the students of the Krasnoyarsk SAU before going to Germany. After coming back the students noted that this information really helped to build positive communication with the Germans and ensured avoiding conflicts.

References

1. Accreditation of the university education as a guarantee of the competencies quality in the labor market / I. Bagdasarian, A. Stupina, Z. Vasileva [et al.] // 19th International Multidisciplinary Scientific GeoConference SGEM 2019. Albena: Общество с ограниченной ответственностью СТЕФ92 Технолоджи, 2019. P. 3-8. – doi 10.5593/sgem2019/5.4/S22.001.
2. Ambrosenko N. D. Preliminary results of the university participation in the project “modern digital educational environment” / N. D. Ambrosenko, O. N. Skuratova, Zh. N. Shmeleva // Azimuth of Scientific Research: Pedagogy and Psychology. – 2019. – Vol. 8. – No 1(26). – P. 16–19. – doi 10.26140/anip-2019-0801-0002.
3. Antonova, N. V. Lifelong learning as the way of modern personality development in Russia on the example of higher educational institution of technical and natural-scientific profile / N. V. Antonova, Zh. N. Shmeleva, N. S. Kozulina // Journal of Physics: Conference Series. Krasnoyarsk, Russian Federation: IOP Publishing Limited, 2020. P. 12146. – doi 10.1088/1742-6596/1691/1/012146.
4. Frolova O. Y. The importance of the agrarian sector in the socio-economic systems development: methodological aspect / O. Y. Frolova, L. V. Fomina, Zh. N. Shmeleva // IOP Conference Series: Earth and Environmental Science. Volgograd, Krasnoyarsk: Institute of Physics and IOP Publishing Limited, 2020. – P. 22023. – doi 10.1088/1755-1315/548/2/022023.
5. Frolova O. Y. The personnel competence qualification formation in the agro-industrial complex production systems: managerial aspect / O. Y. Frolova, L. V. Fomina, Zh. N. Shmeleva // IOP Conference Series: Earth and Environmental Science. Krasnoyarsk, Russia: Institute of Physics and IOP Publishing Limited, 2020. P. 22029. – doi 10.1088/1755-1315/421/2/022029.
6. Kapsargina S. A. Programmes of academic mobility as a factor of increasing motivation to learn a foreign language / S. A. Kapsargina // Проблемы современной аграрной науки. Красноярск: Красноярский государственный аграрный университет, 2019. – P. 420–423.
7. Litovchenko V. I. Investigation of the English as a medium of instruction as a pedagogical technology in university educational activities / V. I. Litovchenko, Zh. N. Shmeleva // Journal of Physics: Conference Series. Krasnoyarsk, Russian Federation: IOP Publishing Limited, 2020. – P. 12194. – doi 10.1088/1742-6596/1691/1/012194.
8. Shmeleva Zh. N. Development of profession-oriented textbooks on the English language as a prerequisite for accreditation by the European Council for business education / Zh. N. Shmeleva // Russian Journal of Education and Psychology. – 2018. – Vol. 9. – No 1-1. – P. 5–20. – doi 10.12731/2218-7405-2018-1-5-20.
9. Shmeleva Zh. N. Improving student and post graduate student motivation for learning the English language / Zh. N. Shmeleva // Наука и образование: опыт, проблемы, перспективы развития – Красноярск: Красноярский государственный аграрный университет, 2013. – P. 178–180.
10. Shmeleva Zh. N. Learning a foreign language at the Krasnoyarsk SAU as the factor of the competitiveness increase for graduates of economic specialties / Zh. N. Shmeleva // Проблемы современной аграрной науки. Красноярск: Красноярский государственный аграрный университет, 2019. – P. 524–529.

11. Shmeleva Zh. Professionally-oriented teaching of a foreign language for future human resource managers at the Krasnoyarsk state agrarian university / Zh. Shmeleva // 20th International Multidisciplinary Scientific GeoConference SGEM 2020, Albena, 18–24 августа 2020 года. – Sofia: Общество с ограниченной ответственностью СТЕФ92 Технолоджи, 2020. – P. 845-850. – doi 10.5593/sgem2020/5.2/s22.104.

12. Training of it-specialists in the "digital economy" / I. Bagdasaryan, A. Stupina, Zh. Shmeleva [et al.] // 19th International Multidisciplinary Scientific GeoConference SGEM 2019, Albena, 30 июня – 06 2019 года. – Albena: Общество с ограниченной ответственностью СТЕФ92 Технолоджи, 2019. P. 385-392. DOI 10.5593/sgem2019/5.4/S22.052.

13. Антонова Н. В. Групповая работа как форма совершенствования коммуникативных навыков студентов-менеджеров / Н. В. Антонова, Ж. Н. Шмелева // Проблемы современной аграрной науки. – Красноярск: Красноярский государственный аграрный университет, 2015. С. 164-167.

14. Антонова Н. В. Изучение страноведения при подготовке менеджеров как способ формирования общекультурных компетенций студентов неязыковых специальностей / Н. В. Антонова, Ж. Н. Шмелева // Вестник КрасГАУ. – 2015. – № 4(103). – С. 270-274.

15. Вахрушев С. А. К вопросу о разработке объективных критериев для оценки уровня педагогических изобретений // Научный ежегодник КГПУ. Красноярск: Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, 2001. С. 162-172.

16. Вахрушев С. А. Самооценка сформированности проектной компетентности обучающимися бакалавриата КГПУ им. В.П. Астафьева / С. А. Вахрушев, О. П. Журавлева, С. В. Золотухин // Подготовка будущих педагогов к профессиональной деятельности в условиях цифровизации: отечественный и зарубежный опыт. Красноярск: Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, 2021. С. 17-20.

17. Вяткина Г. Я. Академическая успеваемость студентов бакалавриата по направлению подготовки «управление персоналом» и уровень эмоционального интеллекта / Г. Я. Вяткина, А. В. Вяткин // Наука и образование: опыт, проблемы, перспективы развития. Красноярск: Красноярский государственный аграрный университет, 2021. – С. 140-142.

18. Вяткина Г. Я. Применение инновационных образовательных технологий как необходимое условие повышения качества обучения / Г. Я. Вяткина // Проблемы современной аграрной науки. Красноярск: Красноярский государственный аграрный университет, 2020. – С. 416-420.

19. Немецкий менталитет: особенности национального поведения, тонкости характера. Available at: <https://germanexpert.ru/osobennosti-nemeckogo-mentaliteta/> (дата обращения 27.04.2022).

20. Немного о немцах: менталитет, повседневная жизнь и забавные особенности жителей Германии. Available at: <https://germanyask.com/nemnogo-o-nemtsah-mentalitet-povsednevnaia-zhizn-i-zabavnye-osobennosti-zhitelej-germanii.html> (дата обращения 27.04.2022).

21. Шмелева, Ж. Н. Метод "карты памяти" как средство запоминания материала на уроках английского языка // Наука и образование: опыт, проблемы, перспективы развития. Красноярск: Красноярский государственный аграрный университет, 2017. С. 195-198.

© Шмелева Ж.Н., 2022

УДК 378.08.12

ПРИМЕНЕНИЕ СКВОЗНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

С. Г. Эфа

Сибирский государственный университет науки и технологий
имени академика М. Ф. Решетнева
Российская Федерация, 660037, г. Красноярск,
просп. им. газеты «Красноярский Рабочий», 31
E-mail: svetlik8@yandex.ru

Одним из важных аспектов в преподавании иностранных языков является цифровизация образовательного процесса. Постоянно развивающиеся цифровые инструменты открывают широкие перспективы для индивидуализации образовательного процесса. В данной статье рассмотрены некоторые сквозные технологии, которые можно использовать в преподавании иностранных языков.

Ключевые слова: сквозные технологии, технологии, искусственный интеллект, Большие данные, иностранный язык, образовательный процесс, образовательная платформа.

APPLICATION OF END-TO-END TECHNOLOGIES IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES

S. G. Efa

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarskii Rabochii prospekt, Krasnoyarsk, 660037, Russian Federation
E-mail: svetlik8@yandex.ru

One of the important aspects of teaching a foreign language is the digital formatting of the process of pedagogical interaction. The rapidly developing range of digital tools for distance learning, online education open up a broad perspective for the individualization of the educational process, which involves the use of new digital technologies to the fullest. In this article, some end-to-end technologies that can be used in teaching foreign languages will be considered.

Keywords: end-to-end technologies, artificial intelligence, Big Data, foreign language, educational process, educational platform.

The federal project “Digital Educational Environment”, which is a part of the national project “Education”, is aimed at creating a modern and safe educational environment by 2024, as well as ensuring the high quality of all levels of digital education. The main goal of this project is the introduction of new methods of teaching and education, educational technologies that ensure the development of basic skills and abilities by students, updating the content and improving methods of teaching the subject area at all levels. To this end, it is planned to create modern digital technologies that ensure high quality and accessibility of education of all types and levels.

End-to-end technologies are key scientific and technical areas that have a significant impact on the development of activities in all industries. By 2019, a list of the main end-to-end technologies was given:

Big Data;
Neurotechnologies and artificial intelligence;
Distributed ledger systems;
quantum technologies;
new production technologies;
industrial internet;
robotics and sensor components;
wireless communication technologies;
virtual and augmented reality technologies [3].

A foreign language is a subject that involves the creation of an artificial language environment for students, which predetermines the variable inclusion of various digital learning tools in new perspectives for teaching a foreign language [7].

End-to-end technologies are used to intensify the process of teaching foreign languages, increasing the information content, interactivity and effectiveness of learning [4]. In turn, end-to-end technologies should support the following main components of the educational process: active participation, group work, interaction and feedback from experts. One way to integrate the use of technology into a foreign language course is to use a blended approach to learning. This approach combines classroom work in a traditional format and the use of end-to-end technologies for independent work [1].

Modern technologies make the lesson more informative and interesting. These technologies make it possible to digitally combine text, graphic and video images, speech and musical accompaniment [6]. These tools can help teachers and students to reform the organization of classes, provide support for any educational and methodological resources during and after school hours.

In this article, some end-to-end technologies that can be involved in teaching foreign languages will be considered.

Artificial intelligence opens up more and more opportunities for learning foreign languages. The process of online communication using artificial intelligence is quite an interesting activity for students to work independently [2]. Using chats in the learning process is much more time efficient than interaction on forums or email. Moreover, imitation of natural language interaction with a virtual interlocutor expands the possibilities of communication. Thanks to artificial intelligence, classes can more structured by tracking student progress at all levels. Artificial intelligence provides a simple and convenient online access through online foreign language learning sites and applications focused on artificial intelligence. One such site is Duolingo.com.

Duolingo.com is a free language learning platform. This is a language-learning website where users can practice vocabulary, grammar and pronunciation using spaced repetition. Exercises can include written translation, reading and speaking comprehension, and short stories.

This platform works with a chatbot that responds to written data input. With the help of interactive tasks, lexical and grammatical skills can be practiced. The service has exercises for listening and pronunciation. Learning in Duolingo is done in a playful way. In order to achieve the goal, you need to follow the storyline and complete tasks with increasing difficulty. The passed material can be repeated in the “Strengthen Skills” mode. One of the advantages of Duolingo.com is the discussion of assignments on the forum with other users, as well as teachers.

To watch videos in a foreign language class, you can currently use rutube.ru. On this platform you can find short educational videos presented by the author’s project Puzzle English. In the video lessons of this educational platform, grammatical and lexical material is worked out and there are games for training conversational speech. One of the positive aspects of Puzzle English is jigsaw puzzles. Users are invited to collect phrases from the presented set of words after watching the video clip. Moreover, the user can comment on each sentence in the exercise and get feedback from other users or teachers of this platform. For fans of computer games, there is a section “English for games”, in which the development of vocabulary goes through communication with the heroes of

the game. For the formation and improvement of listening skills, you can use the section “English by ear”.

Langformula.ru is an online platform that offers to learn a foreign language in the format of analyzing scenes from films, series and interviews, as well as watching excerpts from films and completing various tasks. The advantage of this platform is that each film is divided into separate parts and a specific task is given to each part. Videos with tasks can be found in free access on rutube.ru.

Big Data makes it possible not only to automate and expand the analysis of the learning process, using the accumulated experience in each specific area, but also to set up an individual educational trajectory. One example of using Big Data in the process of teaching foreign languages is Yandex.Forms.

Yandex.forms is an important tool in teaching a foreign language. Yandex.forms is a free constructor for creating various documents. This constructor is easy to use, as this service can be accessed both from a computer and via a smartphone. The main advantage of this constructor is a huge selection of ready-made templates with which you can create the desired web form. Yandex.forms makes it possible to create tests and quizzes. To do this, you need to enter Yandex.forms, click on the button “Try”, select the desired template and create a form. All created documents are stored in “My Forms” folder.

Thus, the use end-to-end technologies in teaching foreign languages seems to be a promising direction for further development. End-to-end technologies can significantly improve the results of the educational process, make the lesson more informative and interesting, help students properly organize independent work and significantly facilitate the work of teachers.

References

1. Geyzerskaya R.A. Digital educational technologies in teaching a foreign language // Scientific interdisciplinary research. 2020. pp. 93–102.
2. Esionova E. Yu. Artificial intelligence as an alternative resource for learning a foreign language, Humanities and social sciences. 2019. pp. 155–165.
3. End-to-end technologies of the digital economy. Available at: <https://www.tadviser.ru>.
4. Mityun M.A. Teaching a foreign language in the era of digitalization // Young scientist. No. 24(366). 2021. p.p 340-342. Available at: <https://moluch/archive/366/82218>.
5. Panina E.Yu., Yugova N.A. The use of the social network Vk in teaching oral foreign language to secondary school students // Problems of Romance-Germanic Philology, Pedagogy and Methods of Teaching Foreign Languages. 2018. pp. 192–197.
6. Serostanova N.N., Choporova E.I. Modern technologies for teaching foreign languages in the era of digitalization of education // Modern problems of science and education. No. 6. 2020. Available at: <https://science-education.ru/ru/article/view?id+30254>.
7. Zakharova M.V. Digital learning technologies for English language teaching // The world of pedagogy and psychology: international scientific and practical journal. 2020. No.06 (47). Available at: <https://scipress.ru/pedagogy/articles/tsifrovye-instrumenty-prepodavaniya-anglijskogo-yazyka.html>.

© Эфа С. Г., 2022

УДК 811.161.1'243

СИНКВЕЙН И ЕГО РОЛЬ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

М. В. Юнаш

Белорусский государственный экономический университет
Республика Беларусь, 220070, г. Минск, просп. Партизанский 26
E-mail: m16yunash@mail.ru

В статье раскрываются правила составления синквейна и описываются способы его использования в практике преподавания русского языка как иностранного. Предлагаются виды заданий и приводятся конкретные примеры синквейнов.

Ключевые слова: синквейн, методический прием, русский язык, иностранные студенты, виды заданий.

CINQUAIN AND ITS ROLE AT THE LESSON OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

M. V. Yunash

Belarusian State Economic University
26, Partizansky Av., Minsk, 220070, Republic of Belarus
E-mail: m16yunash@mail.ru

The article deals with the rules for making a synquain and describes how to use it in the practice of teaching Russian as a foreign language. Kinds of tasks are offered and specific examples of cinquains are given.

Keywords: cinquain, methodical technique, Russian language, foreign students, kinds of tasks.

В целях повышения качества обучения иностранных студентов русскому языку целесообразно применять инновационные технологии, направленные на активизацию интеллектуально-познавательной деятельности. Одной из таких технологий является синквейн. В нашей работе будут рассмотрены возможности его использования в практике преподавания русского языка как иностранного.

Синквейн от французского слова *cinquains* – пятистрочная стихотворная форма [1, с. 106]. История его возникновения связана с именем американской поэтессы Аделаиды Крэпси (1878–1914). Первые синквейны были написаны под влиянием японских хайку (хокку) и танка [2, с. 54]. Впоследствии синквейн выходит за рамки поэзии. Его начинают применять в педагогических целях. Так, «дидактический синквейн получил своё развитие в практике американской школы XX века» [3, с. 20].

В наши дни синквейн как методический приём используют для формирования речемыслительной деятельности студентов, развития критического мышления, совершенствования навыков и умений, связанных с поиском и выделением основной информации. Среди особенностей синквейна следует отметить то, что на выполнение данного задания не требуется много времени.

Структурно синквейн состоит из пяти строк, каждая из которых имеет свои особенности:

1. Одно слово, существительное (тема синквейна).
2. Два слова, прилагательные, раскрывающие тему синквейна.
3. Три слова, глаголы, обозначающие действия в рамках заданной темы.

4. Фраза, раскрывающая суть темы или отношение к ней. Это может быть краткое предложение, составленное студентом самостоятельно, или “крылатое выражение, пословица, поговорка, цитата, афоризм, но обязательно в контексте раскрываемой темы” [4, с. 95].

5. Одно существительное, “слово-резюме (синоним), которое дает новую интерпретацию темы, выражает личное отношение студента к теме [5, с. 36].

Синквейн целесообразно использовать для развития навыков и умений во всех видах речевой деятельности:

- 1) при обучении чтению – как обобщение работы по тексту;
- 2) при обучении аудированию – как один из способов контроля понимания прослушанного текста;
- 3) при обучении говорению – как план при реализации монологических высказываний;
- 4) при обучении письму – как план для написания эссе или сочинения.

На этапе введения синквейна преподаватель объясняет, что представляет собой предлагаемое задание, использует готовый пример в качестве образца. Затем студенты составляют один общий синквейн на предложенную тему под непосредственным руководством преподавателя. Учащиеся записывают синквейн в свои тетради, а преподаватель – на доске. В дальнейшем используются такие формы работы, как индивидуальная или парная. При этом оговаривается время, отведенное на выполнение задания. Наиболее эффективной, на наш взгляд, является индивидуальная форма работы, поскольку она позволяет преподавателю оценить уровень понимания изученного материала каждым из студентов. Однако, безусловно, необходимо организовывать работу и в парах, поскольку участники будут слушать друг друга, выбирать из нескольких вариантов наиболее подходящий пример.

В процессе формирования навыка составления синквейнов можно использовать следующие виды заданий:

1. Отредактируйте готовый синквейн.

Книга

Увлекательная, интересная.

Читать, развивать, помогать.

Книга учит человека думать.

Знания.

2. Допишите синквейн.

Имя

Необычное, _____.

Выбирать, называть, _____.

Это _____.

_____.

3. Определите тему синквейна.

_____.

Дружная, счастливая.

Любить, поддерживать, помогать.

Опора в жизни человека.

Дом.

4. Напишите синквейн, а затем поделитесь на пары и составьте общий синквейн [6, с. 239].

5. Составьте рассказ на основе данного синквейна.

Евгений Касперский

Выдающийся, российский.

Разработать, создать, руководить.

Это специалист по вопросам информационной безопасности.

Программист.

Один из возможных вариантов рассказа:

Евгений Касперский – выдающийся российский программист. Он является специалистом по вопросам информационной безопасности. Касперский разработал антивирусные программы, создал собственную компанию и руководит ей.

Составление синквейна нередко вызывает у иностранных студентов затруднения. Одна из причин – сложности в усвоении темы. При выборе темы нужно учитывать такие факторы, как этнотип студентов и особенности их культуры. Иностранцы сразу включаются в работу, если тема близка и понятна им. Кроме того, достигается результат, когда синквейн является заданием, которому предшествует тщательная работа над лексико-грамматическим материалом изучаемого текста. При отсутствии опоры в виде текста сложности могут быть обусловлены недостаточностью словарного запаса студентов. Наконец, далеко не у всех студентов развит навык критического мышления, учащимся сложно анализировать информацию.

Таким образом, синквейн является одним из эффективных методических приемов обучения иностранных студентов русскому языку. С одной стороны, он позволяет заинтересовать учащихся, облегчает процесс усвоения содержания учебного материала, помогает лучше понять тему, сделать выводы и кратко их сформулировать, развивает способности студентов к анализу и синтезу. С другой стороны, является показателем того, насколько глубоко студенты усвоили содержание учебного материала в рамках темы, т.е. синквейн служит эффективным способом контроля.

References

1. Korneeva A.A. Didakticheskij sinkvejn kak sredstvo samovyrazhenija i razvitija tvorcheskih sposobnostej studentov / A.A. Korneeva, JU.A. Mahovyh, O.N. Golovko // Tehnosfera XXI: materialy 3-j vserossijskoj konferencii molodyh uchenyh, Sevastopol', 18-21 sentjabrja 2018 goda / Sevastopol'skij gos. un-t; pod red. G.A. Sigora. Sevastopol', 2018. P. 106–108.
2. Kobjakova, G.N. Sinkvejn – tehnologija v logopedicheskoj praktike / G.N. Kobjakova // Vestnik Taganrogskogo instituta imeni A.P. Chehova. 2015. №2. P. 53–57.
3. Dedjonok, N.P. Ispol'zovanie metoda sinkvejna na zanjatijah po inostrannomu jazyku / N.P. Dedjonok // Problemy sovremennoj lingvodidaktiki. 2019. № 15. P. 18–29.
4. Snegova, N.L. Priem sinkvejna kak innovacionnaja tehnologija v obuchenii RKI detej-migrantov / N.L. Snegova // Sovremennye tehnologii obuchenija russkomu jazyku kak inostrannomu: materialy mezhdunarodnyh kursov povyshenija kvalifikacii, 1 sentjanbrja – 30 nojabrja 2017 g. / M-vo obrazovaniya RF ; redkol.: E.V. Voronova. Kirov, 2017. P. 94–97.
5. Zabolotnaya, S.G. Didakticheskij sinkvejn na zanyatijakh po inostrannomu yazyku v meditsinskom vuze / S.G. Zabolotnaya // Aktualnye voprosy teorii i praktiki obuchenija inostrannomu yazyku v neyazykovom vuze : materialy mezhvuzovskogo kruglogo stola, 2 fevralya 2018 g. / Orenburgskij in-t (filial) un-ta im. O.Ye. Kutafina (MGYuA). Orenburg, 2018. P. 33–38.
6. Ashim, U.M. Sinkvejn kak sredstvo razvitiya tvorcheskih sposobnostei uchashihhsya / U.M. Ashim // Vestnik RUDN. Seriya: Voprosi obrazovaniya: yaziki i specialnost. 2015. № 5. P. 237–241.